PT **Instruções de Utilização**
DE **Bedienungsanleitung**
SL Navodilo za uporabo
PL Instrukcja obsługi
EN **User instructions**

# GO4 106
# GO4 126

Grand

CANDY

(PT)

## PARABÉNS!

Ao adquirir este electrodoméstico Candy, demonstrou não estar disposta a contentar-se com qualquer coisa: você quer o melhor!

A Candy alegra-se de lhe poder oferecer esta nova máquina de lavar roupa, resultado de anos de investigação e de experiência de mercado, em contacto directo com os nossos clientes. Ao escolher esta máquina, está a escolher a qualidade, a durabilidade e as características excepcionais que ela tem para oferecer.

Mas a Candy orgulha-se ainda da vasta gama de electrodomésticos que coloca à disposição dos seus clientes: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar e de secar, fogões, micro-ondas, fornos e placas de fogão, frigoríficos e congeladores.

Peça ao seu agente da especialidade que lhe dê o catálogo dos electrodomésticos Candy.

Leia este livro de instruções atentamente. Ele contém não só informações importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção seguras da sua máquina, mas também conselhos úteis sobre como tirar o melhor proveito da sua máquina.

Preserve este livro cuidadosamente, mantendo-o à mão para futuras consultas.

Quando contactar o seu agente Candy ou os Serviços de Assistência Técnica refira sempre o modelo e o número da sua máquina, bem como o número G (se aplicável). Todas estas referências se encontram na placadedecaracterísticas da sua máquina.

(DE)

## HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Mit dem Kauf dieses Candy Elektrogerätes haben Sie bewiesen, daß Sie stets nur das Beste wählen - ohne Kompromisse.

Candy freut sich, Ihnen diese neue Waschmaschine anbieten zu können. Sie ist das Ergebnis jahrelanger Forschung und einer Markterfahrung, die im ständigen direkten Kontakt mit dem Verbraucher gereift ist. Sie haben mit diesem Gerät Qualität, lange Lebensdauer und einen hohen Leistungsstandard gewählt.

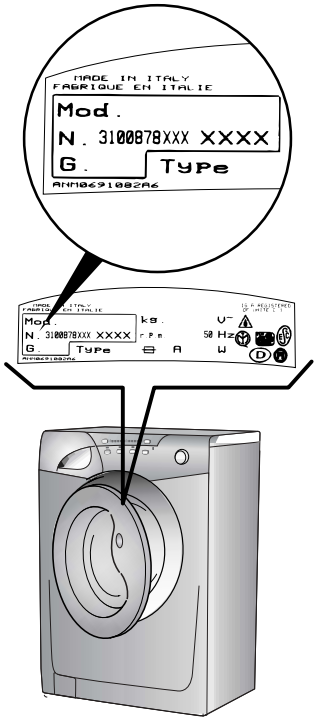
Candy bietet Ihnen darüber hinaus eine breite Palette weiterer elektrischer Haushaltsgeräte: Waschmaschinen, Geschirrspüler, Wäschetrockner, Elektroherde, Mikrowellenherde, Backöfen und Kochfelder, Kühl - und Gefrierschränke.

Fragen Sie Ihren Fachhändler nach dem kompletten Candy Katalog.

Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen, die Sie in diesem Heft finden. Sie finden dort wichtige Hinweise zur sicheren Installation, zur Bedienung, zur Pflege und zur optimalen Verwendung der Waschmaschine.

Bewahren Sie das Heft für eine spätere Nutzung gut auf.

Geben Sie bitte in allen Mitteilungen an Candy oder an Ihre zuständige Kundendienststelle stets das Modell, die Nummer und die G-Nummer (falls vorhanden),- also praktisch alle Angaben des Typenschildes -, an.






(SL)

## ČESTITAMO!

Z nakupom našega stroja ste pokazali, da ne iščete kompromisnih rešitev in da ste kupec, ki hoče le najboljše.

Z velikim zadovoljstvom vam ponujamo nov pralni stroj, rezultat dolgoletnih raziskovanj in izkušenj, ki smo jih pridobili na tržišču v neposrednem stiku s kupci. Izbrali ste kakovost, vzdržljivost in zanimivo obliko.

Razen stroja, ki ste ga izbrali, pa imamo na izbiro še pomivalne in sušilne stroje, prostostoječe štedilnike, kuhalne plošče, mikrovalovne pečice, vgradne pečice in štedilnike ter hladilnike in zamrzovalnike. Pri svojem prodajalcu zahtevajte najnovejši Candyjev katalog.

Uporaba tega novega pralnega stroja je enostavna, vendar pa vas prosimo, da skrbno preberete NAVODILO ZA UPORABO in ga v celoti upoštevate.
V navodilu so navedene vse pomembne informacije v zvezi s priključitvijo, vzdrževanjem in uporabo stroja.

Priporočamo, da skrbno shranite to knjižico z navodili, da jo boste lahko prebrali tudi kdaj kasneje, če bo potrebno.

Kadar boste morali zaradi morebitne okvare pralnega stroja poklicati enega od naših serviserjev mu obvezno sporočite oznako modela, št. stroja in št. G, če je navedena na ploščici s tehničnimi podatki, ki je pritrjena na stroju.

(PL)

## GRATULACJE

Kupując sprzęt AGD firmy Candy dowiodłeś, że nie akceptujesz kompromisów i chcesz mieć to co najlepsze.

Firma Candy ma przyjemność przedstawić nową pralkę automatyczną, która jest rezultatem lat poszukiwań i doświadczeń nabytych w bezpośrednim kontakcie z konsumentem. Wybrałeś jakość, trwałość i wysoką sprawność - cechy charakteryzujące pralkę Candy.

Firma Candy oferuje także szeroki asortyment innych urządzeń AGD, takich jak: zmywarki do naczyń, pralko-suszarki, kuchenki, kuchenki mikrofalowe, tradycyjne piecyki i kuchenki, a także lodówki i zamrażarki.

Poproś Twojego sprzedawcę o kompletny katalog produktów firmy Candy.

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję, gdyż zawiera ona wskazówki dotyczące bezpiecznej instalacji, użytkowania i konserwacji, oraz kilka praktycznych porad pozwalających zoptymalizować sposób użytkowania pralki.

Zachowaj niniejszą instrukcję w celu późniejszej konsultacji.

Kontaktując się z firmą Candy, lub z punktami serwisowymi, zawsze podawaj model i numer, oraz ewentualnie numer G urządzenia (Jeśli taki istnieje). Praktycznie wszystkie informacje są obwiedzione ramką na rysunku obok

(EN)

## OUR COMPLIMENTS

With the purchase of this Candy household appliance, you have shown that you will not accept compromises: you want only the best.

Candy is happy to present their new washing machine, the result of years of research and market experience through direct contact with Consumers. You have chosen the quality, durability and high performance that this washing machine offers.

Candy is also able to offer a vast range of other household appliances: washing machines, dishwashers, washer-dryers, cookers, microwave ovens. Traditional ovens and hobs, refrigerators and freezers.

Ask your local retailer for the complete catalogue of Candy products.

Please read this booklet carefully as it provides important guide lines for safe installation, use and maintenance and some useful advise for best results when using your washing machine.

Keep this booklet in a safe place for further consultation.

When contacting Candy or a Customer Services Centre always refer to the Model, No., and G number (if applicable of the appliance see panel).

| PT | DE | CAPÍTULO / KAPITEL / POGLAVJE / ROZDZIAŁ / CHAPTER | SL | PL | EN |
|---|---|---|---|---|---|
| INDICE | INHALT | | KAZALO | SPIS TREŚCI | INDEX |
| Introdução | Einleitung | | Uvod | Wstęp | Introduction |
| Verificações a efectuar quando a máquina lhe for entregue | Allgemeine Hinweise zur Lieferung | 1 | Splošna opozorila in nasveti ob prevzemu aparata | Uwagi ogólne dotyczące dostawy | General points on delivery |
| Garantia | Garantie | 2 | Garancija | Gwarancja | Guarantee |
| Instruções de segurança | Sicherheitsvorschriften | 3 | Varnostni predpisi | Środki bezpieczeństwa | Safety Measures |
| Dados técnicos | Technische Daten | 4 | Tehnični podatki | Dane techniczne | Technical Data |
| Instalação | Inbetriebnahme, Installation | 5 | Namestitev in priključitev stroja | Instalacja pralki | Setting up and Installation |
| Descrição dos comandos | Bedienungsanleitung | 6 | Opis stikalne plošče | Opis panelu sterującego | Control Description |
| Tabela de programas de lavagem | Programmtabelle | 7 | Razpredelnica s programi | Tabela programów | Table of Programmes |
| Selecção dos programas | Programm/Temperaturwahl | 8 | Izbiranje programov in temperatur | Wybór programu | Selection |
| Colocação do detergente | Waschmittelbehälter | 9 | Predalček za pralna sredstva | Szuflada na proszek | Detergent drawer |
| Separação das peças de roupa | Das Produkt | 10 | Priprava perila na pranje | Produkt | The Product |
| Lavagem | Waschen | 11 | Razpredelnica programov pranja | Pranie | Washing |
| Limpeza e manutenção da máquina | Reinigung und allgemeine Wartung | 12 | Čiščenje in vzdrževanje stroja | Czyszczenie i rutynowa konserwacja pralki | Cleaning and routine maintenance |
| Eliminação de avarias | Fehlersuche | 13 | Ugotavljanje motenj pri delovanju | Lokalizacja usterek | Faults Search |

(PT)

## CAPÍTULO 1

# VERIFICAÇÕES A EFECTUAR QUANDO A MAQUINA LHE FOR ENTREGUE

Ao receber a máquina, verifique se os seguintes componentes, que deverá manter num local seguro e à mão, lhe foram entregues juntamente com a máquina:

A) MANUAL DE INSTRUÇÕES

C) CERTIFICADO DE GARANTIA

D) TAMPÕES

E) CURVA PARA O TUBO DE ESGOTO

**GUARDE ESTES COMPONENTES BEM.**

Verifique igualmente se a máquina não sofreu quaisquer danos durante o transporte. Caso a máquina esteja danificada entre imediatamente em contacto com o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

(DE)

## KAPITEL 1

# ALLGEMEINE HINWEISE ZUR LIEFERUNG

Kontrollieren Sie bei Anlieferung des Gerätes, ob das folgende Zubehör mitgeliefert wurde:

A) BEDIENUNGSANLEITUNG

B) VERZEICHNIS DER KUNDENDIENSTSTELLEN

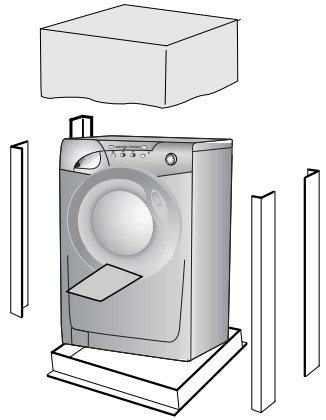
C) GARANTIESCHEIN

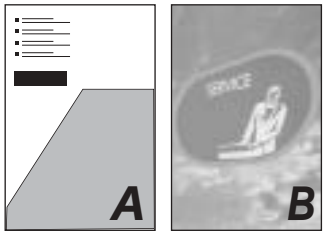
D) STÖPSEL

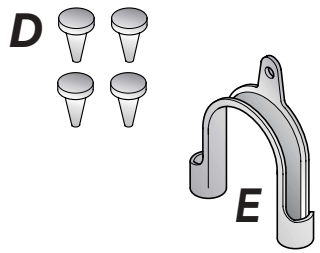
E) ROHRBOGEN FÜR ABLAUFSCHLAUCH

**BITTE GUT AUFBEWAHREN**

Gerät bei Lieferung auf eventuelle Transportschäden untersuchen und gegebenenfalls beim Händler reklamieren.










(SL)

## 1. POGLAVJE

# SPLOŠNA OPOZORILA IN NASVETI OB PREVZEMU APARATA

Ob prevzemu aparata vam mora trgovec izročiti naslednje dokumente in pribor:

A) NAVODILO ZA UPORABO

B) SPISEK POOBLAŠČENIH SERVISOV

C) GARANCIJSKI LIST

D) POKROVČKI

E) UKRIVLJENI NOSILEC ODTOČNE CEVI

**PROSIMO, DA VSE NAŠTETO SKRBNO SHRANITE!**

Kupec mora stroj pregledati ob prevzemu pri trgovcu in preveriti, če na njem ni vidnih poškodb!

(PL)

## ROZDZIAŁ 1

# UWAGI OGÓLNE DOTYCZĄCE DOSTAWY

W momencie dostawy sprawdź, czy poniższe elementy zostały dostarczone wraz z pralką:

A) INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

B) KARTA GWARANCYJNA

C) WYKAZ PUNKTÓW SERWISOWYCH (na karcie gwarancyjnej)

D) ZATYCZKI

E) KOLANKO WĘŻA WYLEWOWEGO

**PRZECHOWUJ JE W BEZPIECZNYM MIEJSCU**

Sprawdź, czy pralka i wyposażenie jest w dobrym stanie i nie uległa uszkodzeniu w czasie transportu. W przypadku zauważenia uszkodzeń skontaktuj się ze sklepem, w którym nabyłeś urządzenie.

(EN)

## CHAPTER 1

# GENERAL POINTS ON DELIVERY

On delivery, check that the following are included with the machine:

A) INSTRUCTION MANUAL

B) CUSTOMER SERVICE ADDRESSES

C) GUARANTEE CERTIFICATES

D) CAPS

E) BEND FOR OUTLET TUBE

**KEEP THEM IN A SAFE PLACE**

Check that the machine has not incurred damage during transport. If this is the case, contact your nearest Candy Centre.

(PT)

## CAPÍTULO 2

# GARANTIA

# CONDIÇÕES DE GARANTIA

Este electrodoméstico está abrangido por uma Garantia. Para beneficiar desta garantia deverá apresentar o certificado de "Garantia Internacional" , devidamente preenchido com o nome e morada do consumidor final, modelo e número de série do aparelho e data de compra, além de devidamente autenticado pelo lojista. Este documento ficará sempre na posse do consumidor.
Durante o período de Garantia os Serviços de Assistência Técnica efectuarão a reparação de qualquer deficiência no funcionamento do aparelho resultante de defeito de fabrico.
A Garantia não inclui deslocações a casa do cliente, que serão debitadas de acordo com a taxa de deslocação em vigor a cada momento.
Exceptua-se a 1a deslocação se se efectuar no primeiro mês de vigência da Garantia, que será gratuita.
A Garantia não inclui:
– Anomalias ocasionadas por mau trato, negligência ou manipulação contrária às instruções contidas no manual, modificação ou incorporação de peças de procedência diferente da do aparelho, aplicadas por serviços técnicos não autorizados.
– Defeitos provocados por curto--circuito ou injúria mecânica.
– Qualquer serviço de instalação ou explicação do funcionamento do aparelho em casa do cliente.
– Indemnizações por danos pessoais ou materiais causados directa ou indirectamente.
– Troca do aparelho.

**Serviço Pós-Venda**
Com o objectivo de satisfazer cada vez mais o consumidor final, colocamos à vossa disposição a nossa Rede Nacional de Assistência Técnica, com pessoal técnico devidamente especializado.

(DE)

## *KAPITEL 2*

# *GARANTIE*

*Der beiliegende Garantieschein und die Original-Kaufrechnung ermöglicht die kostenlose Inanspruchnahme des technischen Kundendienstes. Die Garantiezeit beträgt zwei Jahre ab Kaufdatum.*

***IM SERVICEFALL WENDEN SIE SICH BITTE AN UNSEREN AUTORISIERTEN WERKSKUNDENDIENST. BITTE WÄHLEN SIE FÜR DEUTSCHLAND AUS DEM FESTNETZ DIE BUNDESWEIT EINHEITLICHE SERVICENUMMER 01805 - 625562 (12 CT./ MIN), DIE SIE AUTOMATISCH MIT DEM ZUSTÄNDIGEN GIAS-WERKSKUNDENDIENST IN IHRER NÄHE VERBINDET.***

GIAS SERVICE
0820.220.224 (A)
0848.780.780 (CH)



(SL)

## 2. POGLAVJE

# GARANCIJA

Ob nakupu aparata vam mora prodajalec izdati izpolnjen in potrjen garancijski list.

Na osnovi potrjenega garancijskega
lista in računa imate v roku enega leta od dneva nakupa pravico do brezplačnega servisiranja vašega aparata s strani naše tehnične službe, oziroma naših pooblaščenih serviserjev pod pogoji, ki so navedeni v garancijskem listu.

Poleg garancijskega lista vam mora trgovec izročiti tudi spisek naših pooblaščenih serviserjev, ki so edini pristojni za popravila Candyjevih aparatov v garancijskem roku.

(PL)

## *ROZDZIAŁ 2*

# *GWARANCJA*

*Niniejsze urządzenie jest dostarczane z kartą gwarancyjną pozwalającą bezpłatnie korzystać z pomocy technicznej i serwisu w okresie gwarancyjnym.*

(EN)

## CHAPTER 2

# GUARANTEE

The appliance is supplied with a guarantee certificate which allows free use of the Technical Assistance Service.

(PT)

## CAPÍTULO 3

# INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

**IMPORTANTE:
ESTAS INSTRUÇÕES SÃO EXTREMAMENTE IMPORTANTES PARA TODAS AS OPERAÇÕES DE LIMPEZA E DE MANUTENÇÃO.**

- Deslige o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.
- Feche a torneira de alimentação de água.
- Todos os electrodomésticos Candy têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada à terra, peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.

CE Este aparelho está em conformidade com as Directivas Europeias 73/23/EEC e 89/336/EEC, substituídas pelas 2006/95/EC e 2004/108/EC, e respectivas alterações posteriores.

- Nunca toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.
- Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalça.
- Evite usar cabos de extensão em compartimentos com banheira ou chuveiro; se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.

**ATENÇÃO:
DURANTE O CICLO DE LAVAGEM A ÁGUA PODE ATINGIR UMA TEMPERATURA DE 90°C.**

- Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.

(DE)

## KAPITEL 3

# SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN

**ZUR BEACHTUNG:
BEI REINIGUNG UND WARTUNG DES GERÄTES**

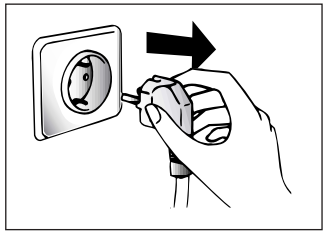
- Netzstecker ziehen.
- Wasserzufuhr sperren.
- Alle Candy Geräte sind geerdet.
Versichern Sie sich, daß Ihr Stromnetz geerdet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, rufen Sie einen Fachmann.

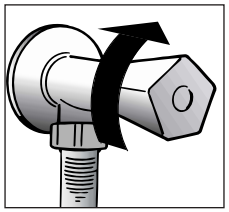
CE Das Gerät entspricht den Europäischen Richtlinien 73/23/CEE und 89/336/CEE, ersetzt durch 2006/95/CE bzw. 2004/108/CE , und deren nachträglichen Veränderungen.

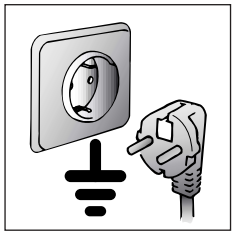
- Benutzen Sie nach Mögkichkeit keine Verlängerungskabel in Feuchträumen.

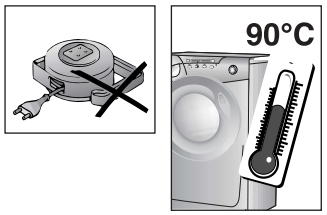
**ACHTUNG:
JE NACH WASCHPROGRAMM KANN SICH DAS WASSER BIS AUF 90° C AUFHEIZEN.**

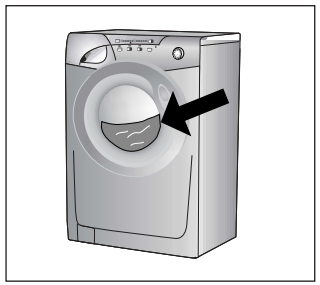
- Vor dem Öffnen des Bullauges sicherstellen, daß kein Wasser mehr in der Trommel steht.











(SL)

## 3. POGLAVJE

# VARNOSTNI PREDPISI

**PRED ZAČETKOM ČIŠČENJA ALI VZDRŽEVANJA PRALNEGA STROJA OBVEZNO UPOŠTEVAJTE NASLEDNJE VARNOSTNE PREDPISE:**

- Iztaknite vtič iz vtičnice.
- Zaprite pipo za dotok vode.
- Vsi Candyjevi gospodinjski aparati so opremljeni z ozemljitvenim kablom. Preverite, če je vaša električna napeljava pravilno ozemljena! Če ni, naj vam napeljavo pred priključitvijo pravilno napelje strokovnjak!

CE Aparat je skladen z določili Evropske gospodarske zbornice 73/23 in 89/336 , nadomestnimi določili 2006/95 in 2004/108 ter kasnejšimi modifikacijami.

- Z vlažnimi rokami ali nogami se aparata ne dotikajte. Ne uporabljajte pomivalnega stroja bosonogi.
- Ne uporabljajte podaljškov za priključitev stroja na električno omrežje, če je stroj nameščen v kopalnici ali drugem vlažnem prostoru.

**OPOZORILO!
MED PRANJEM SE VODA V STROJU LAHKO SEGREJE TUDI DO 90° C.**

- Pred odpiranjem vrat stroja se prepričajte, če v bobnu stroja ni vode.

(PL)

## *ROZDZIAŁ 3*

# *ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA*

***UWAGA:
PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO JAKIEJKOLWIEK CZYNNOŚCI CZYSZCZENIA LUB KONSERWACJI URZĄDZENIA NALEŻY***

- *Wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.*
- *Zakręcić kran odpowiadający za dopływ wody.*
- *Firma Candy wyposaża w uziemiene wszystkie produkowane u siebie urządzenia. Upewnij się, że gniazdko zasilające pralkę posiada prawidłowo podłączony bolec uziemiający. W przeciwnym przypadku wezwij wykwalifikowanego elektryka.*

CE *Urządzenie jest zgodne z Dyrektywami Europejskimi 73/23/CEE i 89/336/CEE zastąpionymi odpowiednio przez Dyrektywy 2006/95/CE i 2004/108/CE z nastepnymi modyfikacjami.*

- *Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękami lub nogami.*
- *Nie wolno mieć z nim kontaktu gdy stoimy boso na posadzce.*
- *Nie wolno używać przedłużaczy do doprowadzenia energii elektrycznej.*

***OSTRZEŻENIE:
W CZASIE PRANIA WODA W PRALCE MOŻE OSIĄGNĄĆ TEMPERATURĘ 90°C***

- *Przed otwarciem drzwiczek pralki należy sprawdzić, czy w bębnie nie ma wody.*

(EN)

## CHAPTER 3

# SAFETY MEASURES

**IMPORTANT:
FOR ALL CLEANING AND MAINTENANCE WORK**

- Remove the plug
- Turn off the water inlet tap.
- All Candy appliances are earthed. Ensure that the main electricity circuit is earthed. Contact a qualified electrician if this is not the case.

CE Appliance complies with European Directives 73/23/EEC and 89/336/EEC, replaced by 2006/95/EC and 2004/108/EC, and subsequent amendments.

- Do not touch the appliance with wet or damp hands or feet.
- Do not use the appliance when bare-footed.
- Extreme care should be taken if extension leads are used in bathrooms or shower rooms. Avoid this where possible.

**WARNING: DURING THE WASHING CYCLE, THE WATER CAN REACH A TEMPERATURE OF 90°C.**

- Before opening the washing machine door, ensure that there is no water in the drum.

PT

● Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.

● Não deixe que crianças (ou adultos incapazes de operarem com electrodomésticos) usem os equipamentos sem supervisão.

● Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio electrodoméstico para retirar a ficha do electrodoméstico da tomada.

● Proteja o seu electrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc.).

● Se tiver de deslocar a sua máquina ou de a mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.

● Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.

**Atenção**: Se o electrodoméstico for instalado num local alcatifado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.

● Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.

● Se a sua máquina se avariar ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado Candy, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.

● Se o cabo de alimentação de energia, a ser ligado à rede, estiver danificado, deverá ser substituido por um cabo específico, que poderá adquirir directamente aos serviços de Assistência Técnica Candy.

DE

● Gerät nicht an Adapter oder Mehrfachsteckdosen anschließen.

● Achten sie darauf, daß Kinder nicht unbeaufsichtigt am Gerät hantieren.

● Ziehen Sie den Stecker immer am Stecker selbst aus der Steckdose.

● Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne usw.) aus.

● Das Gerät niemals an den Schaltknöpfen oder am Waschmittelbehälter anheben.

● Während des Transportes mit einer Sackkarre das Gerät nicht auf das Bullauge lehnen.

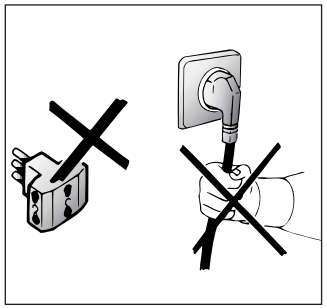
**Wichtig!**
Falls Sie das Gerät auf einen Teppich oder Teppichboden aufstellen, achten Sie darauf, daß die Lufteinlässe am Boden des Gerätes nicht verstopft werden.

● Stets, wie auf der Zeichnung dargestellt, zu zweit anheben.

● Bei eventuellen Defekten und Fehlfunktionen das Gerät abschalten, die Wasserzufuhr unterbrechen und die Waschmaschine nicht gewaltsam öffnen. Bei anfallenden Reparaturen wenden Sie sich bitte ausschließlich an die Kundendienststelle der Firma Candy und bestehen Sie auf die Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichtbeachtung der o.a. Vorschriften kann zur Beeinträchtigung der Geräte-sicherheit führen.

● Wenn das Gerät einmal ausgedient hat, entsorgen Sie es bitte ordnungsgemäß über Ihren Fachhändler oder die kommunalen Entsorgungseinrichtungen.

● Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muß dieses mit dem speziellen Netzkabel ersetzt werden, das vom Gias-Kundendienst zur Verfügung gestellt werden kann.



SL

● Odsvetujemo priključitev stroja na električno omrežje preko različnih pretvornikov ali razdelilnikov.

● Ne dovolite, da otroci ali neodgovorne osebe stroj uporabljajo nenadzorovani.

● Ne vlecite priključnega kabla ali celo aparata samega, če želite iztakniti vtič iz vtičnice.

● Električni aparati ne smejo biti izpostavljeni različnim atmosferskim vplivom kot so npr. dež, sonce ipd.

● Pazite, da stroja ob premeščanju ali prevažanju ne dvigajte na strani, kjer so nameščene stikala in gumbi, oziroma na strani, kjer je nameščena posodica za detergent.

● Med prevažanjem nikoli ne naslonite sprednje strani stroja (tj., strani, kjer so nameščena vrata) na voziček.

**POMEMBNO!**
Če postavite stroj na pod, ki je prekrit s tekstilnimi oblogami, skrbno preverite, če vlakna take talne obloge ne zapirajo odprtin za zračenje, ki so nameščene na spodnjem robu stroja. Stroj morata dvigniti vedno dve osebi, tako kot je prikazano na skici.

● V primeru okvare ali nepravilnega delovanja stroja, stroj takoj izklopite in iztaknite vtikač iz vtičnice ter zaprite pipo za dotok vode do stroja. Nato pokličite enega od pooblaščenih Candyjevih serviserjev, da vam stroj popravi.
Ob morebitni zamenjavi vgradnih delov vedno zahtevajte vgradnjo originalnih Candyjevih rezervnih delov.
Neupoštevanje gornjih navodil lahko vpliva na varno in pravilno delovanje stroja.

● Če se poškoduje priključni kabel, ga morate zamenjati s POSEBNIM PRIKLJUČNIM KABLOM, ki ga lahko nabavite kot rezervni del pri pooblaščenem prodajalcu.

PL

● *Nie wolno używać adapterów, ani rozgałęziaczy elektrycznych.*

● *Urządzenie nie powinno być obsługiwane przez dzieci oraz osoby nie zaznajomione z urządzeniem.*

● *W celu wyjęcia wtyczki z gniazdka sieciowego nie należy ciągnąc za kabel zasilający ani pociągać samego urządzenia.*

● *Nie wolno narażać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce itp. ..)*

● *Podczas przenoszenia pralki nie wolno chwytać jej za pokrętła ani za pojemnik na środek do prania.*

● *Podczas transportu nie powinno się opierać drzwiczek pralki o wózek.*

*Ważne!*
*W przipadku instalacji urządzenia na podłozu pokrytym dywanem, chodnikiem, itp., należy sprawdzić czy nie są zatkane otwory wentylacyjne znajdujące się w dolnej części pralki.*

● *Pralka powinna być zawsze podnoszona przez dwie osoby, tak jak to pokazane jest to na rysunku.*

● *W przypadku awarii czy też nieprawidłowego działania wyłącz pralkę, zakręć kran doprowadzający wodę i staraj się jej nie dotykać. Skontaktuj się z autoryzowanym punktem serwisowym Candy. Nieprzestrzeganie powyższych zaleceń może negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo użytkowania urządzenia.*

● *W przypadku gdyby przewód zasilający (główny kabel) został uszkodzony jego wymiana na dobry może być wykonana tylko przez punkt serwisowy.*

EN

● Do not use adaptors or multiple plugs.

● Do not allow the appliance to be used by children or the incompetent without due supervision.

● Do not pull the mains lead or the appliance itself to remove the plug from the socket.

● Do not leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sun etc.)

● In the case of removal, never lift the appliance by the knobs or detersive drawer.

● During transportation do not lean the door against the trolley.

**Important!**
When the appliance location is on carpet floors, attention must be paid so as to ensure that there is no obstruction to the bottom vents.

● Lift the appliance in pairs as illustrated in the diagram.

● In the case of failure and/or incorrect operation, turn the washing machine off, close the water inlet tap and do not tamper with the appliance. Contact a Candy Technical Assistance Centre for any repairs and ask for original Candy spare parts. Avoidance of these norms may compromise the safety of the appliance.

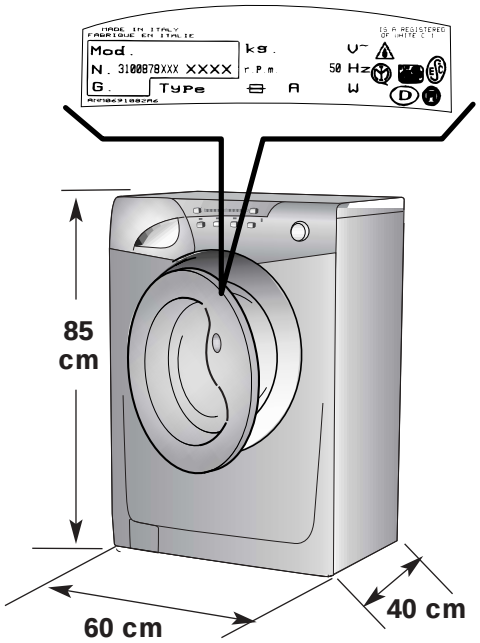
● Should the supply cord (mains cable) be demaged, this is to be replaced by a specific cable available from the after sales service centre.

(PT)

## CAPÍTULO 4

(DE)

## *KAPITEL 4*




| *DADOS TÉCNICOS* | *TECHNISCHE DATEN* | | |
|---|---|---|---|
| CARGA MÁXIMA (ROPA SECA) | *FASSUNGSVERMÖGEN TROCKENWÄSCHE* | ***kg*** | ***6*** |
| NÍVEL DE ÁGUA NORMAL | *WASSERSTAND NORMAL.* | ***l*** | ***6÷15*** |
| POTÊNCIA ABSORVIDA | *GESAMTANSCHLUßWERT* | ***W*** | ***2150*** |
| CONSUMO DE ENERGIA (PROG. 90°) | *ENERGIEVERBRAUCH (PROGR. 90°C)* | ***kWh*** | ***1,8*** |
| FUSÍVEL | *ABSICHERUNG* | ***A*** | ***10*** |
| VELOCIDADE DE ROTAÇÃO (r.p.m.) | *SCHLEUDERDREHZAHL (U/min.)* | **VERIFIQUE A PLACA DE IDENTIFIÇÃO SIEHE MATRIKELSCHILD GL.TABLICO S PODATKI PATRZ TABLICZKA ZNAMIONAWA** ***SEE RATING PLATE*** | |
| PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÃULICO | *WASSERDRUCK* | ***MPa*** | ***min. 0,05 max. 0,8*** |
| TENSÃO | *SPANNUNG* | ***V*** | ***230*** |



(SL)

## 4. POGLAVJE

(PL)

## ROZDZIAŁ 4

(EN)

## CHAPTER 4

| **TEHNIČNI PODATKI** | **DANE TECHNICZNE** | **TECHNICAL DATA** |
|---|---|---|
| NAJVEČJA KOLIČINA SUHEGA PERILA ZA ENO PRANJE | *CIĘŻAR PRANIA SUCHEGO* | MAXIMUM WASH LOAD DRY |
| KOLIČINA VODE PRI OBIČAJNEM PRANJU | *POZIOM NORMALNY WODY* | NORMAL WATER LEVEL |
| SKUPNA PRIKLJUČNA MOČ | *MAKSYMALNY POBÓR MOCY* | POWER INPUT |
| PORABA ELEKTRIČNE ENERGIJE (PROGRAM ZA PRANJE PRI 90°C) | *ZUŻYCIE ENERGII (PROG. 90°C)* | ENERGY CONSUMPTION (PROG. 90°C) |
| MOČ VAROVALKE | *BEZPIECZNIK OBWODU ZASILANIA* | POWER CURRENT FUSE AMP |
| ŠTEVILO VRTLJAJEV CENTRIFUGE (vrt./min.) | *OBROTY WIRÓWKI (obr./min)* | SPIN r.p.m. |
| DOVOLJENI TLAK VODE V VODOVODNEM OMREŽJU | *CIŚNIENIE WODY W SIECI* | WATER PRESSURE |
| NAPETOST | *NAPIĘCIE ZASILANIA* | SUPPLY VOLTAGE |

(PT)

## CAPÍTULO 5

### INSTALAÇÃO

Coloque a máquina, sem a base da embalagem, perto do local onde vai ficar permanentemente instalada.

Corte cuidadosamente a correia de segurança que segura o fio principal e o tubo da mangueira.

Remova os 4 parafusos fixadores assinalados e as 4 porcas assinaladas.

Tape os 4 buracos utilizando as tampas que vêm no pack do manual de instruções.

**ATENÇÃO:**
**NÃO DEIXE A EMBALAGEM DA MÁQUINA OU OS SEUS COMPONENTES AO ALCANCE DE CRIANÇAS: ELA É UMA POTENCIAL FONTE DE PERIGO.**

(DE)

## KAPITEL 5

### INBETRIEBNAHME INSTALLATION

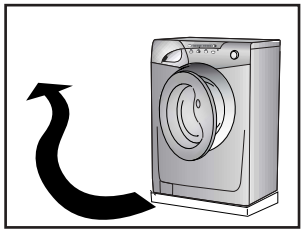
Gerät ohne Verpackungsunterteil in die Nähe des Aufstellungsortes bringen.

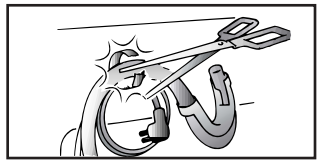
Schneiden Sie das Kunststoffband der Schlauchbefestigung durch. Achten Sie darauf, den Schlauch und das Kabel nicht zu beschädigen.

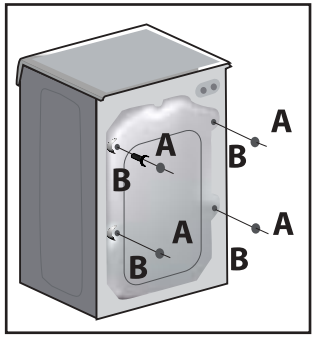
Schrauben Sie die 4 Schrauben (**A**) auf der Rückseite ab und entfernen Sie die 4 Distanzstücke (**B**).

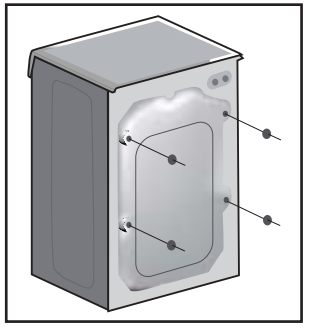
Schließen Sie die 4 Öffnungen mit den im Beipack mitgelieferten Stöpseln.

**ACHTUNG:**
**DIE VERPACKUNG IST IN DEN HÄNDEN VON KINDERN EINE GEFAHRENQUELLE. BITTE ENTSORGEN SIE DAS VERPACKUNGS-MATERIAL ORDNUNGSGEMÄß.**









(SL)

## 5. POGLAVJE

### NAMESTITEV IN PRIKLJUČITEV STROJA

Stroj brez podstavka postavite v bližino mesta, kjer bo stalno priključen.

Previdno prerežite jermenček, ki pridržuje priključni kabel in odtočno cev.

Odvijte 4 vijake (**A**) in odstranite 4 podložke (**B**).

Zakrijte luknje s priloženimi pokrovčki; našli jih boste v vrečki z Navodili za uporabo.

**OPOZORILO:**
**DELOV EMBALAŽE NE SMETE PUŠČATI NA DOSEGU OTROK, KER JE ZANJE LAHKO ZELO NEVARNA! PROSIMO, DA EMBALAŽO ODLOŽITE V SKLADU Z VELJAVNIMI OKOLJEVARNOSTNIMI PREDPISI!**

(PL)

## *ROZDZIAŁ 5*

### *INSTALACJA PRALKI*

*Ustawić pralkę w miejscu przeznaczenia bez opakowania.*

*Przeciąć taśmy mocujące węże do wody, uważając by nie uszkodzić ich ani przewodu elektrycznego.*

*Odkręcić 4 śruby (**A**) z tyłu pralki i wyciągnąć 4 rozpórki (**B**)*

*Zasłonić 4 otwory zaślepkami dołączonymi do worka z instrukcją.*

***UWAGA:***
***NIE NALEŻY POZOSTAWIAĆ ELEMENTÓW OPAKOWANIA DO ZABAWY DZIECIOM, GDYŻ ELEMENTY TE MOGĄ STANOWIĆ POTENCJALNE ŹRÓDŁO NIEBEZPIECZEŃSTWA.***

(EN)

## CHAPTER 5

### SETTING UP INSTALLATION

Move the machine near its permanent position without the packaging base.

Carefully cut the securing strap that holds the main cord and the drain hose.

Remove the 4 fixing screws marked (**A**) and remove the 4 spacers marked (**B**)

Cover the 4 holes using the caps provided in the instruction booklet pack.

**WARNING:**
**DO NOT LEAVE THE PACKAGING IN THE REACH OF CHILDREN AS IT IS A POTENTIAL SOURCE OF DANGER.**

(PT)

Fixe a placa de material ondulado no fundo da mãquina, da forma indicada na figura.

Ligue a mangueira de admissão de água à torneira de alimentação.

Os acessórios devem estar ligados à torneira da água, usando mangueiras novas. As mangueiras não devem ser reutilizadas.

**ATENÇÃO:**
**NÃO ABRA A TORNEIRA!**

Encoste a máquina à parede.

Prenda o fim da mangueira de esgoto por cima da borda da bacia ou do tubo de descarga, assegurando-se de que não esteja torcida ou dobrada.

Sempre que possível, utilize um tubo de esgoto fixo com um diâmetro superior ao da mangueira de esgoto da máquina de lavar, a fim de permitir a saída do ar.
O topo da mangueira de esgoto deverá estar a uma altura mínima de 50 cm.

Se necessário use a curva rígida fornecida juntamente com a máquina.

(DE)

Befestigen Sie die gewellte Bodenplatte wie in der Abbildung dargestellt.

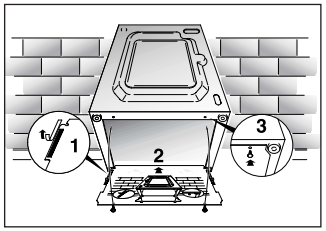
Den Zulaufschlauch an den Wasserhahn anschließen.

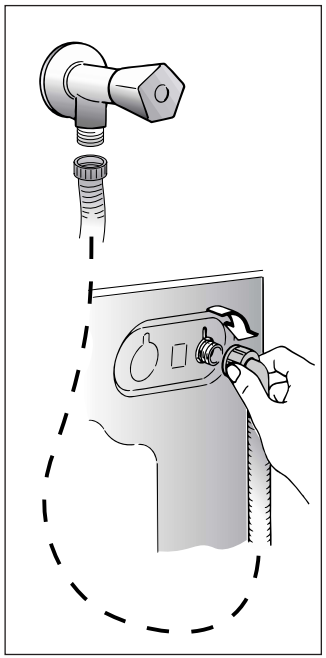
Das Gerät muß an die Wasserversorgung mit neuen Schläuchen angeschlossen werden.
Alte Schläuche dürfen nicht wiederverwendet werden.

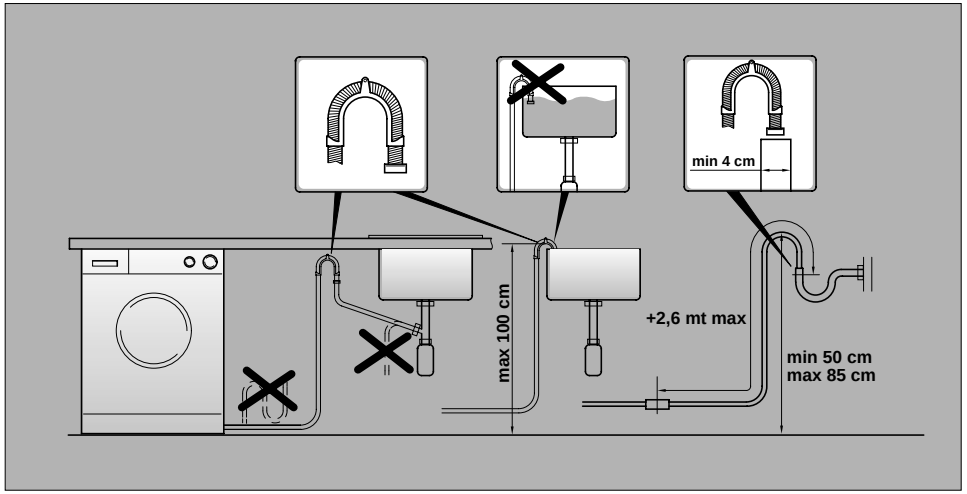
**ACHTUNG:**
**WASSERHAHN NOCH NICHT ÖFFNEN.**

Die Waschmaschine an die Wand rücken, darauf achten, daß dabei der Schlauch nicht verkrümmt oder eingeengt wird.

Ablaufschlauch am Wannenrand befestigen, oder an einem festen Abfluß von mindestens 50 cm Höhe anbringen, dessen Durchmesser größer ist als der des Waschmaschinenschlauchs. Falls erforderlich den mitgelieferten starren Rohrbogen benutzen.








(SL)

Izolacijsko ploščo iz valovitega kartona namestite na dno stroja tako, kot je prikazano na sliki.

Dotočno cev za vodo privijte na pipo.

Aparat smete priključiti na vodovodno omrežje izključno z novimi, priloženimi dovodnimi cevmi. Starih cevi ne smete uporabiti.

**OPOZORILO!**
**PIPE ZA VODO ,E NE ODPRITE!**

Stroj potisnite k steni in pri tem pazite, da dotočna in odtočna cev za vodo nista zviti ali stisnjeni. Odtočno cev za vodo obesite nato preko robu kadi.

Mnogo bolje pa je, če v vodovodni napeljavi predvidite stalni odtok, ki mora biti enakega premera kot je odtočna cev, namestiti pa ga morate v višini najmanj 50 cm od tal. Če je potrebno, namestite na konec odtočne cevi še čvrsto nosilno koleno, ki je priloženo v vrečki s priborom.

(PL)

*Umieścić wyciszajacy materiał tak jak pokazano na rysunku.*

*Podłączyć do kranu wąż doprowadzający wodę.*

*Urządzenie musi być podłączone do sieci wodociągowej za pomocą nowego zestawu węży gumowych. Nie należy używać starego zestawu.*

***UWAGA:***
***NIE ODKRĘCAĆ JESZCZE KRANU***

*Przysunąć urządzenie do ściany. Zawiesić wąż odpływowy na krawędzi wanny, uważając aby nie miał on załamań i aby był drożny na całej swej długości. Wskazanym jest dołączenie węża odprowadzającego wodę do stałego odpływu o średnicy większej niż wąż odprowadzający wodę z pralki i znajdującego się na wysokości co najmniej 50 cm. W miarę potrzeby należy użyć usztywniającego kolanka, dostarczonego w komplecie wraz z pralką.*

(EN)

Fix the sheet of corrugated material on the bottom as shown in picture.

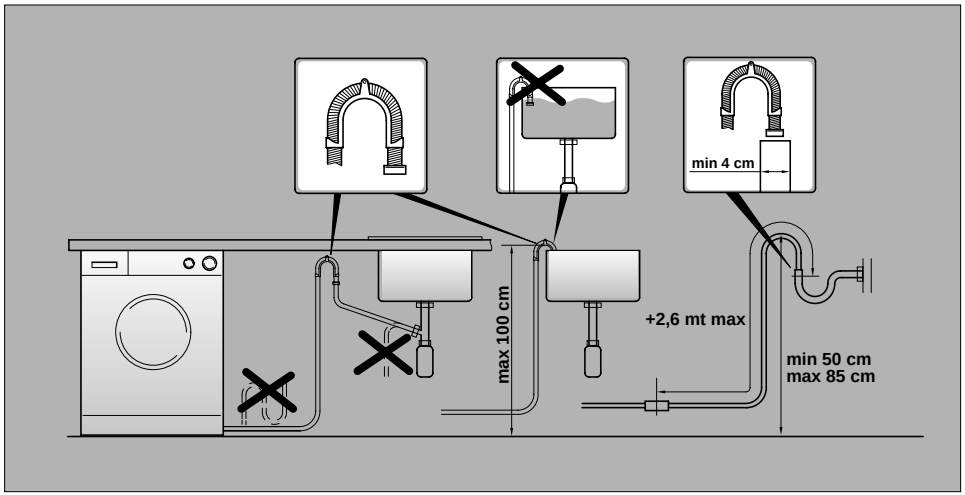
Connect the fill hose to the tap.

The appliance must be connected to the water mains using new hose-sets. The old hose-sets should not be reused.

**IMPORTANT:**
**DO NOT TURN THE TAP ON AT THIS TIME.**

Position the washing machine next to the wall. Hook the outlet tube to the edge of the bath tub, paying attention that there are no bends or contractions along the tube.

It is better to connect the discharge hose to a fixed outlet of a diameter greater than that of the outlet tube and at a height of min. 50 cm. If is necessary to use the plastic sleeve supplied.



PT

Use os 4 pés para nivelar a máquina com o chão:

**a)** Rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a rosca de fixação do pé.

**b)** Rode a pé para o erguer ou baixar até estar firmemente assente no chão.

**c)** Fixe o pé nessa posição rodando a porca no sentido contrário co dos ponteiros do relógio até embater no fundo da máquina.

Assegure-se que o botão está em posição de desligado (OFF) e a porta está fechada.

Ligue a máquina à corrente, inserindo a ficha do respectivo cabo de alimentação na tomada.

Depois da instalação, os acessórios devem estar posicionados, pelo que a tomada deve estar num local acessível.

DE

Richten Sie das Gerät mit den 4 Verstellfüßen waagerecht aus:

**a)** Kontermuttern im Uhrzeigersinn lösen.

**b)** Standfuß einregulieren, bis das Gerät genau ausgerichtet ist (möglichst mit der Wasserwaage justieren!).

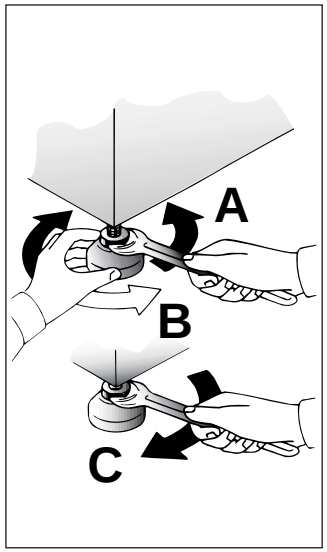
**c)** Kontermuttern (gegen den Uhrzeigersinn) festziehen.

Wichtig: Sollte das Gerät auf einen Sockel aufgestellt werden, ist es durch eine Sockelbefestigung zu sichern. Erkundigen Sie sich bitte hierfür im Fachhandel.
Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäße Aufstellung und Installation.

Sicherstellen, daß der Schalter auf "OFF" steht, und das Bullauge geschlossen ist.

Stecker einstecken.

Nach der Installation muß der Anschluß zugänglich sein.






SL

Uporabite vse 4 nogice, zravnate pralni stroj z tlemi

**a)** Matico, s katero je pritrjena nogica sprostite tako, da jo odvijete z ustreznim ključem.

**b)** Nogico z obračanjem zvišujte ali znižujte toliko časa, dokler se ne bo povsem prilegala tlom.

**c)** Po končanem izravnavanju nogico ponovno pritrdite tako, da jo z ustreznim ključem privijate v smeri nasprotni od gibanja urinih kazalcev dokler se povsem ne prileže dnu stroja.

Prepričajte se, da je gumb programatorja v izklopljenem položaju in da so vrata stroja zaprta.

Vtaknite vtič v vtičnico.

Stroj mora biti nameščen tako, da lahko vtičnico dosežete v vsakem trenutku.

PL

*Wypoziomuj urządzenie za pomocą 4 nóżek:*

***a)*** *Przekręcić w kierunku zgodnym z kierunkiem wskazówek zegara nakrętkę blokującą nóżkę pralki.*

***b)*** *Przekręcić nóżkę podnosząc ją lub opuszczając, tak aby uzyskać doskonałe przyleganie do podłoża.*

***c)*** *Zablokować nóżkę przykręcając nakrętkę w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż będzie przylegała do dna pralki.*

*Sprawdzić czy pokrętło programów jest na pozycji OFF i czy drzwiczki są zamknięte.*

*Włożyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazda sleciowego.*

*Po zainstalowaniu, urządzenie należy ustawić w pozycji zapewniającej swobodny dostęp do kontaktu (wtyczki).*

EN

Use the 4 feet to level the machine with the floor:

**a)** Turn the nut clockwise to release the screw adjuster of the foot.

**b)** Rotate foot to raise or lower it until it stands firmly on the ground.

**c)** Lock the foot in position by turning the nut anti-clockwise until it comes up against the bottom of the machine.

Ensure that the knob is on the "OFF" position and the load door is closed

Insert the plug.

After installation, the appliance must be positioned so that the plug is accessible.

(PT)

## CAPÍTULO 6

(DE)

## KAPITEL 6

(SL)

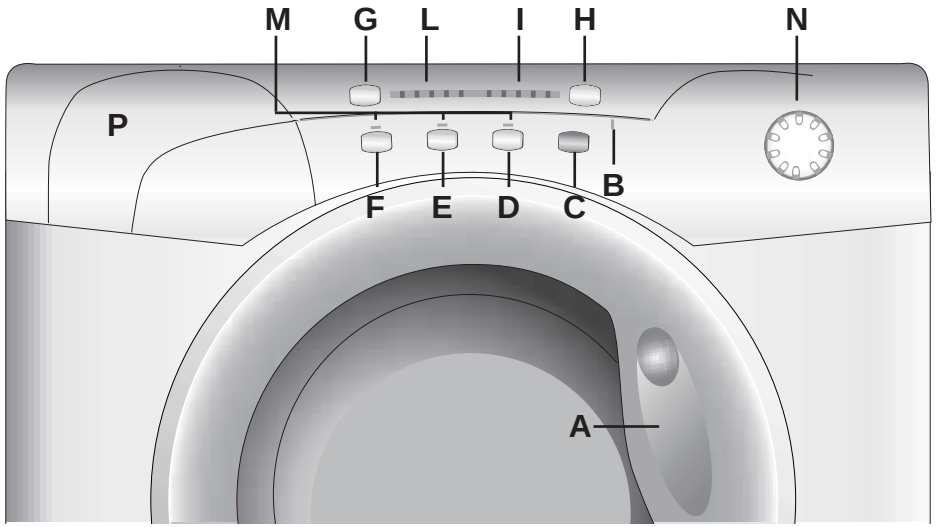
## 6. POGLAVJE

(PL)

## *ROZDZIAŁ 6*

(EN)

## CHAPTER 6




| DESCRIÇÃO DOS COMANDOS | BEDIENUNGSELEMENTE | | OPIS STIKALNE PLOŠČE | *OPIS ELEMENTÓW PANELU STEROWANIA* | CONTROLS |
|---|---|---|---|---|---|
| Manipulo para abrir a porta | Türöffnungsgriff | A | Ročaj vrat | Otwarte drzwiczki | Door handle |
| Indicador de fecho de porta | Leuchtanzeige Tür geschlossen | B | Kontrolna lučka zaklenjena vrata | Kontrolka blokada drzwiczek | Door locked indicator light |
| Botão início (START) | Start/Pause Taste | C | Tipka Start | Przycisk start | Start button |
| Botão para roupa engomar fácil | Taste Leichtbügeln | D | Tipka za lahko likanje | Przycisk łatwe prasowanie | Crease Guard button |
| Tecla Aquaplus | Taste “Aquaplus” | E | Tipka za Allergie | Przycisk Aquaplus | Aquaplus button |
| Tecla Lavagem Intensiva | Taste “Flecken” | F | Tipka za intenzivno pranje | Przycisk Pranie intensywne | Intensive button |
| Botão de início de funcionamento retardado | Taste Startzeitvorwahl | G | Tipka za zamik vklopa | Przycisk “Opóźniony start” | Start Delay button |
| Tecla velocidade de centrifugação | Taste “Schleuderdrehzahl” | H | Gumb za nastavitev števila vrtljajev centrifuge | Przycisk wybór wirowania | Spin Speed button |
| Indicador luminoso da velocidade de centrifugação | Schleuderdrehzahlanzeigen | I | Kontrolna lučka za nastavljeno hitrost centrifugiranja | Kontrolki obrotów wirówki | Spin speed indicator light |
| Indicador luminoso do tempo remanescente | Restzeitanzeige | L | Sistem za prikaz časa do konca programa | Kontrolki pozostałego czasu | Time countdown system |
| Luzes das teclas | Tastenanzeige | M | Kontrolne lučke posameznih tipk | Lampka kontrolna przycisków | Buttons indicator light |
| Botão de selecção do programa de lavagem com a posição OFF | Waschprogrammwahl-schalter mit OFF | N | Gumb za nastavitev rogramov pranja – gumb programatorja | Pokrętło programów z OFF | Timer knob for wash programmes with OFF position |
| Gaveta para detergente | Waschmittelbehälter | P | Predalček za pralna sredstva | Szuflada na proszek | Detergent drawer |

(PT)

## DESCRIÇÃO DOS COMANDOS

**MANIPULO PARA ABRIR A PORTA**

Pressione o botão no manípulo para abrir a porta

**ATENÇÃO:**
**UM DISPOSITIVO DE SEGURANÇA ESPECIAL IMPEDE A ABERTURA DA PORTA NO FIM DO CICLO DE LAVAGEM.**
**UMA VEZ CONCLUÍDO O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO DEVERÁ ESPERAR 2 MINUTOS PARA PODER ABRIR A PORTA.**

**INDICADOR DE FECHO DE PORTA**

O indicador luminoso de "fecho de porta" acende quando a porta está totalmente fechada e a máquina está pronta para começar.
Quando o botão de "INÍCIO" é pressionado com a porta da máquina fechada, o indicador luminoso piscará momentâneamente e depois ficará ligado.
**Se a porta não estiver fechada, o indicador luminoso continuará a piscar.**
Um dispositivo especial de segurança previne que a porta abra de imediato ao fim do ciclo de lavagem. Espere 2 minutos depois do ciclo de lavagem ter terminado, e a luz de fecho de porta desligar-se-á antes da porta se abrir. No fim do ciclo de lavagem, rode o selector de programas para a posição "OFF".

(DE)

## *BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE*

**TÜRÖFFNUNGSGRIFF**

Um das Bullauge zu öffnen, drücken Sie den Hebel im Türgriff.

***ACHTUNG:***
***DIE SICHERHEITSTÜR-VERRIEGELUNG VERHINDERT DAS SOFORTIGE ÖFFNEN DES BULLAUGES NACH BEENDIGUNG DES WASCH-PROGRAMMS. WARTEN SIE DAHER NACH DEM LETZTEN SCHLEUDERN CA. ZWEI MINUTEN, BEVOR SIE DIE TÜR ÖFFNEN.***

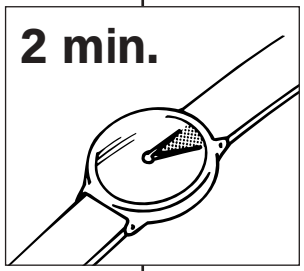
**LEUCHTANZEIGE TÜR GESCHLOSSEN**

Die Anzeige leuchtet, wenn die Tür korrekt geschlossen ist und das Gerät eingeschaltet ist. Nach Drücken der Taste START/PAUSE blinkt die Taste zuerst, dann leuchtet sie permanent bis zum Programmende.

**Wenn das Bullauge nicht korrekt geschlossen wurde, blinkt die Leuchtanzeige weiter.**

Eine spezielle Sicherheitsvorrichtung verhindert, dass das Bullauge unmittelbar nach dem Programmende geöffnet werden kann. Warten Sie ca. 2 Minuten, bis die Leuchtanzeige ausgeht und schalten Sie dann das Gerät durch Drehen des Programmwahlschalters auf die Position AUS ab.

**A**




**B**

(SL)

## OPIS POSAMEZNIH TIPK IN GUMBOV

**ROČAJ VRAT**

Vrata odprete tako, da pritisnete na vzvod v notranjosti vrat.

**POMEMBNO:**
**POSEBNA VARNOSTNA NAPRAVA PREPREČUJE ODPIRANJE VRAT TAKOJ PO KONČANEM PRANJU. PO KONČANEM CENTRIFUGIRANJU POČAKAJTE ŠE PRIBLIŽNO 2 MIN., DA SE VARNOSTNA NAPRAVA SPROSTI, ŠELE NATO LAHKO ODPRETE VRATA STROJA.**

**LUČKA 'ZAKLENJENA VRATA'**

Lučka se osvetli, ko pravilno zaprete vrata in vklopite stroj. Ko pritisnete na tipko START, medtem ko so vrata zaprta, lučka kratek čas utripa, nato pa ostane osvetljena.
**Če vrata niso pravilno zaprta, lučka še naprej utripa.**
Posebna varnostna naprava preprečuje takojšnje odpiranje vrat po koncu programa. Počakajte 2 minuti in ko lučka ugasne, lahko odprete vrata. Ko je program pranja zaključen, obrnite stikalo programatorja na OFF.

(PL)

## *OPIS ELEMENTÓW PANELU STEROWANIA*

**OTWARTE DRZWICZKI**

Aby otworzyć drzwiczki należy pociągnąć za rączkę naciskając ją od wewnątrz.

*UWAGA:*
*URZĄDZENIE JEST WYPOSAŻONE W SPECJALNY SYSTEM ZABEZPIECZAJĄCY, KTÓRY ZAPOBIEGA NATYCHMIASTOWEMU OTWARCIU DRZWICZEK TUZ PO ZAKOŃCZENIU PRANIA, PO JEGO ZATRZYMANIU LUB PO ZAKOŃCZENIU WIROWANIA. PRZED OTWARCIEM DRZWICZEK NALEŻY ODCZEKAĆ 2 MINUTY.*

***KONTROLKA BLOKADA DRZWICZEK***

*Kontrolka pali się gdy drzwiczki są poprawnie zamknięte i pralka jest włączona.*
*Po włączeniu przycisku AVVIO/PAUZA na początku kontrolka miga, a potem świeci światłem statym, aż do końca cyklu prania.*
***Jeżeli drzwiczki nie są poprawnie zamknięte kontrolka stale miga.***
*Specjalny czujnik bezpieczeństwa zapobiega natychmiastowemu otwarciu drzwiczek po zakończeniu cyklu prania.*
*Należy poczekać 2 minuty, aż kontrolka zgaśnie, a następnie wyłączyć pralkę poprzez przestawienie pokrętła programatora na pozycję OFF.*

(EN)

## DESCRIPTION OF CONTROL

**DOOR HANDLE**

Press the finger-bar inside the door handle to open the door

**IMPORTANT:**
**A SPECIAL SAFETY DEVICE PREVENTS THE DOOR FROM OPENING AT THE END OF THE WASH/SPIN CYCLE. AT THE END OF THE SPIN PHASE WAIT UP TO 2 MINUTES BEFORE OPENING THE DOOR.**

**DOOR LOCKED INDICATOR**

The "Door Locked" indicator light is illuminated when the door is fully closed and the machine is ON.
When START is pressed on the machine with the door closed the indicator will flash momentarily and then illuminate.
**If the door is not closed the indicator will continue to flash.**
A special safety device prevents the door from being opened immediately after the end of the cycle. Wait for 2 minutes after the wash cycle has finished and the Door Locked light has gone out before opening the door. At the end of cycle turn the programme selector to OFF .

(PT)

**BOTÃO INÍCIO *(START)***

***Antes de iniciar o programa, espere que o indicador luminoso "STOP" acenda, pressionando o botão "START".***

*Pressione para começar o ciclo seleccionado (ao seleccionar um ciclo, um indicador luminoso acenderá).*

***NOTA: DEPOIS DE ACCIONAR O BOTÃO DE INÍCIO, ESTE, DEMORARÁ ALGUNS SEGUNDOS PARA COMEÇAR A TRABALHAR.***

***Alterar a programação após o início do programa (PAUSA)***
*O programa pode ser colocado no modo PAUSA a qualquer momento durante o ciclo de lavagem, pressionando a tecla "Start/Pause" durante dois segundos. Quando a máquina está no modo pausa, os indicadores luminosos "Tempo Restante", velocidade de centrifugação e teclas de opções piscarão.*
*Para recomeçar o programa, pressione novamente o botão "INÍCIO / PAUSA".*

*Se desejar alargar ou anular a duração de lavagem, espere 2 minutos até abrir a porta em segurança.*
*Após ter feito essa escolha, feche a porta, pressione o botão de Início, e este continuará a funcionar até ao fim.*

***CANCELANDO O PROGRAMA***
*Para cancelar o programa, deverá rodar o selector de programas para a posição "OFF".*

(DE)

**START/PAUSE TASTE**

**Nachdem Sie das gewünschte Waschprogramm eingestellt haben, warten Sie, bis die STOP-Anzeige anfängt zu blinken, bevor Sie die START-Taste drücken.**

Drücken Sie diese Taste, um das Programm zu starten, die mit dem Programmwahlschalter gewählt wurde (je nach eingestelltem Programm wird eine der Leuchtanzeigen aufleuchten).

**ANMERKUNG: NACH DER BETÄTIGUNG DER START-TASTE DAUERT ES EINIGE SEKUNDEN, BIS DAS GERÄT ANFÄNGT ZU ARBEITEN.**

**EINSTELLUNGEN NACH DEM PROGRAMMSTART ÄNDERN (PAUSE)**
Nachdem das Programm gestartet wurde, können nur die Programmoptionen und die Zusatzfunktionen mit den Funktionstasten verändert werden.
Drücken Sie und halten Sie die Taste START für ca. 2 Sekunden gedrückt.
Das Blinken der Anzeigen der Optionstasten, der Schleuderdrehzahlanzeige und einer der Restzeitanzeigen zeigt an, dass das Gerät sich in einer Betriebspause befindet. Sie können die Einstellungen nach Wunsch verändern und das Gerät durch Drücken der START-Taste wieder in Betrieb setzen. Die Anzeigen hören auf zu blinken.
Wenn Sie während des Programmablaufs Wäsche entnehmen bzw. hinzufügen wollen, warten Sie ZWEI Minuten, damit der Türverriegelungsmechanismus die Tür entriegelt.
Nachdem Sie die Wäsche entnommen bzw. hinzugefügt haben, schließen Sie die Tür und drücken Sie die START-Taste. Das Gerät fängt wieder dort an zu arbeiten, wo es aufgehört hatte.

**EINGESTELLTES PROGRAMM LÖSCHEN**
Sie können jederzeit das Programm löschen, indem Sie den Programmwahlschalter auf die Position AUS drehen.

C

(SL)

**TIPKA START**

**Ko je program izbran, počakajte, da začne utripati kontrolna lučka STOP, nato pa pritisnite na tipko START.**

S pritiskom na tipko START zaženete izbrani program (osvetli se ustrezna kontrolna lučka).

**OPOMBA:**
**STROJ LAHKO ZAČNE DELOVATI ŠELE NEKAJ SEKUND PO PRITISKU NA TIPKO START.**

**Spreminjanje nastavitev po začetku izvajanja izbranega programa**
V vsakem trenutku lahko program začasno prekinete - približno 2 sekundi pritiskajte na tipko Start/pavza. Ko je stroj v načinu pavze, utripata kontrolni lučki 'Čas do konca programa', hitrost centrifugiranja in tipke za opcije. Ko želite s pranjem nadaljevati, spet pritisnite na tipko START/Pavza.
Če želite med pranjem dodati kakšen kos perila v stroj, počakajte 2 minuti, da se sprosti varnostni zapah vrat in da se vrata odklenejo. Nato spet zaprite vrata stroja in pritisnite na tipko START/Pavza; stroj bo nadaljeval s pranjem, kjer je bil program prekinjen.

**Preklic potekajočega programa**
Če želite preklicati potekajoči program, obrnite gumb programatorja na OFF (izklopljeno).

(PL)

**PRZYCISK START**

**Po wybraniu programu należy poczekać aż kontrolka STOP zacznie migotać, a następnie wcisnąć przycisk START.**

Należy go wcisnąć aby uruchomić, ustawiony wcześniej za pomocą pokrętła programów, cykl prania .( W zależności od ustawionego cyklu zapali się jedna z kontrolek czasu pozostałego do zakończenia prania)

**UWAGA: PO WŁĄCZENIU PRALKI ZA POMOCĄ PRZYCISKU START NALEŻY POCZEKAĆ KILKA SEKUND, AŻ PRALKA ROZPOCZNIE CYKL PRANIA.**

**Zmiana ustawień po uruchomieniu programu (PAUZA)**
Po uruchomieniu programu można zmieniać ustawienia i opcje tylko przyciskami opcji. Aby to zrobić należy przytrzymać wciśnięty przycisk „START/PAUZA" przez około 2 sekundy. Migające kontrolki przycisków: **czas pozostały do końca programu** i **wirowanie** wskazują, że pralka jest w fazie pauzy. Należy wtedy ustawić nowy żądany program i na nowo wcisnąć przycisk „START/PAUZA", co zlikwiduje przerwę w pracy pralki.

Jeżeli chcemy dodać lub wyjąć jakieś sztuki prania gdy pralka już pracuje, i poczekać 2 minuty aż zwolni się blokada drzwiczek.
Po wyjęciu lub dołożeniu czegoś do prania należy zamknąć drzwiczki i nacisnąć przycisk START. Pralka rozpocznie pranie w tym momencie cyklu, w który została zatrzymana.

**SKASOWANIE USTAWIONEGO PROGRAMU**
W każdym momencie można skasować ustawiony program przekręcając pokrętło programatora na pozycję OFF.

(EN)

**START BUTTON**

**When a programme is selecting, wait for the "STOP" indicator light to flash before pressing the START button.**

Press to start the selected cycle (according to the selected cycle one indicator lights will go on) .

**NOTE: WHEN THE START BUTTON HAS BEEN PRESSED, THE APPLIANCE CAN TAKE FEW SECONDS BEFORE STARTS WORKING.**

**CHANGING THE SETTINGS AFTER THE PROGRAMMES HAS STARTED (PAUSE)**
The programme may be paused at any time during the wash cycle by holding down the "**Start/Pause**" button for about two seconds. When the machine is in the paused mode, the indicator light "**Countdown**", spin speed and option buttons will flash.
To restart the programme, press the START button once again.

If you wish to add or remove items during washing, wait 2 minutes until the safety device unlocks the door. When you have carried out the manoeuvre, close the door, press START button and the appliance will continue working where it left off.

**CANCELLING THE PROGRAMME**
To cancel the programme the programme selector should be rotated to the OFF position.

(PT)

***A opção do botão deverá ser seleccionada antes de pressionar o botão "START".***

**BOTÃO PARA ROUPA ENGOMAR FÁCIL**

Ao activar esta função (Não disponível nos progamas de ALGODÕES), é possível reduzir ao mínimo a formação de rugas, personalizando ainda mais o ciclo de lavagem com base no programa seleccionado e no tipo de roupa a lavar.
Para os tecidos **mistos**, em especial, a acção combinada de uma fase de arrefecimento gradual da água, a ausência de rotação da cuba durante as descargas da água e uma centrifugação delicada, a baixa velocidade, permite alisar a roupa ao máximo.
Para os tecidos **delicados**, excepto a **lã**, são usadas as fases acima descritas para os tecidos mistos, com a excepção do arrefecimento gradual da água, mas com uma fase adicional de água parada na cuba, com stop depois do último enxaguamento.
Para programas de lãs depois do enxaguamento final, os tecidos permanecem em água até chegar a altura de ser descarregada (indicador luminoso irá piscar).
Quando estiver preparada para descarregar a máquina, pressione o botão "engomar fácil" e ela escoará a água e fará a centrifugação.
Se não quiser que a roupa seja centrifugada:
- Rode o selector de programas para a posição "OFF"
- Seleccione apenas a opção de escoamento
- Altere novamente, pressionando o botão "INÍCIO".

(DE)

**Die Optionstasten müssen VOR der Betätigung der START-Taste gedrückt werden.**

**TASTE LEICHTBÜGELN**

Diese Funktion (nicht verfügbar für die Programme KOCHWÄSCHE) reduziert die Knitterbildung durch die individuelle Wahl der Programme und der Wäscheart.
Im Besonderen für Mischgewebe sorgt die Kombination der langsamen Abkühlphase verbunden mit dem Stillstand der Wäsche während des Abpumpens und einem Schonschleudern für die optimale Schonung der Wäsche.
Für die **Feinwäsche**, mit Ausnahme der **Wolle**, sind die Phasen wie bei Mischgewebe beschrieben, mit Ausnahme der Abkühlphase unter Hinzunahme des Wasserstopps nach dem letzten Spülgang.
Für die Programme **Woolmark (Wolle)** dient diese Taste ausschließlich als Spülstopp, um die Fasern zu glätten.
**In der Spülstopp-Phase blinkt die Leuchtanzeige der Taste, um anzuzeigen, dass das Gerät sich in Pause befindet.**
Um die **Feinwäsche** bzw. das **Woll-Programm** zu beenden, können Sie wie folgt vorgehen:

- Drücken Sie die Taste Leichtbügeln zurück, um das Programm mit Abpumpen und Schleudern zu beenden

Wenn Sie nur abpumpen wollen:

- drehen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF
- wählen Sie das Programm Abpumpen
- schalten Sie das Gerät durch erneutes Drücken der Taste START/PAUSE ein

**D**



(SL)

**Na tipke za opcije pritisnite pred pritiskanjem na tipko START!**

**TIPKA ZA LAHKO LIKANJE**

Če želite, da je perilo kar najmanj zmečkano (ni možno na programih za BOMBAŽ), vklopite to funkcijo. Ta edinstveni sistem za preprečevanje mečkanja perila je prilagojen posebnim vrstam tkanin.
**Tkanine iz mešanice vlaken** – voda se med zadnjima dvema fazama izpiranja postopoma ohlaja brez centrifugiranja; sledi nežno centrifugiranje, kar zagotavlja, da perilo ne bo zmečkano.
**Občutljive tkanine** – zadnji dve fazi izpiranja sta brez centrifugiranja, po končanem pranju pa ostane perilo v vodi, dokler ga ne želite pobrati iz stroja.
Takrat pritisnete na tipko za preprečevanje mečkanja perila in šele takrat bo stroj izčrpal vodo in ožel perilo.
**Volna** – po zadnjem izpiranju ostane perilo v vodi, dokler ga ne želite pobrati iz stroja; **kontrolna lučka utripa**.
Ko želite pobrati perilo iz stroja, pritisnite na tipko za preprečevanje mečkanja perila in šele takrat bo stroj izčrpal vodo in ožel perilo.
Če pa ne želite, da bi stroj perilo ožel, lahko vklopite samo izčrpavanje vode:
- Obrnite gumb programatorja na oznako OFF.
- Izberite program za izčrpavanje vode .
- Vklopite stroj – znova pritisnite na tipko START/Pavza.

(PL)

***Przyciski opcji muszą być wybrane i wciśnięte przed wciśnięciem przycisku start.***

***PRZYCISK ŁATWE PRASOWANIE***
Uruchomienie tej funkcji (Nie występuje w programie BAWEŁNA) pozwala zmniejszyć do minimum gniecenie się pranych tkanin przez modyfikację parametrów programu dla wybranego cyklu i typu tkaniny.
Szczególnie w przypadku **tkanin mieszanych** połączone działanie fazy stopniowego schładzania wody, braku obrotów bębna podczas odprowadzania wody i delikatnego wirowania minimalizuje gniecenie się włókien. W przypadku **tkanin delikatnych,** z wyjątkiem wełny, opisane wcześniej etapy wzbogacono o etap pozostawienia wody w bębnie po ostatnim płukaniu, a wyeliminowano etap schładzania wody - pozwoliło to uzyskać najlepsze rezultaty.
W programie prania **wełny** przycisk ten wymusza jedynie pozostawienie prania w wodzie po zakończeniu ostatniego płukania, co umożliwia dokładne rozprężenie włókien.
**Podczas fazy zatrzymania wody w bębnie kontrolka tego przycisku miga i wskazuje, że pralka jest w fazie przerwy.**
Na zakończenie cyklu prania **tkanin delikatnych i wełny** można:
Zwolnić przycisk *ŁATWE PRASOWANIE*, pozwalając zakończyć pranie etapem odprowadzenia wody i wirowania.
Aby wykonać program WYPUSZCZENIE WODY:
- ustawić pokrętło programatora na pozycję OFF
- wybrać program WYPUSZCZENIE WODY
- uruchomić na nowo pralkę wciskając przycisk START.

(EN)

**The option buttons should be selected before pressing the START button**

**CREASE GUARD BUTTON**

The Crease Guard function (Not available on COTTON programmes) minimizes creases as much as possible with a uniquely designed anti-crease system that is tailored to specific fabrics.

**MIXED FABRICS** - the water is gradually cooled throughout the final two rinses with no spinning and then a delicate spin assures the maximum relaxation of the fabrics.

**DELICATE FABRICS** – final two rinses with no spinning and then the fabrics are left in water until it is time to unload. When you are ready to unload, press the "**Crease Guard**" button – this will drain.

**WOLLENS** – after the final rinse the fabrics are left in water until it is time to unload **and the button indicator blinking**.

When you are ready to unload, press the "**Crease Guard**" button, this will drain and spin ready for emptying.

If you do not want to spin the clothes and activate drain only:

- Turn the programme selector to the "**OFF**" position;

- Select programme drain only ;

- Switch on the appliance again by pressing the "**Start/Pause**" button.

(PT)

**TECLA AQUAPLUS**

Pressionando esta tecla poderá activar um novo ciclo de lavagem especial nos programas de Cores e Tecidos Mistos, graças ao novo Sistema Sensor Activa. Esta opção cuida delicadamente das fibras das roupas e da delicada pele daqueles que as usam.
A roupa é lavada numa maior quantidade de água e isso, em conjunto com a nova combinação de acção de ciclos de rotação do tambor, dar-lhe-à roupa que foi lavada e enxaguada na perfeição. A quantidade de água na lavagem foi aumentada de forma a que o detergente fosse completamente dissolvido, assegurando uma lavagem eficiente. A quantidade de água também foi aumentada no ciclo de enxaguamento permitindo que todas as partículas de detergente sejam removidas das fibras.
Esta função foi especificamente concebida para pessoas com peles delicadas e sensíveis, para quem mesmo uma pequena quantidade de detergente pode causar alergias ou irritações na pele.
Esta função também é recomendada para a lavagem de roupa de criança ou tecidos delicados em geral, ou para quando lava tecidos turcos, uma vez que as fibras tendem a absorver uma elevada quantidade de detergente.
Para assegurar a melhor performance das suas lavagens, esta função é sempre activada nos programas de Tecidos Delicados e Lãs.

(DE)

**TASTE AQUAPLUS**

Dank des neuen „Sensor Activa Systems“ kann durch Drücken dieser Taste ein neues, spezielles Waschprogramm für **Koch**- und **Buntwäsche** durchgeführt werden, das nicht nur Ihre Wäsche besonders gut pflegt, sondern auch besonders schonend für empfindliche Haut ist.
Durch die Hinzunahme von bedeutend mehr Wasser und die Kombination von Trommeldrehungen während der Wasserzu- und -ablaufphasen wird Ihre Wäsche porentief gereinigt und rückstandsfrei gespült. Um die vollständige Auflösung des Waschmittels zu garantieren, wird mehr Wasser für die Waschlauge hinzugefügt, so dass perfekte Waschergebnisse erreicht werden. Auch für die Spülgänge wird die Wassermenge erhöht, so dass jegliche Waschmittelrückstände von den Fasern restlos entfernt werden.
Diese Funktion wurde speziell für Menschen mit empfindlicher Haut konzipiert, für die auch die kleinsten Waschmittelrückstände zu Hautreaktionen oder Allergien führen können.
Wir empfehlen, diese Funktion auch zum Waschen von Kinderwäsche und für Feinwäsche im Allgemeinen zu wählen, oder zum Waschen von besonders saugfähigem Gewebe, wie Frottee o.Ä., dessen Fasern die Waschlauge stärker aufnehmen.
Damit die besten Waschergebnisse gewährleistet werden, ist diese Funktion in den Programmen für **Feinwäsche** und **Wolle** immer aktiviert.



E

(SL)

**TIPKA ALLERGIE**

S pritiskom na to tipko lahko aktivirate poseben novi program, namenjen pranju barvno obstojnih tkanin in tkanin iz mešanice vlaken, ki deluje na osnovi novega sistema Sensor Activa. Ta opcija zagotavlja nežno ravnanje s perilom in je predvsem namenjena osebam z nežno in občutljivo kožo, pri katerih bi lahko tudi najmanjše sledi pralnih sredstev povzročale alergije.
Perilo se opere v večji količini vode, kar ob novem kombiniranem učinkovanju faz obračanja bobna med polnjenjem z vodo in izčrpavanjem vode zagotavlja temeljitejše pranje in popolno izpiranje. V stroj se natoči večja količina vode, tako da se detergent bolje raztopi, kar zagotavlja še bolj učinkovito pranje. Tudi pri izpiranju se v stroj natoči več vode, kar zagotavlja učinkovitejše odstranjevanje sledi detergenta iz perila, kar je še posebej pomembno za osebe z nežno in občutljivo kožo, pri katerih bi lahko tudi najmanjše sledi pralnih sredstev povzročale alergije.
To funkcijo priporočamo tudi za pranje otroških oblačil in občutljivega perila nasploh, pa tudi za pranje frotirja, saj ta med pranjem absorbira več detergenta.
Da bi zagotovili kar največjo učinkovitost pranja pa se ta funkcija vedno aktivira pri pranju na programih za občutljivo perilo in volno.

(PL)

**PRZYCISK AQUAPLUS**

Wciskając ten przycisk możemy, dzięki nowemu Czujnikowi Activa System, wykonać dodatkowy specjalny cykl prania przeznaczony dla osób o delikatnej, łatwej do podrażnień skórze. Program jest aktywny dla programów dla tkanin odpornych i mieszanych.
W programie tym pralka pobiera dużo więcej wody, a nowy sposób funkcjonowania, polegający na cyklach obrotów bębna podczas poboru i odprowadzania wody powoduje, że tkaniny są dokładniej wyprane i wypłukane. Zwiększona ilość wody podczas prania pozwala na lepsze rozpuszczenie detergentu i zwiększenie skuteczności prania, a zwiększona ilość wody podczas płukania pozwala na dokładniejsze wypłukanie detergentu z każdego włókna tkaniny .
Na funkcja została wymyślona specjalnie dla osób o skórze delikatnej i wrażliwej, u których nawet najmniejszy ślad proszku może powodować podrażnienia i alergie.
Radzimy stosowanie tej funkcji także przy praniu odzieży dziecięcej (dzieci mają zawsze wrażliwsza skórę) oraz przy praniu tkanin z warstwą gąbki, ponieważ z takiej tkaniny trudniej usuwa się detergent.
Dla uzyskania lepszych efektów prania ta funkcja jest zawsze aktywna w programach dla tkanin delikatnych i wełnianych.

(EN)

**AQUAPLUS BUTTON**

By pressing this button you can activate a special new wash cycle in the **Colourfast** and **Mixed Fabrics** programs, thanks to the new Sensor Activa System. This option treats with care the fibres of garments and the delicate skin of those who wear them.
The load is washed in a much larger quantity of water and this, together with the new combined action of the drum rotation cycles, where water is filled and emptied, will give you garments which have been cleaned and rinsed to perfection. The amount of water in the wash is increased so that the detergent dissolves perfectly, ensuring an efficient cleaning action. The amount of water is also increased during the rinse procedure so as to remove all traces of detergent from the fibres.
This function has been specifically designed for people with delicate and sensitive skin, for whom even a very small amount of detergent can cause irritation or allergy.
You are advised to also use this function for children's clothing and for delicate fabrics in general, or when washing garments made of towelling, where the fibres tend to absorb a greater quantity of detergent.
To ensure the best performance for your wash, this function is always activated on the Delicates and Woollens programs.

(PT)

**TECLA LAVAGEM INTENSIVA**

Pressionando esta tecla, que apenas pode ser activada nos ciclos de **Algodões**, os sensores no novo sistema Activa entram em acção. O sensores manterão constante o nível de temperatura seleccionado ao longo de ciclo de lavagem, assim como a função mecânica do tambor.
O tambor está concebido de forma a atingir duas diferentes velocidades em momentos cruciais. Quando o detergente entra em contacto com a roupa, o tambor gira de forma a que o detergente seja distribuído uniformemente; contudo, durante o ciclo de lavagem e enxaguamento a velocidade aumenta de forma a maximizar a acção de limpeza. Graças a este especial sistema, a eficiência de lavagem é superior SEM QUE SEJA AUMENTADA A DURAÇÃO DO TEMPO DO PROGRAMA.

(DE)

**TASTE FLECKEN**

Durch Auswahl dieser Option, die nur in den **Koch- und Buntwäscheprogrammen** gewählt werden kann, wird das neue Activa System aktiviert. Hierdurch wird zum Einen die gewählte Programmtemperatur konstant über alle Phasen des Waschprogramms gehalten und zum Anderen wird Trommelbewegung wie folgt beeinflusst:
In den wichtigsten Programmphasen reversiert die Trommel mit zwei unterschiedlichen Geschwindigkeiten. In der Einspülphase des Waschmittels dreht sich die Trommel so, dass eine gleichmäßige Verteilung auf alle Wäschestücke gewährleistet wird. Während der Wasch- und Spülphasen dagegen erhöht sich die Drehgeschwindigkeit, um die maximale Reinigungskraft zu gewährleisten. Dank dieses speziellen Systems werden die Waschergebnisse verbessert OHNE DIE PROGRAMMDAUER ZU VERLÄNGERN.

**F**

(SL)

**TIPKA ZA INTENZIVNO PRANJE**

S pritiskom na to tipko lahko pri programih za bombaž aktivirate senzorje za novi sistem Activa. Senzorji zagotavljajo, da se nastavljena temperatura ohranja tekom faze pranja, ter nadzirajo tudi mehanično delovanje bobna.
Boben se vrti z dvema različnima hitrostima, hitrost pa se spreminja v ključnih trenutkih. Ko se detergent dozira med perilo, se boben vrti tako, da se detergent enakomerno razporedi med perilom, med fazo pranja in izpiranja pa se hitrost vrtenja bobna poveča, kar zagotavlja optimalen učinek. Zahvaljujoč temu posebnemu sistemu je učinkovitost pranja izboljšana OB ENAKI DOLŽINI PROGRAMA.

(PL)

**PRZYCISK PRANIE INTENSYWNE**

Po wciśnięciu tego przycisku, aktywnego tylko w cyklach **bawełna**, uruchamiamy funkcje czujników nowego Systemu Activa, które działają zarówno na wybraną temperaturę utrzymując ją jednakową podczas faz całego cyklu prania jak i na pracę mechaniczną bębna.
Bęben obraca się z dwiema różnymi prędkościami w kluczowych momentach. Kiedy detergent jest rozprowadzany w tkaninach bęben obraca się w sposób umożliwiający równomierne rozłożenie się bielizny w bębnie. Natomiast prędkość obrotów wzrasta w momencie prania i płukania aby wzmóc efekt usunięcia brudu.
Dzięki temu rozwiązaniu zwiększa się skuteczność prania BEZ PRZEDŁUŻANIA CZASU PRANIA.

(EN)

**INTENSIVE BUTTON**

By pressing this button, which can only be activated in the **Cotton** cycles, the sensors in the new Activa system come into operation. They affect both the selected temperature, keeping it at a constant level throughout the wash cycle, and the mechanical function of the drum.
The drum is made to turn at two different speeds at crucial moments. When the detergent enters the garments, the drum rotates in such a way that the detergent is distributed in a uniform manner; during the wash and rinse procedures, however, the speed increases in order to maximise the cleaning action. Thanks to this special system, the efficiency of the wash procedure is improved WITHOUT ANY INCREASE IN THE LENGTH OF THE PROGRAM.

(PT)

***BOTÃO DE INÍCIO DE FUNCIONAMENTO RETARDADO***

*Esta opção pode ser obtida pelo botão de início de funcionamento retardado, atrasando o início de lavagem 3, 6 ou 9 horas.*
*Para atrasar o início de funcionamento, proceda da seguinte forma:*
*Seleccione o programa ("STOP" – indicador luminoso);*
*Pressione o botão de início de funcionamento retardado (cada vez que pressionar o botão, o início atrasará 3, 6 ou 9 horas respectivamente e a luz correspondente irá piscar).*
*Pressione o botão "START" para dar início à operação de início de funcionamento retardado (o indicador luminoso associado a essa função, deixará de piscar e permanecerá na função "ON".*
*No fim do tempo de atraso seleccionado, o programa iniciar-se-á.*

*Para cancelar a função Início de Funcionamento Retardado: Pressione o respectivo botão dessa função até o indicador luminoso se desligar, nessa altura o programa poderá iniciar-se manualmente, utilizando o botão "START" ou rodando o selector de programas para a posição "OFF".*

(DE)

**TASTE STARTZEITVORWAHL**

Diese Taste ermöglicht Ihnen, das Waschprogramm mit einer Zeitverzögerung von 3, 6 oder 9 Stunden zu starten. Um die Startzeitvorwahl einzustellen, gehen Sie wie folgt vor:
Wählen Sie das gewünschte Waschprogramm (die STOP-Leuchte fängt an zu blinken).
Drücken Sie die Taste STARTZEITVORWAHL. Bei jedem Drücken stellt sich die Startverzögerung auf 3, 6 oder 9 Stunden ein, und die entsprechende Zeitanzeige fängt an zu blinken.
Drücken Sie die START Taste: die Zeitanzeige der gewählten Starverzögerung bleibt permanent an, und die eingestellte Zeit fängt abzulaufen. Am Ende der Zeit wird das Programm automatisch starten.

Sie können die Startzeitvorwahl folgendermaßen löschen:
Drücken Sie mehrmals die Taste STARTZEITVORWAHL, um alle Anzeigen zu löschen. Zur Bestätigung, dass die Zeitvorwahl annulliert wurde, fängt die STOP-Leuchte an zu blinken.
Jetzt können Sie das vorher gewählte Programm mit der START-Taste manuell starten, oder das Programm löschen, indem Sie den Programmwahlschalter auf die Position AUS drehen, und ein neues Programm einstellen.

**G**

(SL)

**ČASOVNI ZAMIK VKLOPA**

S pomočjo tipke lahko nastavite časovni zamik vklopa za 3, 6 ali 9 ur. To storite na naslednji način:
Izberite program (kontrolna lučka "STOP" utripa). Pritisnite na tipko za zamik vklopa; ob vsakem pritisku se spremeni vrednost - 3 - 6 - 9; utripa ustrezna kontrolna lučka.
S pritiskom na tipko START aktivirate odštevanje nastavljenega časa nastavljenega časovnega zamika (kontrolna lučka nastavljene vrednosti preneha utripati in ostane osvetljena).
Ko preteče nastavljeni časovni zamik, začne stroj prati.
Če želite preklicati nastavljeni časovni zamik, pritiskajte na tipko za nastavljanje časovnega zamika, dokler vse lučke (3-6-9) ne ugasnejo (kontrolna lučka STOP utripa). Zdaj lahko ročno vklopite program pranja - pritisnite na tipko START, ali pa izklopite stroj - obrnite gumb programatorja v izklopljeni položaj.

(PL)

***PRZYCISK " OPÓŹNIONY START"***

*Przycisk ten pozwala zaprogramować właczenie cyklu prania za 3, 6 lub 9 godzin. Aby włączyć "opóźniony start" należy: Ustawić wybrany program (kontrolka STOP zacznie migać) Wcisnąć przycisk OPÓŹNIONY START. Każde wciśnięcie powoduje wybranie czasu rozpoczęcia odpowiednio za 3, 6 lub 9 godzin. (Kontrolka odpowiadająca wybranemu czasowi zacznie migać.) Wcisnąć przycisk START aby rozpocząć odliczanie czasu pozostałego do automatycznego włączenia się cyklu prania w zaprogramowanym czasie. (kontrolka odpowiadająca wybranemu czasowi pozostanie zapalona)*

*Możliwe jest anulowanie ustawienia opóźnionego startu w następujacy sposób: Wcisnąć kilkakrotnie przycisk OPÓŹNIONY START aby zgasić kontrolki (na potwierdzenie, że opóźniony start jest anulowany kontrolka STOP zacznie migać).*
*W tym momencie jest możliwe rozpoczęcie cyklu wybranego poprzednio, poprzez wciśniecie przycisku START albo anulowanie cyklu poprzez ustawienie pokrętłą programatora na pozycję OFF i nastepnie wybranie innego programu.*

(EN)

**START DELAY BUTTON**

Appliance start time can be set with this button, delaying the star by 3, 6 or 9 hours.
Proceed as follow to set a delayed start:
Select a programme ("STOP" indicator light blinks)
Press Start Delay button (each time the button is pressed the start will be delayed by 3, 6 or 9 hours respectively and the corresponding light will blink).
Press START to commence the Start Delay operation (the indicator light associated with the selected Start Delay time stops blinking and remains ON).
At the end of the required time delay the programme will start.

To cancel the Start Delay function :
press the Start Delay button until the indicator lights will be off (The STOP light blinks) and the programme can be started manually using the START button or switch off the appliance by turning the programme selector to off position.

| PT | DE | | |
|---|---|---|---|
| ***TECLA VELOCIDADE DE CENTRIFUGAÇÃO***<br>*O ciclo de centrifugação é muito importante para remover a maior quantidade de água possível da roupa, sem danificar os tecidos. Poderá ajustar a velocidade de centrifugação de acordo com as suas necessidades.*<br>*Pressionando esta tecla, é possível reduzir a velocidade de centrifugação máxima, e se desejar, cancelar o ciclo de centrifugação.*<br>*Para reactivar o ciclo de centrifugação basta pressionar a tecla até encontrar a velocidade de centrifugação desejada.*<br>***Para não danificar os tecidos, não é possível aumentar a velocidade de centrifugação além da velocidade estabelecida automaticamente na selecção do programa.***<br><br>*É possível modificar a velocidade de centrifugação a qualquer momento, mesmo sem colocar a máquina em pausa.* | **TASTE SCHLEUDERDREHZAHL**<br><br>Die Schleuderphase ist sehr wichtig für eine gute Trocknung der Wäsche. Auch hier kann Ihr Gerät sich sehr flexibel an Ihre Bedürfnisse anpassen.<br>Durch Betätigen der Taste Schleuderdrehzahl können Sie die für das jeweilige Programm höchstmögliche Tourenzahl reduzieren oder die Schleuderung ganz ausschließen.<br>Um den Schleudergang wieder zu aktivieren, brauchen Sie nur die Taste erneut zu drücken, bis die gewünschte Tourenzahl angezeigt wird.<br>**Um die Gewebe zu schonen, ist es nicht möglich, eine höhere Schleuderdrehzahl einzustellen, als die, die bei der Programmwahl automatisch angezeigt wird.**<br><br>Die Schleuderdrehzahl kann zu jedem Zeitpunkt des Programms eingestellt werden. Dabei brauchen Sie die Taste PAUSE nicht zu betätigen. | **H** | |
| **INDICADOR LUMINOSO DA VELOCIDADE DE CENTRIFUGAÇÃO**<br>Quando selecciona um programa, a velocidade de centrifugação máxima é indicada automaticamente pelo indicador luminoso. Optando por uma velocidade de centrifugação inferior através da respectica tecla, o indicador luminoso indicará a nova velocidade seleccionada. | **SCHLEUDERDREHZAHLANZEIGEN**<br><br>Wenn Sie ein Programm wählen, wird die für dieses Programm höchstmögliche Schleudergeschwindigkeit durch das Aufleuchten der entsprechenden Anzeige automatisch angezeigt.<br>Wenn Sie mit der Taste für die Schleuderdrehzahl eine niedrigere Tourenzahl wählen, leuchtet die entsprechende Anzeige auf. | **I** | |
| **INDICADOR LUMINOSO DO TEMPO REMANESCENTE**<br>Para gerir melhor o seu tempo, as características desta máquina tem um sistema de indicador luminoso que o mantém constantemente informado do tempo remanescente do ciclo.<br><br>**Indicador luminoso 90:** Tempo remanescente superior a 60 minutos;<br>**Indicador luminoso 60:** Tempo remanescente até 60 minutos;<br>**Indicador luminoso 30:** Tempo remanescente até 30 minutos;<br>**Indicador luminoso 15:** Tempo remanescente até 30 minutos;<br>**Indicador luminoso "STOP":** Fim do programa. | **RESTZEITANZEIGE**<br><br>Die Restzeitanzeigen geben Ihnen ständig Auskunft über die verbleibende zeit zum Programmende.<br><br>**Leuchtanzeige 90:**<br>Restzeit über 60 Minuten<br><br>**Leuchtanzeige 60:**<br>Restzeit weniger als 60 Minuten<br><br>**Leuchtanzeige 30:**<br>Restzeit weniger als 30 Minuten<br><br>**Leuchtanzeige 15:**<br>Restzeit weniger als 15 Minuten<br><br>**Leuchtanzeige STOP:**<br>Programmende | **L** | |



| SL | PL | EN |
|---|---|---|
| **GUMB ZA NASTAVITEV HITROSTI CENTRIFUGIRANJA**<br>Faza centrifugiranja je zelo pomembna, saj naj bi iz perila odstranila čimveč vlage, ne da bi ga pri tem poškodovala.<br>Hitrost centrifuge lahko prilagodite svojim potrebam. Z nastavitvijo nižjih vrednosti lahko znižate maksimalno hitrost centrifuge na minuto. Centrifugo lahko tudi izključite. Če želite ponovno aktivirati fazo centrifugiranja, preprosto pritisnete na tipko, dokler ni nastavljena želena hitrost centrifugiranja.<br>**Da bi preprečili poškodbe perila, ni mogoče nastaviti višje hitrosti centrifugiranja od najvišje predvidene za posamezne programe.**<br>Hitrost centrifugiranja lahko nastavite kadarkoli, ne da bi morali prej preklopiti stroj v način pavze. | ***PRZYCISK WYBÓR WIROWANIA***<br>*Wybór prędkości wirowania jest ważny dla przygotowanie bielizny do prasowania. Ten model pralki daje dużą możliwość doboru prędkości wirowania do indywidualnych potrzeb. Wciśnięcie tego przycisku redukuje prędkość obrotów wirówki, możliwą dla danego programu, aż do całkowitego jej wyłączenia. Aby włączyć wirówkę należy ponownie wciskać ten przycisk, aż do uzyskania wybranej prędkości.*<br>***Dla bezpieczeństwa tkanin , nie jest możliwe zwiększenie obrotów wirówki ponad poziom automatycznie zaprogramowany w momencie ustawiania programu.***<br><br>*Można zmieniać prędkość wirowania w każdym momencie, bez konieczności ustawiania pralki w funkcji PAUZA.* | **SPIN SPEED BUTTON**<br><br>The spin cycle is very important to remove as much water as possible from the laundry without damaging the fabrics. You can adjust the spin speed of the machine to suit your needs.<br>By pressing this button, it is possible to reduce the maximum speed, and if you wish, the spin cycle can be cancelled.<br>To reactivate the spin cycle is enough to press the button until you reach the spin speed you would like to set.<br>**For not damage the fabrics, it is not possible to increase the speed over that automatically suitable during the selection of the program.**<br><br>It is possible to modify the spin speed in any moment, also without to pause the machine. |
| **INDIKATORJI HITROSTI CENTRIFUGIRANJA**<br><br>Ko izberete želeni program, se osvetli lučka skladno z najvišjo možno hitrostjo centrifugiranja za izbrani program. Ob nastavljanju nižje hitrosti centrifugiranja se osvetli ustrezen indikator. | **KONTROLKI OBROTÓW WIRÓWKI**<br><br>W momencie wyboru programu odpowiednia kontrolka zaświeci się automatycznie, pokazując maksymalną możliwą prędkość wirowania.<br>Jeśli zmniejszymy prędkość wirowania wciskaniem odpowiedniego przycisku, zaświeci się kontrolka nowo ustawionej prędkości wirówki. | **SPIN SPEED INDICATOR LIGHT**<br><br>When you set a program, the maximum possible spin speed will be automatically shown by the relevant indicator light.<br>Choosing a smaller spin speed by the appropriate button, the relevant indicator light will go on. |
| **PRIKAZ ČASA DO KONCA PROGRAMA**<br>Da bi vam omogočili boljše razpolaganje s časom, smo ta pralni stroj opremili s sistemom za prikaz časa, ki mora še preteči do konca programa. Tako ste sproti obveščeni, kdaj bo perilo oprano.<br><br>**Indikator 90 minut:** do konca programa je več kot 60 minut<br><br>**Indikator 60 minut:** do konca programa je manj kot 60 minut<br><br>**Indikator 30 minut:** do konca programa je manj kot 30 minut<br><br>**Indikator 15 minut:** do konca programa je manj kot 15 minut<br><br>**Osvetljen indikator STOP:**<br>Program je zaključen. | **KONTROLKI POZOSTAŁEGO CZASU**<br>Wskazują czas pozostały do końca cyklu prania.<br><br>**Kontrolka 90:** czas pozostały do końca cyklu jest wyższy niż 60'.<br><br>**Kontrolka 60':** czas pozotały do końca jest niższy niż 60`<br><br>**Kontrolka 30:** czas pozostały do końca jest niższy niż 30`<br><br>**Kontrolka 15: czas pozostały** do końca jest niższy niż 15`<br><br>**Kontrolka STOP:** koniec programu. | **TIME COUNTDOWN SYSTEM INDICATOR LIGHTS**<br>In order to better manage your time, this washing machine features an indicator light system that keeps you constantly informed on the remaining cycle time.<br><br>**Indicator light 90:** Remaining time above 60 minutes<br><br>**Indicator light 60:** Remaining time less than 60 minutes<br><br>**Indicator light 30:** Remaining time less than 30 minutes<br><br>**Indicator light 15:** Remaining time less than 15 minutes<br><br>**Indicator light Stop:** End of the programme. |

(PT)

**LUZES DAS TECLAS**

Acendem-se quando as respectivas teclas são premidas.

***PROGRAMA SELECTOR COM A POSIÇÃO "OFF".***

***ROTAÇÃO EM AMBAS AS DIRECÇÕES COLOQUE A MÁQUINA EM "ON", SELECCIONANDO ESSA OPÇÃO ATRAVÉS DO SELECTOR DE PROGRAMAS. ESSA OPÇÃO SERÁ INDICADA PELO INDICADOR LUMINOSO "STOP" QUE IRÁ PISCAR, E CONTINUARÁ A PISCAR ATÉ A MÁQUINA TER COMEÇADO OU TER RETOMADO A POSIÇÃO "OFF".***

*Pressione a tecla **"Start/Pause"** para iniciar o ciclo seleccionado.*

*O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.*

*No fim do programa desligue a máquina de lavar rodando o selector para a posição "OFF".*

***NOTA:***
***O SELECTOR DE PROGRAMAS DEVERÁ SER DODADO ATÉ À POSIÇÃO "OFF" NO FIM DE CADA CICLO DE LAVAGEM OU QUANDO RECOMEÇAR UM OUTRO CICLO, OU OUTRO PROGRAMA.***

(DE)

***TASTENANZEIGE***

*Die Anzeigen bestätigen die gewählte Funktion.*

***PROGRAMMWAHLSCHALTER MIT OFF***

***KANN IN BEIDE RICHTUNGEN GEDREHT WERDEN EINIGE SEKUNDEN, NACHDEM SIE EIN WASCHPROGRAMM GEWÄHLT HABEN, FÄNGT DIE STOP-ANZEIGE AN ZU BLINKEN. HINWEIS: UM DIE STOP-ANZEIGE AUSZUSCHALTEN, DREHEN SIE DEN PROGRAMMWAHLSCHALTER AUF DIE POSITION AUS.***

Drücken Sie die **START-Taste**, um das Programm zu starten.

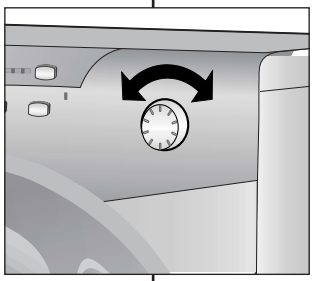
Während des Waschgangs bleibt der Programmwahlschalter bis zum Ende des Programmes auf dem gewählten Programm stehen.

Am Ende des Waschprogrammes schalten Sie das Gerät ab durch Drehen des Wahlschalters auf die Position OFF

***HINWEIS:***
***DREHEN SIE IMMER NACH BEENDIGUNG DES PROGRAMMS, UND BEVOR SIE EIN NEUES PROGRAMM EINSTELLEN, DEN PROGRAMMWAHLSCHALTER AUF DIE POSITION AUS.***

**M**

**N**





(SL)

**KONTROLNE LUČKE ZA POSAMEZNE OPCIJE**
Če izberete opcijo, se osvetli ustrezna kontrolna lučka.

**GUMB PROGRAMATORJA ZA IZBIRANJE PROGRAMOV IN OZNAKO OFF (IZKLOPLJENO)**

**GUMB SE VRTI V OBE SMERI. STROJ VKLOPITE TAKO, DA OBRNETE GUMB NA ŽELENI PROGRAM. UTRIPATI ZAČNE KONTROLNA LUČKA STOP, KI UTRIPA, DOKLER STROJ NE ZAČNE DELOVATI OZ. DOKLER NE OBRNETE GUMBA NAZAJ V IZKLOPLJENI POLOŽAJ (OFF).**

Stroj zaženete s pritiskom na tipko **Start/pavza**.

Med potekom programa gumb programatorja miruje (se ne obrača).

Stroj izklopite tako, da obrnete gumb programatorja na OFF.

**OPOMBA:**
**GUMB PROGRAMATORJA MORATE OBRNITI NA OFF PO ZAKLJUČENEM PROGRAMU PRANJA OZ. ČE ŽELITE IZBRATI IN ZAGNATI NOVI PROGRAM.**

(PL)

**LAMPKA KONTROLNA PRZYCISKÓW**
Lampka kontrolna przycisków zapala się z chwilą wyboru konkretnej opcji

**POKRĘTŁO PROGRAMÓW Z OFF**

**MOŻNA NIM OBRACAĆ W OBIE STRONY. KIEDY WYBIERA SIĘ PROGRAM, PO KILKU SEKUNDACH KONTROLKA STOP ZACZYNA MIGAĆ. ABY ZGASIĆ KONTROLKĘ STOP NALEŻY PRZEKRĘCIĆ POKRĘTŁO PROGRAMATORA NA POZYCJĘ OFF.**

Wcisnąć przycisk **„START/PAUZA"** aby uruchomić cykl prania.

Cykl prania będzie się odbywał z pokrętłem programatora ustawionym na wybranym programie aż do końca prania.

Po zakończeniu cyklu prania wyłączyć pralkę ustawiając pokrętło programatora na pozycji "OFF".

**UWAGA:**
**POKRĘTŁO PROGRAMATORA MUSI BYĆ USTAWIONE NA POZYCJĘ OFF ZAWSZE PO ZAKOŃCZENIU PRANIA I PRZED WYBOREM NOWEGO PROGRAMU.**

(EN)

**BUTTONS INDICATOR LIGHT**

The indicator light around the option buttons will light when specific options are selected

**PROGRAMME SELECTOR WITH OFF POSITION**

**ROTATES IN BOTH DIRECTIONS. THE MACHINE IS TURNED ON BY SELECTING A PROGRAMME VIA THE PROGRAMME SELECTOR. THIS STATUS WILL BE INDICATED BY THE STOP INDICATOR LIGHT FLASHING, THIS LIGHT WILL CONTINUE TO FLASH UNTIL THE MACHINE HAS STARTED OR THE MACHINE IS RETURNED TO THE OFF POSITION.**

Press the "**Start/Pause**" button to start the selected cycle.

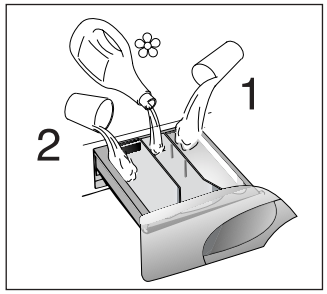
The programme carries out with the programme selector stationary on the selected programme till cycle ends.
Switch off the washing machine by turning the selector to OFF.

**NOTE:**
**THE PROGRAMME SELECTOR MUST BE RETURN TO THE OFF POSITION AT THE END OF EACH CYCLE OR WHEN STARTING A SUBSEQUENT WASH CYCLE PRIOR TO THE NEXT PROGRAMME BEING SELECTED AND STARTED.**

PT

## TABELA DE PROGRAMAS DE LAVAGEM

| PROGRAMA PARA | | SELECTOR DE PROGRAMAS: | QUANTIDADE MÁXIMA DE ROUPA kg | TEMPERATURA °C | COLOCAÇÃO DO DETERGENTE NA GAVETA 2 | ❀ | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ***Tecidos resistentes*** *Algodão, linho* | **Brancos** | **90** | 6 | 90° | ● | ● | |
| *Algodão, tecidos mistos, resistentes* | **Brancos com pré lavagem** | **60 P** | 6 | 60° | ● | ● | ● |
| *Algodão, tecidos mistos* | **Tecidos coloridos** | **60** ** | 6 | 60° | ● | ● | |
| | **Tecidos coloridos** | **40** | 6 | 40° | ● | ● | |
| | **Tecidos normais** | **30** | 6 | 30° | ● | ● | |
| *Algodão* | **Tecidos normais,** lavagem a frio | ❄ | 6 | - | ● | ● | |
| ***Tecidos mistos e sintéticos*** *Mistos, resistentes* | **Tecidos coloridos com pré lavagem** | **60 P** | 3 | 60° | ● | ● | ● |
| *Sintéticos e mistos de algodão* | **Tecidos coloridos** | **60** ** | 3 | 60° | ● | ● | |
| *Sintéticos (nylon, perlon) mistos de algodão* | **Tecidos coloridos** | **50** | 3 | 50° | ● | ● | |
| | **Tecidos normais** | **40** | 3 | 40° | ● | ● | |
| *Mistos, sintéticos, delicados* | **Camisas** | **30** | 3 | 30° | ● | ● | |
| | **Tecidos normais,** lavagem a frio | ❄ | 3 | - | ● | ● | |
| ***TECIDOS MUITO DELICADOS*** *Làs Sintéticos (dralon, acrílico, trevira)* | **Tecidos delicados** | **40** ** | 1,5 | 40° | ● | ● | |
| | **Lãs "laváveis à máquina"** | **30** | 1 | 30° | ● | ● | |
| | **Lãs "laváveis à máquina"** | ❄ | 1 | - | ● | ● | |
| | **Lavagem à mão** | **30** | 1 | 30° | ● | ● | |
| ***Especiais*** | **Enxaguamentos** | | - | - | | ● | |
| | **Centrifugação** | | - | - | | | |
| | **Despejo simples da água** | | - | - | | | |
| | **Programa "Mix & Wash systems"** | **M&W** | 6 | 40° | ● | ● | |
| | **Programa rápido** | 32' | 2 | 50° | ● | | |

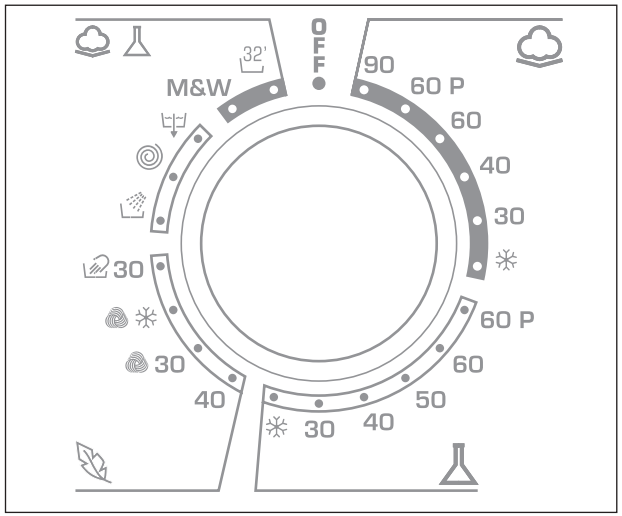



***Observações importantes***

*Se pretender lavar roupa interior muito suja, será recomendável não carregar a máquina com mais de 3 kg de roupa.*

*Em todos os programas, é possível regular a velocidade da centrifugação de acordo com as recomendações de lavagem indicadas na roupa. Se a etiqueta não trouxer qualquer indicação, pode usar-se a centrifugação à velocidade máxima prevista pelo programa.*

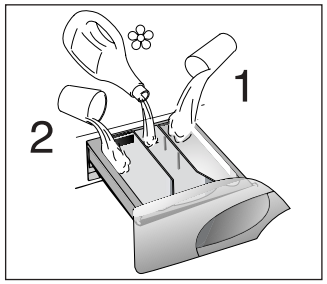
***) Programas em conformidade com a norma EN 60456.*



DE

## PROGRAMMTABELLE

| PROGRAMM FÜR / GEWEBEART | | PROGRAMM-WAHL-SCHALTER EINSTELLEN AUF | MAX BELADUNG kg | TEMP. °C | WASCHMITTEL EINFÜLLEN 2 | ❀ | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ***Koch-/Buntwäsche*** *Baumwolle Leinen Jute* | **Kochwäsche** | **90** | 6 | 90° | ● | ● | |
| *Baumwolle Leinen strapazierfähige Gewebe* | **Widerstandsfähige Buntwäsche mit Vorwäsche** | **60 P** | 6 | 60° | ● | ● | ● |
| *Baumwolle Mischgewebe* | **Widerstandsfähige Buntwäsche** | **60** ** | 6 | 60° | ● | ● | |
| | **Widerstandsfähige Buntwäsche** | **40** | 6 | 40° | ● | ● | |
| | **Pflegeleichte Buntwäsche** | **30** | 6 | 30° | ● | ● | |
| *Baumwolle* | **Pflegeleichte Buntwäsche** Kaltwäsche | ❄ | 6 | - | ● | ● | |
| ***Synthetik*** *Strapazierfähige Gewebe* | **Widerstandsfähige Buntwäsche mit Vorwäsche** | **60 P** | 3 | 60° | ● | ● | ● |
| *Mischgewebe aus Baumwolle und Synthetik* | **Widerstandsfähige Buntwäsche** | **60** ** | 3 | 60° | ● | ● | |
| *Synthetik (Nylon, Perlon) Baumwolle Mischgewebe* | **Widerstandsfähige Buntwäsche** | **50** | 3 | 50° | ● | ● | |
| | **Pflegeleichte Buntwäsche** | **40** | 3 | 40° | ● | ● | |
| *Empfindliche Mischgewebe und Synthetik Wolle* | **Oberhemden** | **30** | 3 | 30° | ● | ● | |
| | **Pflegeleichte Buntwäsche** Kaltwäsche | ❄ | 3 | - | ● | ● | |
| ***Feinwäsche*** *Wolle Synthetik (Dralon, Acryl, Trevira)* | **Feinwäsche** | **40** ** | 1,5 | 40° | ● | ● | |
| | **Waschmaschinenge-eignete Wolle** | **30** | 1 | 30° | ● | ● | |
| | **Waschmaschinenge-eignete Wolle** | ❄ | 1 | - | ● | ● | |
| | **Handwäsche** | **30** | 1 | 30° | ● | ● | |
| ***Spezial*** | **Spülen** | | - | - | | ● | |
| | **Intensivschleudern** | | - | - | | | |
| | **Abpumpen** | | - | - | | | |
| | **"Mix & Wash system" Programm** | **M&W** | 6 | 40° | ● | ● | |
| | **Schnellprogramm** | 32' | 2 | 50° | ● | | |

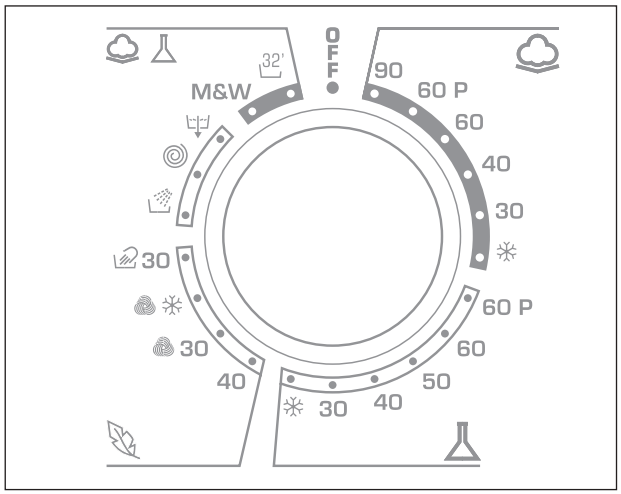



**Hinweise:**

Es empfiehlt sich, bei stark verschmutzter Wäsche die Füllmenge auf höchstens 3 kg zu reduzieren.

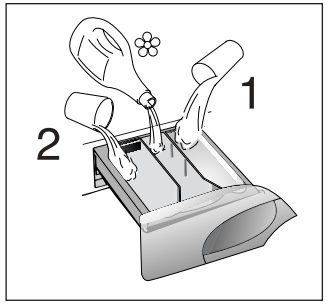
** Normprogramm nach CENELEC EN 60456

In allen Programmen können Sie die Schleuderdrehzahl entsprechend dem Pflegeetikett des Wäschestücks herunterregulieren. Wenn Sie keine Angabe im Wäscheetikett vorfinden, können sie die höchstmögliche Schleuderdrehzahl des Programms anwenden.



## 7. POGLAVJE

| Program za: | | GUMB ZA IZBIRANJE PROGRAMOV NA: | TEŽA (NAJVEČ) Kg. | TEMP. °C | PRALNA SREDSTVA V: 2 | ❀ | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Odporne tkanine** Bombaž, platno | **Belo perilo** | **90** | 6 | 90° | ● | ● | |
| Bombaž, odporne tkanine iz mešanice vlaken | **Belo perilo s predpranjem** | **60 P** | 6 | 60° | ● | ● | ● |
| Bombaž, tkanine iz mešanice vlaken | **Obstojne barve** | **60** ** | 6 | 60° | ● | ● | |
| | **Obstojne barve** | **40** | 6 | 40° | ● | ● | |
| | **Neobstojne barve** | **30** | 6 | 30° | ● | ● | |
| Bombaž | **Neobstojne barve, pranje s hladno vodo** | ❄ | 6 | - | ● | ● | |
| **Tkanine iz mešanice vlaken in sintetike** Odporne tkanine | **Obstojne barve s predpranjem** | **60 P** | 3 | 60° | ● | ● | ● |
| Bombaž, tkanine iz mešanih vlaken, sintetika | **Obstojne barve** | **60** ** | 3 | 60° | ● | ● | |
| Sintetika (najlon, perlon), bombažne mešanice | **Obstojne barve** | **50** | 3 | 50° | ● | ● | |
| | **Neobstojne barve** | **40** | 3 | 40° | ● | ● | |
| Mešanica vlaken, občutljiva sintetika | **Srajce** | **30** | 3 | 30° | ● | ● | |
| | **Neobstojne barve, pranje s hladno vodo** | ❄ | 3 | - | ● | ● | |
| **Zelo občutljive tkanine** | **Občutljive tkanine** | **40** ** | 1,5 | 40° | ● | ● | |
| | **Volna (za strojno pranje)** | **30** | 1 | 30° | ● | ● | |
| | **Volna (za strojno pranje)** | ❄ | 1 | - | ● | ● | |
| | **Ročno pranje** | **30** | 1 | 30° | ● | ● | |
| ***Posebni programi*** | **Izpiranje** | | - | - | | ● | |
| | **Centrifugiranje z veliko hitrostjo** | | - | - | | | |
| | **Samo izčrpavanje** | | - | - | | | |
| | **Program Mix & Wash System** | **M&W** | 6 | 40° | ● | ● | |
| | **Hitri 32-min. program** | 32' | 2 | 50° | ● | | |

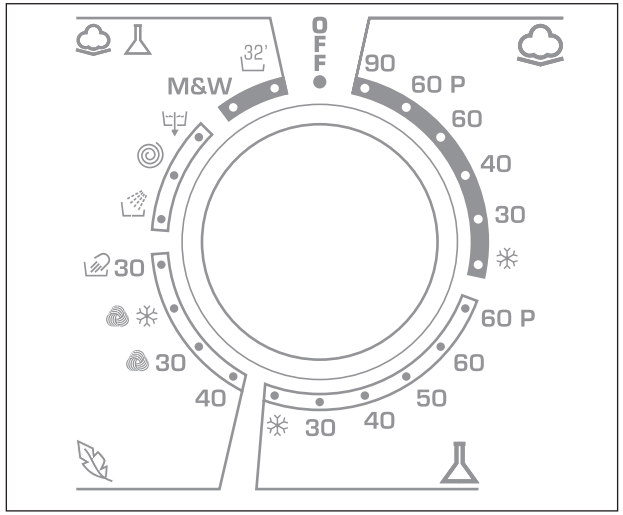



**Prosimo, da upoštevate naslednje:**

Če je perilo zelo umazano, perite naenkrat le 3 kg perila.

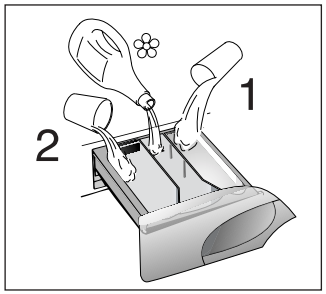
** Programi pranja v skladu z normami CENELEC EN 60456.

Pri vseh programih lahko po potrebi znižate hitrost centrifugiranja pod najvišjo predvideno za posamezni program, pri pranju zelo občutljivih tkanin pa lahko tudi prekličete centrifugiranje. To storite s pomočjo tipke za nastavljanje hitrosti centrifugiranja.



## TABELA PROGRAMÓW

| PROGRAM dla materiałów | | POKRĘTŁO PROGRAMATORA ZE WSKAŹNIKAMI PROGRAMÓW | MAKS. ŁADUNEK kg | TEMP. °C | ŚRODEK PIORĄCY | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | 2 | ❀ | 1 |
| **Materiały wytrzymałe** bawełna, len | Białe | 90 | 6 | 90° | ● | ● | |
| bawełna, len mieszane wytrzymałe | Białe z praniem wstępnym | 60 P | 6 | 60° | ● | ● | ● |
| bawełna mieszane wytrzymałe | Trwałe kolory | 60 ** | 6 | 60° | ● | ● | |
| | Trwałe kolory | 40 | 6 | 40° | ● | ● | |
| | Nietrwałe kolory | 30 | 6 | 30° | ● | ● | |
| bawełna | Nietrwałe kolory, pranie na zimno | ❄ | 6 | - | ● | ● | |
| **Materiały mieszane i syntetyczne** mieszane, wytrzymałe | Trwałe kolory z praniem wstępnym | 60 P | 3 | 60° | ● | ● | ● |
| bawełna, materiały mieszane, syntetyczne | Trwałe kolory | 60 ** | 3 | 60° | ● | ● | |
| Syntetyczne (nylon, perlon), bawełniane mieszane | Trwałe kolory | 50 | 3 | 50° | ● | ● | |
| | Nietrwałe kolory | 40 | 3 | 40° | ● | ● | |
| mieszane, delikatne syntetyczne | Koszule | 30 | 3 | 30° | ● | ● | |
| | Nietrwałe kolory, pranie na zimno | ❄ | 3 | - | ● | ● | |
| **Bardzo delikatne materiały** | Tkaniny delikatne | 40 ** | 1,5 | 40° | ● | ● | |
| | Wełna przeznaczona do prania w pralce | 30 | 1 | 30° | ● | ● | |
| | Wełna przeznaczona do prania w pralce | ❄ | 1 | - | ● | ● | |
| | Pranie ręczne | 30 | 1 | 30° | ● | ● | |
| **Programy specjalne** | Płukanie | | - | - | | ● | |
| | Szybkie wirowanie | | - | - | | | |
| | Tylko odprowadzanie wody | | - | - | | | |
| | *PROGRAM "MIX & WASH SYSTEM"* | M&W | 6 | 40° | ● | ● | |
| | Cykl szybki 32' | 32' | 2 | 50° | ● | | |

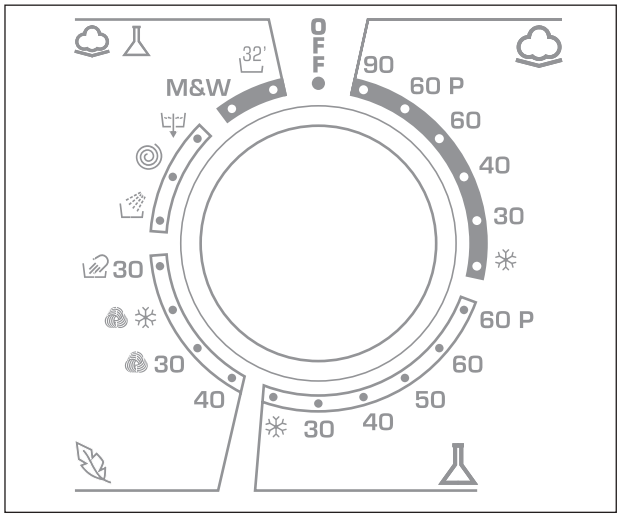



**Uwagi:**

W przypadku bardzo zabrudzonej bielizny zaleca się załadowanie do pralki maksymalnie 3 kg bielizny.

Można również zmniejszyć szybkość wirowania - zgodnie z sugestiami podanymi na wszywce materiałowej lub w przypadku bardzo delikatnych tkanin całkowicie wyłączyć wirowanie.

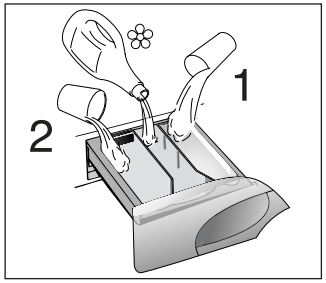
* Programy zgodne z normą EN 60456



## CHAPTER 7

# TABLE OF PROGRAMMES

| PROGRAM FOR: | | PROGRAMME SELECTOR ON: | WEIGHT MAX kg | TEMP. °C | CHARGE DETERGENT 2 | ❀ | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Resistant fabrics** Cotton, linen | **Whites** | 90 | 6 | 90° | ● | ● | |
| Cotton, mixed resistant | **Whites with Prewash** | 60 P | 6 | 60° | ● | ● | ● |
| Cotton, mixed | **Fast coloureds** | 60 ** | 6 | 60° | ● | ● | |
| | **Fast coloureds** | 40 | 6 | 40° | ● | ● | |
| | **Non fast coloureds** | 30 | 6 | 30° | ● | ● | |
| Cotton | **Non fast coloureds** cold wash | ❄ | 6 | - | ● | ● | |
| **Mixed fabrics and synthetics** Mixed, resistant | **Fast coloureds with Prewash** | 60 P | 3 | 60° | ● | ● | ● |
| Cotton, mixed fabrics, synthetics | **Fast coloureds** | 60 ** | 3 | 60° | ● | ● | |
| Synthetics (nylon, perlon), mixed cotton | **Fast coloureds** | 50 | 3 | 50° | ● | ● | |
| | **Non fast coloureds** | 40 | 3 | 40° | ● | ● | |
| Mixed, delicate synthetics | **Shirts** | 30 | 3 | 30° | ● | ● | |
| | **Non fast coloureds** cold wash | ❄ | 3 | - | ● | ● | |
| **Very delicate fabrics** | **Delicates** | 40 ** | 1,5 | 40° | ● | ● | |
| | **"MACHINE WASHABLE" woollens** | 30 | 1 | 30° | ● | ● | |
| | **"MACHINE WASHABLE" woollens** | ❄ | 1 | - | ● | ● | |
| | **Hand wash** | 30 | 1 | 30° | ● | ● | |
| ***Specials*** | **Rinse** | | - | - | | ● | |
| | **Fast spin** | | - | - | | | |
| | **Drain only** | | - | - | | | |
| | **Mix & Wash system programme** | M&W | 6 | 40° | ● | ● | |
| | **Rapid 32 minute** | 32' | 2 | 50° | ● | | |

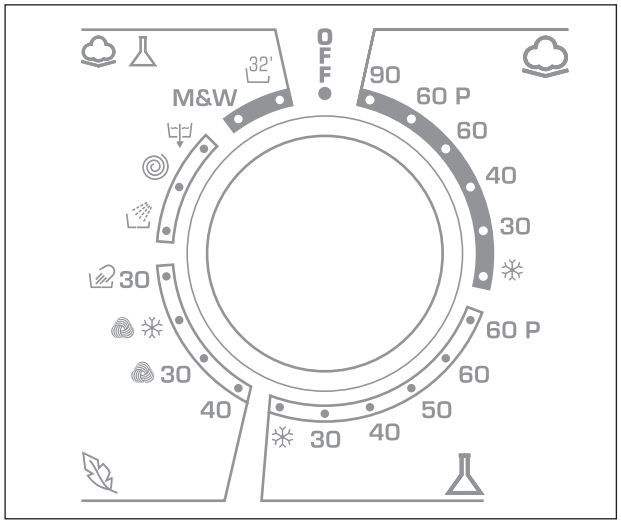



**Please read these notes**

When washing heavily soiled laundry it is recommended the load is reduced to 3 kg maximum.

** Programmes according to CENELEC EN 60456.

The spin speed may also be reduced, to match any guidelines suggested on the fabric label, or for very delicate fabrics cancel the spin completely this option is available with a spin speed button.



PT

## CAPÍTULO 8

# SELECÇÃO DOS PROGRAMAS

*A máquina dispõe de 4 grupos de programas diferentes baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura a na duração do programa de lavagem (vide a tabela de programas).*

***1 TECIDOS RESISTENTES***
*Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantirem os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa.*
*A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.*

***2 TECIDOS MISTOS E SINTÉTICOS***

*A lavagem e o enxaguamento estão optimizados através dos ritmos de rotação do tambor e dos níveis de água.*
*A centrifugação suave assegura uma formação reduzida de pregas e de rugas nos tecidos.*

***3 TECIDOS MUITO DELICADOS***
*Este programa representa um novo conceito de lavagem que alterna fases de rotação e de impregnação, sendo particularmente adequado para tecidos muito delicados, por exemplo, pura lã virgem. Para que os resultados de lavagem sejam os melhores, tanto a lavagem, como o enxaguamento, se processam com um nível elevado de água.*

***LAVAGEM À MÃO 30°***
*Esta máquina de lavar também tem um programa de ciclo de lavagem à mão. Este programa tem um ciclo completo de lavagem para roupas, denominado como "Só Lavagem à Mão". O programa tem uma temperatura de 30º C e é concluído com 3 enxaguamentos e uma lenta centrifugação.*

DE

## KAPITEL 8

# PROGRAMM/ TEMPERATURWAHL

Um unterschiedliche Textilien und Verschmutzungsgrade optimal behandeln zu können, bietet Ihnen diese Waschmaschine 4 Programmtypen für unterschiedliche Gewebearten, Temperaturen und Programmdauer (siehe Programmtabelle) an .

**1. UNEMPFINDLICHE STOFFE**
Die Programme bieten eine maximale Reinigung und jeweils von Schleuderphasen unterbrochene Spülgänge, die die optimale Spülung der Wäsche garantieren.
Der abschließende Schleudergang sichert die bestmögliche Trocknung.

**2. MISCHGEWEBE UND KUNSTFASERN**
Das Waschen und Spülen dieser Gewebearten ist durch die optimale Drehzahl der Trommel und durch das perfekt abgestimmte Wasserniveau besonders wirksam.
Das Schonschleudern verhindert außerdem die Bildung von Falten in der Wäsche.

**3. HOCHEMPFINDLICHE STOFFE**
Dieses neue Waschkonzept mit abwechselnden Wasch- und Einweichphasen ist besonders geeignet für die Wäsche feinster Textilien, wie z.B. reiner Wolle. Wasch-und Spülgänge werden mit hohem Wasserstand durchgeführt, um eine schonende Behandlung und beste Ergebnisse zu sichern.

**SPEZIALPROGRAMM "HANDWÄSCHE"**
Das Gerät verfügt auch über ein besonders sanftes Waschprogramm, das Handwäsche-Programm. Es handelt sich um einen kompletten Waschzyklus für Wäschestücke, die nur mit der Hand gewaschen werden können. Das Programm erreicht eine Höchsttemperatur von 30°C und endet mit 3 Spülgängen und einem Schonschleudergang.

SL

## 8. POGLAVJE

# IZBIRANJE PROGRAMOV

Pralni stroj ima 4 skupine programov, ki omogočajo pranje različno umazanega perila, kot seveda tudi pranje različnih vrst tkanin. Programi pranja se med seboj razlikujejo po načinu pranja, temperaturah in po trajanju (gl. razpredelnico programov pranja).

**1. OBSTOJNE TKANINE**
Stroj pere in izpira perilo na teh programih z intenzivno močjo. Po vsakem vmesnem izpiranju stroj perilo tudi ožame, kar zagotavlja
popolno izpiranje. Končno centrifugiranje perilo temeljito ožame.

**2. TKANINE IZ MEŠANIH IN SINTETIČNIH VLAKEN**
Ritem vrtenja bobna in nivo vode zagotavljata najboljše rezultate pranja in izpiranja. Nežno ožemanje prepreči, da bi se perilo preveč zmečkalo.

**3. ZELO OBČUTLJIVE TKANINE**
To je nov program pranja, pri katerem se izmenjujeta fazi pranja in namakanja in ga priporočamo za pranje zelo občutljivih tkanin, kot so to volnena oblačila iz čiste runske volne, primerna za pranje v stroju. Pranje in izpiranje poteka v veliki količini vode, kar zagotavlja najboljše rezultate.

**'ROČNO' PRANJE**
Pralni stroj omogoča tudi nežno pranje zelo občutljivega perila, enakovredno ročnemu pranju. Ta program je namenjen pranju perila, označenega z etiketo 'Ročno pranje'. Stroj opere perilo pri 30°C, program pa se zaključi z 3 izpiranji in nežnim centrifugiranjem.

PL

## ROZDZIAŁ 8

# *WYBÓR PROGRAMU*

*Pralka posiada 4 różne grupy programów stosowane w zależności od rodzaju materiału i jego stopnia zabrudzenia. Programy te różnią się rodzajem prania, temperaturą i długością cyklu prania (patrz tabela programów prania).*

***1 MATERIAŁY WYTRZYMAŁE***
*Programy zostały opracowane w celu maksymalnego rozwinięcia fazy prania i płukania, przerywanych fazami wirowania, co zapewnia doskonałe efekty.*
*Końcowe wirowanie zapewnia skuteczne usunięcie wody.*

***2 MATERIAŁY Z WTÓKIEN MIESZANYCH I SYNTETYCZNYCH***
*Doskonałe efekty prania zapewnia zoptymalizowany rytm obrotów bębna oraz płukanie w dużej ilości wody.Delikatne odwirowanie zmniejsza ryzyko pogniecenia pranych tkanin.*

***3 MATERIAŁY WYJĄTKOWO DELIKATNE***
*Jest to nowy rodzaj prania, który łączy w sobie na przemian pranie i namaczanie, i jest szczególnie zalecany w przypadku bardzo delikatnych materiałów, takich jak wyroby wełniane dopuszczone do prania mechanicznego. Aby zapewnić najlepsze wyniki pranie i płukanie odbywa się w dużej ilości wody.*

***PRANIE RĘCZNE 30°***
*Pralka ma również cykl prania delikatnego , zwanego –pranie ręczne*
*Jest to kompletny cykl prania dla bielizny przeznaczonej wyłącznie do prania ręcznego. Program ma temperaturę maksymalnie do 30°C i zakończony jest 3 płukaniami i delikatnym wirowaniem.*

EN

## CHAPTER 8

# SELECTION

For the various types of fabrics and various degrees of dirt the washing machine has 4 different programme bands according to: wash cycle, temperature and lenght of cycle (see table of washing cycle programmes).

**1 RESISTANTS FABRICS**
The programmes have been designed for a maximum wash and the rinses, with spin intervals, ensure perfect rinsing.
The final spin gives more efficient removal of water.

**2 MIXED AND SYNTHETIC FABRICS**
The main wash and the rinse gives best results thanks to the rotation rhythms of the drum and to the water levels.
A gentle spin will mean that the fabrics become less creased.

**3 SPECIAL DELICATE FIBRES**
This is a new wash cycle which alternates washing and soaking and is particularly recommended for very delicate fabrics such as Pure Machine Washable Wool. The wash cycle and rinses are carried out with high water levels to ensure best results.

**SPECIAL "HAND WASH"**
This washing machine also has a gentle Hand Wash programme cycle. This programme allows a complete washing cycle for garments specified as "Hand Wash only" on the fabric care label. The programme has a temperature of 30°C and concludes with 3 rinses and a slow spin.

(PT)

## *4. PROGRAMAS ESPECIAIS*

***PROGRAMA ESPECIAL "ENXAGUAMENTO"***
*Este programa é constituído por três enxaguamento com uma centrifugação intermédia (que pode ser reduzida ou excluída usando a tecla correcta). Pode ser utilizado para enxaguar qualquer tipo de tecido, ou por exemplo para utilizar após a lavagem de roupa à mão.*

***PROGRAMA ESPECIAL "CENTRIFUGAÇÃO RÁPIDA"***
*O programa "CENTRIFUGAÇÃO RÁPIDA" proporciona a máxima centrifugação (a qual pode ser reduzida utilizando a tecla correcta).*

***ESCOAR***

*O programa escoar é indicado para escoar a água.*

(DE)

## 4. SPEZIALPROGRAMM

**SPEZIALPROGRAMM "SPÜLEN"**
Das Programm Spülen führt drei Spülgänge aus mit letztem Schleudergang, der evtl. reduziert oder ganz ausgeschlossen werden kann (drücken Sie die entsprechende Taste). Geeignet zum Spülen jedweder Gewebeart, z.B. nach dem Waschen per Hand.

**SPEZIALPROGRAMM "INTENSIVSCHLEUDERN"**
Dieses Spezialprogramm führt einen Intensivschleudergang (die Schleuderdrehzahl kann evtl. durch Drücken der entsprechenden Taste reduziert werden).

**ABPUMPEN**

Das Programm pumpt das Wasser nur ab.

(SL)

## 4. POSEBNI PROGRAMI

**IZPIRANJE**

Ta program opravi tri izpiranja z vmesnim centrifugiranjem (hitrost lahko prilagodite s pomočjo ustrezne tipke). Ta program je namenjen izpiranju različnega perila po pranju na roke.

**HITRO CENTRIFUGIRANJE**

Ta program je namenjen intenzivnemu centrifugiranju perila (hitrost lahko prilagodite s pomočjo ustrezne tipke).

**IZČRPAVANJE VODE**

Program je namenjen izčrpavanju vode iz bobna.

(PL)

## *4. PROGRAMY SPECJALNE*

***PROGRAM SPECJALNY „PŁUKANIA"***
*Program ten wykonuje 3 płukania bielizny z pośrednimi odwirowaniami (które można zredukować lub anulować specjalnym przyciskiem). Można w ten sposób płukać wszelkie typy tkanin , także odzież wypraną uprzednio ręcznie.*

***PROGRAM SPECJALNY „SZYBKIE WIROWANIE"***
*Program ten wykonuje wirowanie o maksymalnej prędkości. (Obroty mogą być redukowane specjalnym przyciskiem).*

***TYLKO WYPUSZCZENIE WODY***

*Program ten przeznaczony jest tylko do wypuszczenia wody.*

(EN)

## 4. SPECIALS

**SPECIAL "RINSE" PROGRAMME**
This programme carries out three rinses with a intermediate spin (which can be reduced or excluded by using the correct button). It can be used for rinsing any type of fabric, eg. use after hand-washing.

**SPECIAL "FAST SPIN" PROGRAMME**
Programme "FAST SPIN" carries out a maximum spin (which can be reduced by using the correct button).

**DRAIN ONLY**

This programme drains out the water.

(PT)

**PROGRAMA MIX & WASH**

Este é um sistema exclusivo Candy que envolve duas grandes vantagens para o consumidor:

● possibilidade de lavar conjuntamente vários tipos de tecidos ( por exemplo algodões + sintéticos etc...) não coloridos;

● lavar com uma considerável poupança de energia.

O programa "Mix & Wash" lava a uma temperatura de 40ºC e alterna fases dinâmicas (o tambor gira) com fases estáticas (tecidos em fase de repouso). O programa "Mix & Wash" tem a duração de quase 3 horas.
O consumo de energia para um ciclo completo é de apenas 0,85 kW/h.

**Importante:**

● a primeira lavagem de tecidos coloridos deve ser feita separadamente;

● em todo o caso, nunca junte tecidos coloridos.

**PROGRAMA RÁPIDO 32 MINUTOS 50°**

O programa rápido - 32 minutos completa o ciclo de lavagem aproximadamente em 30 minutos, com um máximo de carga de roupa de 2 kg e 50ºC de temperatura.

Se seleccionar o programa "Rápido 32'", deverá utilizar apenas 20% das quantidades recomendadas indicadas na embalagem do detergente.

(DE)

**"MIX & WASH SYSTEM" PROGRAMM**
Es handelt sich um ein exklusives, von **Candy** patentiertes Spezialprogramm, das für Sie einen doppelten Vorteil bedeutet:

• Sie können **NICHT AUSFÄRBENDE** Wäschestücke aus unterschiedlichen Geweben zusammen waschen (z.B. Baumwolle und Kunstfasern, usw.)

• Gleichzeitig erreichen Sie mit diesem Programm eine außerordentliche Energieersparnis

Das Waschprogramm "**Mix & Wash**" wäscht mit einer Temperatur von nur 40°C, wobei sich dynamische Phasen (in denen sich die Trommel dreht) mit Ruhepausen (in denen die Wäsche in der Waschflotte liegen bleibt) abwechseln. Aus diesem Grund ist die Programmdauer mit fast 3 Stunden zwar länger, aber der Energieverbrauch für das gesamte Waschprogramm beträgt nur 0,85 KW/h.

**Wichtiger Hinweis**:
• Buntwäsche, die zum ersten Mal gewaschen wird, sollte separat gewaschen werden.

• Mischen **Sie niemals ausfärbende Wäschestücke** mit anderer Wäsche.

**SCHNELLPROGRAMM 32 MINUTEN**
Das Schnellprogramm 32 Minuten ermöglicht es, in ca. 30 Minuten einen kompletten Waschzyklus für maximal 2 kg. Wäsche bei 50°C durchzuführen.
Bei Wahl der "Schnellprogramm 32 Minuten" empfehlen wir, nur 20% der auf der Waschmittelverpackung angegebenen Menge zu verwenden.

M&W

32'

(SL)

**PROGRAM »MIX & WASH«**

To je ekskluzivni Candyjev sistem pranja, ki nudi uporabniku dve veliki prednosti:

● možno je skupno pranje perila iz različnih materialov, npr. bombaž + sintetika.

● Ta program zagotavlja občuten prihranek energije.

Stroj opere perilo pri 40°C, izmenjujeta se dinamična faza (obračanje bobna) in statična faza (tkanina se med fazo mirovanja namaka); program pa traja dlje časa - skoraj 3 ure. Poraba energije za cel program je samo 850 W/h.

**Pomembno!**

● Nove, pisane kose prvič perite posebej!

● **Nikoli ne perite skupaj različne neobstojne pisane kose!**

**'32-MINUTNI HITRI' PROGRAM**

Če izberete ta program, bo perilo oprano v pribl. 30 minutah; perete lahko največ 2 kg perila hkrati, pranje pa poteka pri temperaturi 50°C.

Priporočamo, da v predelek II predalčka za pralna sredstva odmerite le 20% priporočene količine detergenta za običajno pranje.

(PL)

**PROGRAM „MIX AND WASH SYSTEM"**
Jest to wyłączny patent **CANDY** i ma 2 wielkie zalety dla użytkownika:

● można prać razem różne typy tkanin (np. bawetnę + tkaniny syntetyczne itp.) NIE FARBUJĄCE.

● pranie w tym programie daje znaczne oszczędności energii elektrycznej.

Program **„Mix and Wash"** ma temperaturę 40°C, i naprzemienne fazy obrotów bębna: dynamiczne (szybkie obroty bębna) i statyczne (namoczona bielizna jest w fazie spoczynku). Z tego powodu czas trwania tego cyklu jest wydłużony prawie do 3 godzin.
Zużycie energii dla całego cyklu wynosi tylko 850W/h.

**UWAGA:**

● pierwsze pranie tkanin kolorowych należy wykonać oddzielnie nie mieszając kolorów.

● W żadnym wypadku **nie należy prać razem tkanin kolorowych farbujących**.

**PROGRAM SZYBKI 32 MINUTY 50°**

Program szybki 32 minuty pozwala na wykonanie w ciągu około 30 minut pełnego cyklu prania dla 2 kg. bielizny w temperaturze 50°C.

Gdy wybieramy program "Szybki" wsypujemy tylko 20% normalnej ilości proszku.

(EN)

**"MIX & WASH SYSTEM" PROGRAMME**
This is an exclusive **Candy** system and involves 2 great advantages for the consumer:

• to be able to wash together different type of fabrics (e.g. cotton + synthetic etc...) **NON-FAST COLOUREDS**;

• to wash with a considerable energy saving.

The "**Mix & Wash**" programme has a temperature of 40°C and alternate dynamic phases (the basket that turns) to static phases (fabrics in soak in phase of rest) with a duration programme that almost reaching the 3 hours. The energy consumption for the complete cycle is only 850 W/h.

**Important:**

• the first washing of new coloureds fabrics must be done separately;

• in every case, **never mix NON-FAST COLOUREDS fabrics**.

**32 MINUTE RAPID PROGRAMME**

The 32 minute rapid programme allows a complete washing cycle to be carried out in approximately 30 minutes, with up to a maximum load of 2 kg and a temperature of 50°C.
When selecting the "32 minute rapid" programme, please note that we recommend you use only 20% of the recommended quantities shown on the detergent pack.

(PT)

## CAPÍTULO 9

# COLOCAÇÃO DO DETERGENTE
# GAVETA PARA DETERGENTE

*A gaveta para detergente está dividida em 3 compartimentos:*

- *O compartimiento, indicado com **"1"**, destina-se ao detergente da pré-lavagem.*
- *O compartimento ❀ destina-se a aditivoss especiais, amaciadores, perfumes, gomas, branqueadores, etc.*
- *O compartimiento indicado com **"2"**, é para o detergente da lavagem principal.*

***ATENÇÃO:***
***LEMBRE-SE DE QUE ALGUNS DETERGENTES SÃO DIFÍCEIS DE REMOVER. RECOMENDAMOS QUE, NESSE CASO, UTILIZE O RECIPIENTE ESPECIAL PARA O DETERGENTE, QUE DEVERÁ SER DIRECTAMENTE COLOCADO NO TAMBOR.***

***NO COMPARTIMENTO "❀" USAR APENAS PRODUTOS LÍQUIDOS. A MÁQUINA ESTÁ DIRECCIONADA À PRÉ LAVAGEM AUTOMÁTICA DOS ADITIVOS DURANTE O ÚLTIMO REENXAGUAMENTO TODOS OS CICLOS DE LAVAGEM.***

(DE)

## KAPITEL 9

# WASCHMITTEL-BEHÄLTER

Der Waschmittelbehälter ist in 3 Fächer unterteilt:

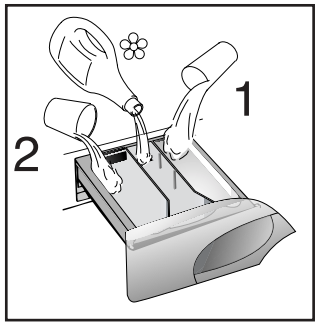
– Das Fach mit **"1"** ist für die Vorwäsche.

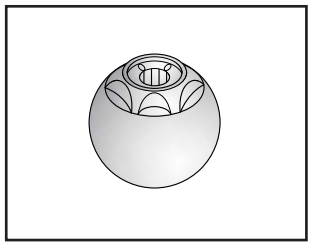
– Das Fach "❀", ist für spezielle Zusätze wie Weichspüler, Duftstoffe, Stärke usw.

– Das Fach mit **"2"** ist für das Hauptwaschmittel.

**ACHTUNG:**
**BEKANNTLICH LASSEN SICH EINIGE WASCHMITTEL SCHWER EINSPÜLEN, IN SOLCHEN FÄLLEN BENUTZEN SIE BITTE DIE SPEZIELLEN BEHÄLTER FÜR DIE VERWENDUNG DIREKT IN DER TROMMEL.**

**ACHTUNG:**
**IN DAS FACH "❀" NUR FLÜSSIGE MITTEL EINFÜLLEN. DAS GERÄT SPÜLT DIE ZUSATZMITTEL AUTOMATISCH WÄHREND DES LETZTEN SPÜLGANGS IN ALLEN WASCHPROGRAMMEN EIN.**





(SL)

## 9. POGLAVJE

# PREDALČEK ZA PRALNA SREDSTVA

Predalček za pralna sredstva je razdeljen na tri predelke:

- prvi, "**1**", je namenjen detergentu za predpranje;
- v predelek, označen s simbolom ❀, odmerite posebne dodatke - mehčalec, škrob, dišave ipd.
- predelek, označen s številko "**2**", je namenjen detergentu za glavno pranje;

**OPOMBA!**
**ČE UPORABLJATE DETERGENTE, KI SE TEŽKO DOZIRAJO V BOBEN, PRIPOROČAMO, DA UPORABITE POSEBNO POSODICO, V KATERO ODMERITE DETERGENT IN JO POLOŽITE V BOBEN DIREKTNO MED PERILO.**

**OPOMBA!**
**V PREDELEK, OZNAČEN S SIMBOLOM ❀, ODMERITE SAMO TEKOČE DODATKE! Stroj bo pri vseh programih te dodatke v pravem trenutku, ob zadnjem izpiranju, samodejno doziral v stroj.**

(PL)

## ROZDZIAŁ 9

# SZUFLADA NA PROSZEK

Szuflada na proszek jest podzielona na 3 przegródki:

- Przegródka "1" jest przeznaczona na środek do prania wstępnego.
- Przegródka "❀" jest przeznaczona na specjalne dodatki do prania; środki zmiękczające wodę, zapachowe, krochmal, wybielacze.
- Przegródka "2" jest przeznaczona na proszek do prania zasadniczego.

UWAGA:
PAMIĘTAJ, ŻE NIEKTÓRE ŚRODKI PIORĄCE SĄ TRUDNE DO USUNIĘCIA; W TAKIM PRZYPADKU ZALECA SIĘ UŻYCIE POJEMNICZKA ZE ŚRODKIEM PIORĄCYM WKŁADANEGO BEZPOŚREDNIO DO BĘBNA PRALKI.

**UWAGA:**
**PRZEGRÓDKA "❀" PRZEZNACZONA JEST WYŁĄCZNIE NA SPECJALNE DODATKI. PRALKA AUTOMATYCZNIE POBIERA ŚRODKI DODATKOWE PODCZAS OSTATNIEGO PŁUKANIA WE WSZYSTKICH CYKLACH.**

(EN)

## CHAPTER 9

# DETERGENT DRAWER

The detergent draw is split into 3 compartments:

- the compartment labelled **"1"** is for prewash detergent;
- the compartment labelled "❀" is for special additives, fabric softeners, fragrances, starch, brighteners etc;
- the compartment labelled **"2"** is for main wash detergent.

**NOTE: SOME DETERGENTS ARE DIFFICULT TO REMOVE. FOR THESE, WE RECOMMEND YOU USE THE SPECIAL DISPENSER WHICH IS PLACED IN THE DRUM.**

**NOTE: ONLY PUT LIQUID PRODUCTS IN THE COMPARTMENT LABELLED "❀". THE MACHINE IS PROGRAMMED TO AUTOMATICALLY TAKE UP ADDITIVES DURING THE FINAL RINSE STAGE FOR ALL WASH CYCLES.**

PT

## CAPÍTULO 10

# SEPARAÇÃO DAS PEÇAS DE ROUPA

***ATENÇÃO:***
*Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação.*

*Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que a peça em questão é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.*

***IMPORTANTE:***
***Quando separar as peças de roupa a lavar certifique-se de que:***
- *não deixou objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;*
- *apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes e os cintos e que amarrou as tiras de tecido compridas;*
- *retirou as argolas das cortinas;*
- *o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).*
- *Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.*



DE

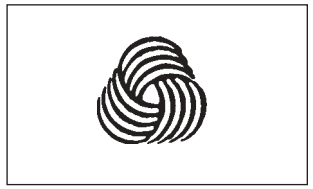
## KAPITEL 10

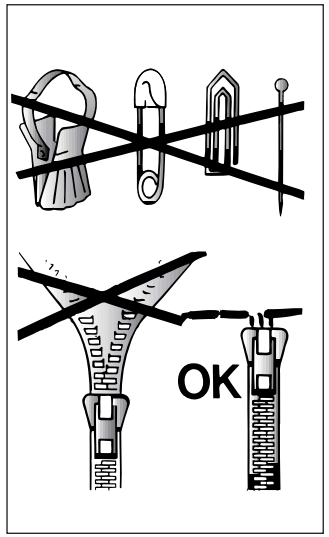
# DAS PRODUKT

***ACHTUNG:***
*Wenn Sie Kleinere Läufer, Tagesdecken oder ähnliche, schwere Textilien waschen, sollten Sie auf das Schleudern verzichten.*

*Das Symbol "reine Wolle" kennzeichnet Kleidung und Textilien aus Wolle, die für die Maschinenwäsche geeignet sind. Darüber hinaus sollten solche Textilien den Hinweis "nicht filzend" oder "waschmaschinenecht" tragen.*

***ACHTUNG:***
***Achten Sie beim Sortieren der Wäsche auf folgende Details:***
- *keine Metallteile (z.B. Schnallen, Sicherheitsnadeln, Ansteckнadeln, Münzen) an oder in der Wäsche;*
- *Kissenbezüge zuknöpfen, Reißverschlüsse und Druckknöpfe schließen, lose Gürtel und Bänder von Morgenröcken zuknöpfen;*
- *Rollen von den Gardinen entfernen;*
- *Hinweise auf den Wäscheetiketten genauestens beachten;*
- *beim Sortieren auffallende, hartnäckige Flecken mit Spezialreiniger oder geeigneter Waschpaste vorbehandeln.*






SL

## 10. POGLAVJE

# PRIPRAVA PERILA NA PRANJE

***OPOZORILO!***
***PRIPOROČAMO, DA IZKLOPITE CENTRIFUGO, KADAR V PRALNEM STROJU PERETE MANJŠE PREPROGE, POSTELJNA PREGRINJALA ALI TEŽJA OBLAČILA.***

V pralnem stroju smete prati le taka volnena oblačila in perilo, pri katerih je na etiketi z navodili za vzdrževanje navedeno "**MOŽNO PRANJE V PRALNEM STROJU**".

***OPOZORILO:***
***Pred začetkom pranja razvrstite perilo in vsak kos posebej skrbno preglejte, kar velja še posebej za žepe, ter istočasno naredite oziroma preglejte še naslednje:***
- *če na oz. v perilu, ki ga želite oprati ni kovinskih predmetov kot npr. priponk, varnostnih zaponk, kovancev ipd.),*
- *zapnite gumbe na posteljnini, zaprite zadrge, sponke, stiskače in podobno, zavežite pasove in dolge trakove na haljah,*
- *z zaves odstranite drsnike, skrbno preglejte etikete na perilu,*
- *če med razvrščanjem opazite na posameznih kosih perila madeže,jih odstranite pred pričetkom pranja s posebnimi detergenti za odstranjevanje madežev.*

PL

## ROZDZIAŁ 10

# PRODUKT

***WAŻNE:***
*Ciężkich pledów, narzut na łożka lub innych ciężkich wyrobów nie należy odwirowywać.*

*Odzież lub inne wyroby z wełny można prać w pralce, jeśli na metce umieszczony jest odpowiedni symbol "Pure new wool" i informacja "nie filcuje się" lub "można prać w pralce"*

***UWAGA:***
***Przy sortowaniu odzieży przed praniem należy dopilnować, aby:***
- *nie wrzucać do pralki razem z odzieżą metalowych przedmiotów (np. broszek, agrafek, spinek, monet itp.);*
- *powłoczki na poduszki zapięte były na guziki, zapięte również zamki błyskawiczne i haftki, natomiast luźne paski i długie tasiemki przy sukniach zawiązane były w węzełki;*
- *zdjąć pozostałe ewentualnie żabki do firanek;*
- *zapoznać się z treścią wszytych w odzież metek;*
- *uporczywe plamy usunąć przed praniem specjalną pastą lub środkiem do plam.*

EN

## CHAPTER 10

# THE PRODUCT

**IMPORTANT:**
When washing heavy rugs, bed spreads and other heavy articles, it is advisable not to spin.

To be machine-washed, woollen garments and other articles in wool must bear the "Machine Washable Label".

**IMPORTANT:**
**When sorting articles ensure that:**
- there are no metal objects in the washing (e.g. brooches, safety pins, pins, coins etc.).
- cushion covers are buttoned, zips and hooks are closed, loose belts and long tapes on dressing gowns are knotted.
- runners from curtains are removed.
- attention is paid to garment labels.
- when sorting, any tough stains should be removed prior to washing using stain removers only recommended on label.

PT

## CAPÍTULO 11

# CONSCIENCIALIZAÇÃO DO CLIENTE

Um guia para uma utilização mais ecológica e económica da sua máquina de lavar roupa.

**MAXIMIZE A QUANTIDADE DE ROUPA A LAVAR**
Assegure a melhor utilização possivel da energia, da água, do detergente e do tempo, lavando na máquina de lavar roupa a quantidade máxima de roupa recomendada.
Poupe até 50% de energia lavando uma carga completa em vez de lavar 2 meías cargas.

**TEM DE FAZER UMA PRÉ-LAVAGEM?**
Só se a roupa estiver muito suja!
Se, no caso de a roupa estar pouco ou normalmente suja, NÃO seleccionar a função de pré-lavagem, estará a POUPAR detergente, tempo e água e ainda entre 5 a 15% de consumo de energia.

**TEM REALMENTE DE LAVAR A ROUPA COM ÁGUA QUENTE?**
Trate as nódoas com um produto especial para remover as nódoas ou amoleça as nódoas já secas em água antes de lavar a roupa na máquina: deixará assim de ter tanta necessidade de lavar a roupa com um programa de lavagem a quente.
Poupe até 50% de energia utilizando programas de lavagem a 60°C.

DE

## KAPITEL 11

# EINIGE NÜTZLICHE HINWEISE

Wir möchten Ihnen im folgenden einige Hinweise für die richtige Nutzung Ihres Haushaltsgerätes, damit Sie es umweltschonend und mit der höchstmöglichen Ersparnis betreiben können.

**STETS MAXIMALE FÜLLUNG BELADEN**

Um Strom, Wasser und Waschmittel nicht zu verschwenden, empfehlen wir, Ihre Waschmaschine stets mit der maximalen Wäschefüllung zu beladen. Das Waschen einer vollen Wäscheladung emöglicht eine Erspamis von bis zu 50% Strom gegenüber zwei Wäscheladungen mit halber Menge.

**WANN IST EINE VORWÄSCHE WIRKLICH NOTWENDIG?**
In der Regel nur für stark verschmutzte Wäsche!
Wenn Sie normal oder wenig verschmutzte Wäsche waschen, sparen Sie zwischen 5% und 15% Strom, wenn Sie keine Vorwäsche wählen.

**WELCHE WASCHTEMPERATUR?**

Durch die Vorbehandlung der Wäsche mit geeigneten Fleckentfernern ist eine Waschtemperatur von über 60°C in den meisten Fällen nicht mehr nötig. Sie können bis zu 50% sparen, wenn Sie die Waschtemperatur auf 60°C begrenzen.



SL

## 11. POGLAVJE

# NEKAJ KORISTNIH NASVETOV

V nadaljevanju vam navajamo nekaj koristnih, da boste lahko vaš pralni stroj uporabljali dobro, varčno in v skladu z varovanjem okolja.

**PRIPOROČENA KOLIČINA PERILA**
Če želite preprečiti nepotrebno trošenje energije, vode in pralnih sredstev, priporočamo, da perete poln stroj perila, vendar pa ne prekoračite predpisanih največjih količin. Pri pranju polnega stroja perila boste prihranili do 50% energije.

**KDAJ JE PREDPRANJE V RESNICI POTREBNO?**
Predpranje je potrebno samo takrat, kadar je perilo res zelo umazano.
Če opustite predpranje, kadar perilo ni zelo umazano, zmanjšate porabo pralnih sredstev, časa, vode in od 5 do 15% energije.

**JE PRANJE PRI VISOKIH TEMPERATURAH NUJNO?**
Uporaba belil in sredstev za odstranjevanje madežev zmanjšuje potrebo po pranju pri visokih temperaturah. S pranjem pri temperaturi 60°C lahko prihranite do 50% energije.

PL

## ROZDZIAŁ 11

# PORADY DLA KLIENTA

Kilka wskazówek dotyczących ekonomicznego i przyjaznego środowisku użycia urządzenia.

**MAKSYMALNE ZWIĘKSZENIE WIELKOŚCI ZAŁADUNKU**
Najlepsze wykorzystanie energii, wody, środków piorących i czasu przez użycie rekomendowanej, maksymalnej wielkości załadunku.
Można zaoszczędzić do 50% energii piorąc jeden pełny załadunek zamiast prać dwa razy połowę wsadu.

**CZY JEST POTRZEBNE PRANIE WSTĘPNE?**
Tylko dla bardzo zabrudzonej bielizny.
Można zaoszczędzić środek piorący, czas, wodę i zmniejszyć od 5 do 15% zużycie energii nie wybierając Prania Wstępnego dla lekko i normalnie zabrudzonej bielizny.

**CZY JEST POTRZEBNE PRANIE W GORĄCEJ WODZIE?**
Można przed praniem polać plamy wybielaczem lub namoczyć bieliznę w wodzie, aby nie używać programu dla prania w gorącej wodzie.
Można zaoszczędzić do 50% energii używając programu do prania w 60°C.

EN

## CHAPTER 11

# CUSTOMER AWARENESS

A guide environmentally friendly and economic use of your appliance.

**MAXIMISE THE LOAD SIZE**

Achieve the best use of energy, water, detergent and time by using the recommended maximum load size.
Save up to 50% energy by washing a full load instead of 2 half loads.

**DO YOU NEED TO PRE-WASH?**

For heavily soiled laundry only!
SAVE detergent, time, water and between 5 to 15% energy consumption by NOT selecting Prewash for slight to normally soiled laundry.

**IS A HOT WASH REQUIRED?**

Pretreat stains with stain remover or soak dried in stains in water before washing to reduce the necessity of a hot wash programme.
Save up to 50% energy by using a 60°C wash programme.

(PT)

# LAVAGEM

## CAPACIDADE VARIÁVEL

*Esta máquina ajusta automaticamente o nível de água ao tipo e quantidade de água ao tipo e quantidade de roupa a lavar. Torna-se assim possível obter uma lavagem "personalizada", inclusive do ponto de vista da poupança de energia.*
*O sistema proporciona uma redução do consumo de energia e uma redução sensível da duração da lavagem.*

***EXEMPLO:***

*Sempre que lavar peças de roupa extre-mamente delicadas, meta-as dentro de um saco de rede.*

*Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nódoas mais difíceis deverão ser removidas com o detergente especial).*

*Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atoalhados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados.*

● *Abra a gaveta para detergente (P).*

● *Deitar 120 g de detergente no compartimento da gaveta para detergente **2**.*

● *Deitar 50 cc do aditivo pretendido no compartimento para aditivos ❀.*

● *Feche a gaveta para detergente (P).*

(DE)

# WASCHEN

## UNTERSCHIEDLICHE WÄSCHEMENGEN

*Die Waschmaschine gleicht die Wassermenge automatisch an Art und Menge der Wäsche an. So ist, auch im Hinblick auf den Energieverbrauch, eine sehr "individuelle" Form des Waschens möglich.*
*Dieses System ermöglicht eine spürbare Reduzierung sowohl des. Wasserverbrauches als auch der Waschzeiten.*

***BEISPIEL:***

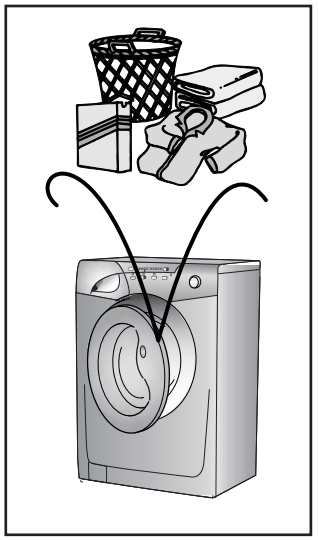
*Für die Wäsche extrem empfindlicher Teile empfiehlt sich die Verwendung eines Waschnetzes.*
*Angenommen, Sie waschen z.B. STARK VERSCHMUTZTE BAUMWOLLE (auf die hartnäckigen Flecken vorher eine geeignete Waschpaste auftragen).Waschen Sie nach Möglichkeit niemals ausschließlich sehr saugfähige Wäschestücke, die, bedingt durch die extreme Wasseraufnahme, sehr schwer werden.*

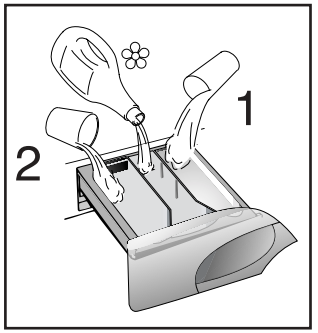
● *Waschmittelbehälter (P) öffnen.*

● *in das Fach mit **2** (Hauptwäsche) ca 120 g Waschmittel geben.*

● *auf Wunsch ca. 50 ml Zusatzmittel in den Behälter ❀ für Zusatzmittel geben.*

● *Waschmittelbehälter (P) schließen.*








(SL)

# PRANJE

## PRILAGODLJIVA ZMOGLJIVOST POLNJENJA

Ta pralni stroj avtomatsko prilagodi nivo vode vrsti in količini v stroj vloženega perila. Ta sistem omogoča, da pranje prilagodite svojim željam in potrebam, obenem pa ustrezno zmanjšate tako porabo vode, energije in detergenta. Prilagodljiva zmogljivost zmanjšuje porabe energije in občutno skrajšuje trajanje pranja.

**PRIMER:**

Priporočamo, da vložite zelo občutljivo perilo v posebno mrežasto vrečko in šele nato v stroj.

Če želite oprati zelo umazano perilo iz bombaža (trdovratne madeže odstranite prej s pomočjo ustreznega sredstva za odstranjevanje madežev).

Pranje polnega stroja frotirastih brisač ipd. odsvetujemo, ker frotir vpija veliko vode in bi bilo perilo v stroju pretežko.

● Odprite predalček za pralna sredstva (P).

● V predelek 2 odmerite 120 g detergenta.

● V predelek "❀" vlijte približno 50 cc enega od dodatkov za oplemenitenje perila npr. mehčalec, škrob ali pa dišave.

● Zaprite predalček za pralna sredstva.

(PL)

# PRANIE

## ZMIENNY POZIOM WODY

*Pralka automatycznie dostosowuje poziom wody do typu i ilości pranej bielizny. W ten sposób możliwe jest uzyskanie „zindywidualizowanego" prania z punktu widzenia zużycia energii. System ten pozwala zmniejszyć zużycie energii oraz znacznie skrócić czas prania.*

***PRZYKŁAD:***

*W przypadku szczególnie delikatnych materiałów powinna być używana specjalna siateczka.*

*Załóżmy, że pranie składa się z MOCNO ZABRUDZONEJ BAWEŁNY (trudne do usunięcia plamy mogą być usunięte za pomocą wybielacza).*

*Nie zaleca się komponowania prania całkowicie składającego się z materiałów typu ręcznikowego, które wchłaniają dużo wody i stają się zbyt ciężkie.*

● *Otwórz szufladę na proszek (P).*

● Wsyp do pojemnika **2** 120 g proszku do prania.

● *Wlej 50 cc wybranego środka do przegródki na dodatki ❀.*

● *Zamknij szufladę na proszek (P).*

(EN)

# WASHING

## VARIABLE CAPACITY

This washing machine automatically adapts the level of the water to the type and quantity of washing. In this way it is also possible to obtain a "personalized" wash from an energy saving point of view. This system gives a decrease in energy consumption and a sensible reduction in washing times.

**EXAMPLE:**

A net bag should be used for particularly delicate fabrics.

Let us suppose that the washing consists of HEAVILY SOILED COTTON (tough stains should be removed with suitable stain removal).

It is advisable not to wash a load made up entirely of articles in towelling fabric which absorb a lot of water and become too heavy.

● Open the detergent drawer (P).

● Put 120 g in the main wash compartment marked **2**.

● Put 50 ml of the desired additive in the additives compartment ❀.

● Close the detergent drawer (P).

(PT)

● *Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.*

● *Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.*

***SELECÇÃO DE PROGRAMA.***

*Utilize o guia de programas para seleccionar o programa mais adequado. Rode o selector requerendo o programa que está activado. Espere que o indicador luminoso "STOP" comece a piscar.*
*Depois pressione o botão de "INÍCIO". Quando o botão de "INÍCIO" for pressionado, a máquina apresentará a sequência do programa.*

*O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.*

***Aviso**: Se houver quebra de corrente eléctrica enquanto a máquina estiver a funcionar, o programa seleccionado fica registado numa memória especial e, quando a energia eléctrica for restaurada o programa continuará a partir do sítio onde tinha ficado.*

● *No final do programa o indicador luminoso "fim de ciclo" estará aceso.*

● *Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado).*

● *Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF".*

● *Abra a porta e retire a roupa.*

***A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇõES PELA ORDEM AQUI APRESENTADA.***

(DE)

● überzeugen Sie sich, daß die Wasserzufuhr geöffnet ist.

● daß der Ablaufschlauch richtig angebracht ist.

**PROGRAMM WÄHLEN**
Die Programmtabelle oder die Programmübersicht am Gerät hilft Ihnen, das geeignete Programm für Ihre Wäsche zu finden.
Drehen Sie den Programmwahlschalter auf das gewünschte Programm, bis die Programmnummer mit der Anzeigemarke übereinstimmt (nach einigen Sekunden beginnt die STOP-Leuchte zu blinken).

Drücken Sie die Taste START/PAUSE.
Das Programm startet.

Während des Waschgangs bleibt der Programmwahlschalter bis zum Ende des Programmes auf dem gewählten Programm stehen.

**ACHTUNG:** Bei einem eventuellen Stromausfall während des Betriebs der Waschmaschine werden die gewählten Einstellungen in einem speziellen Speicher abgespeichert, so daß das Gerät wieder dort anfängt zu arbeiten, wo es aufgehört hatte, wenn der Strom wieder da ist.

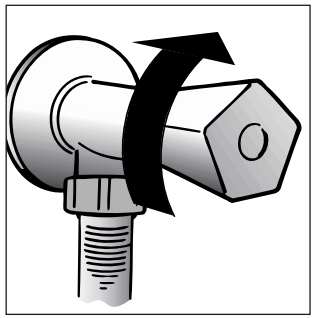
● Am Ende des Programmes leuchtet die Anzeige Programmende auf.

● Warten Sie, bis die Türverriegelungsanzeige ausgeht (2 Minuten nach Programmende).

● Schalten Sie die ab und Waschmaschine stellen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF

● Das Bullage öffnen und die Wäsche entnehmen.

**BENUTZEN SIE FÜR JEDE WÄSCHE DIE PROGRAMMTABELLE UND BEACHTEN SIE DIE O.A. REIHENFOLGE.**





(SL)

● Prepričajte se, da je pipa za dotok vode odprta.

● Preverite, da je cev za odtok vode pravilno nameščena.

**IZBIRANJE PROGRAMOV**
Upoštevajte navodila v razpredelnici programov in izberite najustreznejši program. Obrnite gumb programatorja na izbrani program.
Počakajte, da začne utripati indikator "STOP".
Nato pritisnite na tipko START; stroj začne izvajati program.

Gumb programatorja se med izvajanjem programa ne obrača.

**Opozorilo:** Če med delovanjem stroja zmanjka električne energije, se izbrani program shrani v spomin in ko je stroj spet pod napetostjo, nadaljuje z izvajanjem programa.

● Ko je program zaključen, se osvetli indikator 'Konec programa'.

● Ko je program zaključen, počakajte pribl. 2 minuti, da se sprosti zapah vrat.

● Izklopite stroj z obračanjem gumba programatorja na OFF.

● Odprite vrata stroja in poberite perilo iz bobna.

**PRED IZBIRO PROGRAMA ZA PRANJE POSAMEZNIH VRST PERILA PREGLEJTE RAZPREDELNICO PROGRAMOV TER UPOŠTEVAJTE ZGORAJ NAVEDENI VRSTNI RED OPRAVIL.**

(PL)

● Upewnij się, że kran doprowadzający wodę jest odkręcony.

● oraz, że wąż odprowadzający jest na swoim miejscu.

**WYBÓR PROGRAMU**
Aby wybrać najlepszy program prania proszę przejrzeć tabelę programów.
Ustawić pokrętło programatora na wybrany program.
Poczekać, aż kontrolka STOP zacznie migać.
Następnie wcisnąć przycisk START.
Po wciśnięciu przycisku START pralka rozpocznie pranie.

Cykl prania będzie się odbywał z pokrętłem programatora ustawionym na wybranym programie aż do końca prania.

**UWAGA**: Jeżeli nastąpi przerwa w dostawie prądu w trakcie prania, specjalna pamięć pralki zapamięta ustawienia i po włączeniu prądu pralka rozpocznie pranie w tym momencie, w którym zostało przerwane.

● Po zakończeniu programu zapala się kontrolka końca cyklu.

● Poczekać aż zgaśnie kontrolka blokady drzwiczek (2 min po końcu programu)

● Wyłączyć pralkę przekręcając pokrętło programów na pozycje OFF.

● Otworzyć drzwiczki i wyjąć pranie.

DLA KAŻDEGO RODZAJU PRANIA SPRAWDŹ TABELE PROGRAMÓW I POSTĘPUJ WE WSKAZANY SPOSÓB.

(EN)

● Ensure that the water inlet tap is turned on.

● And that the discharge tube is in place.

**PROGRAMME SELECTION**
Refer to the programme guide to select the most suitable programme.
Turning the selector knob required programme is activate.
Wait for the "STOP" indicator light to flash.
Then press the START button.
When the START button is pressed the machine sets the working sequence in motion.

The programme carries out with the programme selector stationary on the selected programme till cycle ends.

**Warning:** If there is any break in the power supply while the machine is operating, a special memory stores the selected programme and, when the power is restored, it continues where it left off.

● At the end of the programme the indicator light "end cycle" will go on.

● Wait for the door lock to be released (about 2 minutes after the programme has finished).

● Switch off the machine by turning the programme selector to the "OFF" position.

● Open the door and remove the laundry.

**FOR ALL TYPES OF WASH CONSULT THE PROGRAMME TABLE AND FOLLOW THE OPERATIONS IN THE ORDER INDICATED.**

PT

## CAPÍTULO 12

# *LIMPEZA E MANUTENÇÃO DA MAQUINA*

*Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.*

*Esta máquina exige muito pouca manutenção:*

- *Limpeza da gaveta para detergentes.*
- *Limpeza do filtro.*
- *Adopção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.*

***LIMPEZA DA GAVETA PARA DETERGENTE***

*Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta para detergente.*

*Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.*

*Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.*

DE

## KAPITEL 12

# REINIGUNG UND ALLGEMEINE WARTUNG

Benutzen Sie für die äußere Reinigung niemals Scheuermittel, Alkohol oder Verdünnungsmittel. Es genügt, wenn Sie die Maschine mit einem feuchten Lappen abwischen.

Das Gerät braucht nur sehr wenig Pflege:

- Reinigung des Waschmittelbehälters
- Reinigen des Flusensiebs
- Umzug oder längerer Stillstand der Maschine.

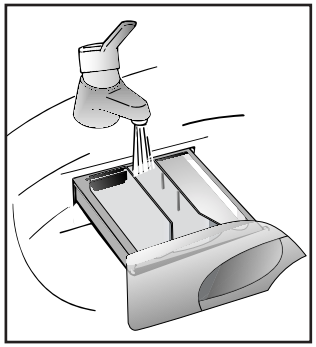
**REINIGUNG DES WASCHMITTELBEHÄLTERS**

Obwohl nicht unbedingt notwendig, empfiehlt es sich, den Behälter gelegenlich von Waschmittel-und Weichspülerrückständen zu reinigen.

Hierzu den Behälter mit wenig Kraft herausziehen.

Die Rückstände unter fließendem Wasser abspülen.

Den Behälter wieder einschieben.



SL

## 12. POGLAVJE

# ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE STROJA

Ohišje pralnega stroja obrišite vedno le z vlažno krpo. Ohišja stroja ne smete čistiti z abrazivnimi – jedkimi čistili, alkoholom in/ali topili.

Vzdrževanje stroja je zelo enostavno, pomembno pa je, da redno čistite naslednje dele:

- predalček za detergent,
- filter. oziroma, da pripravite stroj v primeru:
- selitve ali daljšega mirovanja.

**ČIŠČENJE PREDALČKA ZA DETERGENT**

Čeprav ni nujno, pa priporočamo, da občasno očistite predalček za pralna sredstva, saj se v njem sčasoma naberejo ostanki le-teh.

- Predalček previdno izvlecite iz stroja.
- Predalček nato sperite pod tekočo vodo.

Po končanem čiščenju ga ponovno vstavite v ohišje stroja in ga potisnite nazaj v stroj.

PL

## ROZDZIAŁ 12

# *CZYSZCZENIE I RUTYNOWA KONSERWACJA PRALKI*

*Do czyszczenia zewnętrznej obudowy pralki nie używaj środków żrących, spirytusów ani rozpuszczalników. Wystarczy użyć zmoczonej szmatki.*

*Pralka wymaga konserwacji w bardzo niewielkim stopniu. Jest to:*

- *czyszczenie przegródek szuflady na proszki,*
- *czyszczenia filtra.*
- *a także przy przewożeniu lub po długim postoju.*

***CZYSZCZENIE PRZEGRÓDEK SZUFLADY NA PROSZKI***

*Pomimo, że nie jest to konieczne zaleca się czyszczenie od czasu do czasu przegródek na proszek, wybielacz i dodatki.*

*Delikatnie ciągnąć wyjmij przegródki.*

*Czyść za pomocą wody.*

*Włóż przegródki z powrotem na swoje miejsce.*

EN

## CHAPTER 12

# CLEANING AND ROUTINE MAINTENANCE

Do not use abrasives, spirits and/or diluents on the exterior of the appliance. It is sufficient to use a damp cloth.

The washing machine requires very little maintenance:

- Cleaning of drawer compartments.
- Filter cleaning
- Removals or long periods when the machine is left standing.

**CLEANING OF DRAWER COMPARTMENTS**

Although not strictly necessary, it is advisable to clean the detergent, bleach and additives compartments occasionally.

Remove the compartments by pulling gently.

Clean with water.

Put the compartments back into place

PT

***LIMPEZA DO FILTRO***

*A máquina dispõe de um filtro especial, concebido para recolher objectos grandes que poderiam impedir a descarga de água (moeds, botões, etc.), possibilitando, desta forma, uma fácil recuperação desses objectos.*

*Este filtro, que se encontra atrás do rodapé, deverá ser limpo a intervalos regulares.*

*Para maior segurança, siga atentamente estas instruções:*

- *Desligue a ficha do cabo de alimentação de corrente da tomada, e esvazie a máquina de toda a água.*
- *Abra a tampa*
- *Apenas disponível em alguns modelos:*
  *Puxe a mangueira ondulada, retire o bujão e despeje a água para um recipiente.*
- *Antes de remover o filtro, coloque uma toalha absorvente por baixo do compartimento do filtro de forma a recolher uma eventual pequena quantidade de água que possa existir no interior da bomba.*
- *Rode a tampa do filtro no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até atingir o batente (posição vertical).*
- *Retire o filtro e limpe-o.*
- *Depois de limpo, volte a colocar o filtro, assegurando-se de que a saliência esteja perfeitamente alinhada com o respectivo recorte, e rode o filtro no sentido dos ponteiros do relógio. Siga as instruções acima referidas pela sua ordem inversa para voltar a colocar a tampa do filtro, o rodapé, etc.*

***O QUE FAZER SE MUDAR A MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A MÁQUINA ESTIVER MUITO TEMPO SEM FUNCIONAR***

*Caso tenha de transportar a máquina, ou sempre que esta estiver sem trabalhar por um período de tempo prolongado num local não aquecido, deverá escoar totalmente a água de todas as mangueiras.*

*Para tal, deverá desligar previamente a máquina da corrente, retirando a respectiva ficha da tomada. Irá necessitar de um recipiente para recolher a água.*

*Solte o tubo de alimentação de água do respectivo suporte, puxe-o para baixo e esvazie toda a água para un recipiente depois da água ter sido esvaziada volte a colocar o tubo no respectivo suporte.*

*Repita esta operação para o tubo de esgoto da água.*

DE

**REINIGEN DER KLAMMERNFALLE**

Das Gerät besitzt eine Klammernfalle zur Aufnahme größerer Gegenstände (Münzen, Knöpfe), die das Abpumpen des Waschwassers behindern könnten. Die Klammernfalle kann problemlos wie folgt gereinigt werden:

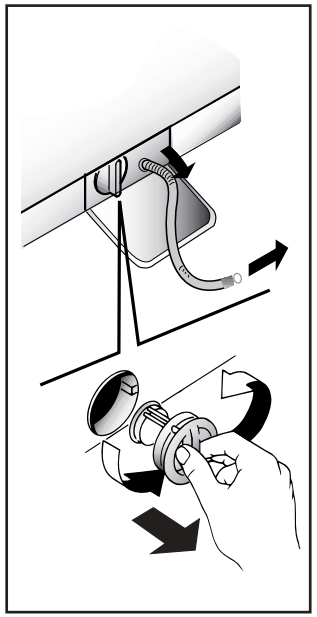
- *Klappe herunter klappen*
- *Nur bei einigen Modellen: Schlauch herausziehen, Stöpsel entfernen und Restwasser in einem Behälter auffangen.*
- *Bevor Sie den Filter herausnehmen, empfiehlt es sich, einen saugfähigen Aufnehmer darunter zu legen, um das daraus fließende Restwasser aufzufangen.*
- *Drehen Sie die Klammernfalle gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag in vertikaler Stellung.*
- *Entnehmen Sie und reinigen Sie die Klammernfalle.*
- *Beim Einsetzen nach der Reinigung achten Sie bitte auf die Einkerbung, und verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge wie zuvor beschrieben.*

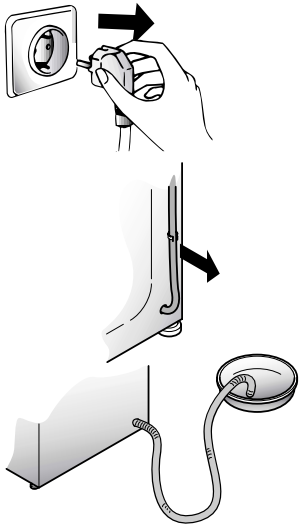
**UMZUG ODER LÄNGERER STILLSTAND DER MASCHINE**

Bei einem Umzug, oder wenn die Maschine längere Zeit in ungeheizter Umgebung stillstehen wird, müssen alle Schläuche vollständig entleert werden.

Strom abschalten und eine Waschschüssel bereitstellen.

Schlauch von der Klemme nehmen und bis zur völligen Entleerung in die Schüssel halten.





SL

**ČIŠČENJE FILTRA**

Pralni stroj ima vgrajen filter, ki zadrži vse večje delce (npr. kovance, gumbe ipd.), ki bi lahko preprečili izčrpavanje vode. Priporočamo, da filter občasno očistite in sicer takole:

- Odprite pokrov.
- Samo nekateri modeli: Izvlecite gibljivo cev, odstranite čep in odtočite vodo v posodo.
- Preden izvlečete filter, pod pokrovček filtra položite vpojno brisačo, saj se v črpalki običajno nahaja malo vode.
- Primite filter za ročaj in ga obrnite v smeri nasprotni od gibanja urinih kazalcev tako, da bo stal ročaj navpično.
- Izvlecite filter in ga očistite.
- Po končanem čiščenju filter ponovno vstavite v stroj. Pri namestitvi bodite pozorni na mali zatič, ki je na notranji strani oboda odprtine filtra. Filter in okrasno podnožje namestite nazaj v obratnem vrstnem redu, kot ste ga sneli.

**PRIPRAVA STROJA NA SELITEV ALI DALJŠE MIROVANJE**

Če bi se mogoče selili ali pa bi morali stroj za daljše obdobje postaviti v neogrevan prostor, morate iz stroja in cevi iztočiti vso vodo. Najprej iztaknite vtikač iz vtičnice, nato pa iztaknite še odtočno cev iz objemke na hrbtni strani stroja. Pripravite si ustrezno posodo in nato upognite cev navzdol ter počakajte, da iz nje izteče vsa voda.
Cev nato namestite nazaj v objemko.
Postopek ponovite tudi s cevjo za dotok vode.

PL

***CZYSZCZENIE FILTRA***

*Pralka jest wyposażona w specjalny filtr, którego zadaniem jest zatrzymywanie dużych ciał obcych, które mogłyby zatkać węże odpływowe, takich jak drobne monety, guziki itp. Przedmioty te mogą być łatwo odzyskane. Procedura czyszczenia filtra wygląda następująco:*

- *Otwórz klapkę okienka*
- *Tylko w niektórych modelach:*
  *Wyciągnij filtr, zdejmij jego korek i zbierz wodę do pojemnika*
- *Przed odkręceniem filtra należy podłożyć pod pralkę ściereczkę na którą ścieknie resztka wody z filtra.*
- *Przekręć filtr w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, aż zatrzyma się w pozycji pionowej.*
- *Wyjmij i oczyść filtr.*
- *Po oczyszczeniu załóż filtr na miejsce wykonując podane wyżej czynności w odwrotnej kolejności.*

***PRZEPROWADZKI I OKRESY DŁUŻSZEGO POSTOJU PRALKI***

*Przy przeprowadzce lub okresie dłuższego przestoju pralki w nieogrzewanych pomieszczeniach wąż odprowadzający powinien zostać opróżniony z resztek wody.*

*Urządzenie powinno zostać wyłączone i odłączone od sieci.*
*Odłącz od odpływu wąż odprowadzający wodę i opuść go do miski, aby cała woda mogła wypłynąć.*

*Powtórz operację z wężem doprowadzającym wodę.*

EN

**FILTER CLEANING**

The washing-machine is equipped with a special filter to retain large foreign matter which could clog up the drain, such as coins, buttons, etc. These can, therefore, easily be recovered. The procedures for cleaning the filter are as follows:

- Open the flap
- Only available on certain models:
  Pull out the corrugated hose, remove the stopper and drain the water into a container.
- Before removing the filter, place an absorbent towel below the filter cap to collect the small amount of water likely to be inside the pump
- Turn the filter anticlockwise till it stops in vertical position.
- Remove and clean.
- After cleaning, replace by turning the notch on the end of the filter clockwise. Then follow all procedures described above in reverse order.

**REMOVALS OR LONG PERIODS WHEN THE MACHINE IS LEFT STANDING**

For eventual removals or when the machine is left standing for long periods in unheated rooms, the drain hose should be emptied of all remaining water.

The appliance must be switched off and unplugged. A bowl is needed. Detach the drainage hose from the clamp and lower it over the bowl until all the water is removed.

Repeat the same operation with the water inlet hose.

PT

## CAPÍTULO 13

| AVARIA | CAUSA PROVÁVEL | ACÇÃO NECESSÁRIA |
|---|---|---|
| 1. O programa não funciona | A máquina não está ligada à corrente | Ligue a máquina à corrente |
| | A tecla de ligar/desligar não foi premida | Pressione a tecla |
| | Falha da alimentação de corrente | Verifique |
| | Fusível disparado | Verifique e, se necessário, substitua |
| | A porta não está bem fechada | Feche bem a porta |
| 2. A máquina não mete água | Vide ponto (1) | Verifique |
| | Torneira de água fechada | Abra a torneira |
| | Selecção incorrecta de programa | Volte a seleccionar o programa |
| 3. A máquina não despeja a água | Mangueira de esgoto dobrada ou torcida | Endireite a mangueira |
| | Presença de um corpo estranho no filtro | Verifique o filtro |
| 4. Agua no chão ao pé da máquina | Falta de vedação entre a torneira e a mangueira | Substitua o vedante e aparafuse bem a mangueira |
| 5. A máquina não faz a centrifugação | A água ainda não foi despejada | Espere alguns minutos |
| | Tecla "eliminação da centrifugação" premida (alguns modelos) | Solte a tecla |
| 6. Excesso de vibrações durante a centrifugação | Fixações de transporte não foram removidas | Remova-as |
| | A máquina está mal nivelada | Nivele a máquina com os pés ajustáveis |
| | A roupa está mal distribuída | Distribua a roupa de modo mais uniforme |

***NOTA:***
***O MODELO ESTÁ EQUIPADO COM UM DISPOSITIVO ELECTRÓNICO ESPECIAL QUE IMPEDE O CÍCLO DE CENTRIFUGAÇÃO CASO AS CARGAS FOREM DESEQUILIBRADAS. TAL CONDUZ A UMA REDUÇÃO DE RUIDOS E DE VIBRAÇÕES, CONTRIBUINDO PARA UM MAIOR SILÊNCIO E UMA MAIOR DURAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR.***

*Se a máquina continuar a não funcionar entre em contacto com um Serviço de Assistência Técnica Candy. Para que o serviço seja prestado com maior rapidez será recomendável indicar o modelo da máquina, tal como consta da placa de características ou no certificado de garantia.*

***Atenção:***
***1 A utilização de um detergente ecológico "sem fosfatos" poderá provocar os seguintes efeitos secundários: durante o ciclo de enxaguamento a água pode apresentar-se turva devido à presença de zeólitos em suspensão, o que não altera a eficácia do enxaguamento;***
***presença de uma película de pó branco (zeólitos) na roupa no fim da lavagem. Esta película não fica incorporada nos tecidos e não altera a sua cor;***
***presença de espuma durante o último enxaguamento, o que não é necessariamente um sinal de um enxaguamento ineficaz;***
***os agentes tensio-activos não iónicos presentes na composição dos detergentes para máquinas de lavar são frequentemente difíceis de remover da própria roupa e, mesmo que em pequenas quantidades, podem produzir sinais visíveis da formação de espuma;***
***este fenómeno não é eliminado através de enxaguamentos posteriores sucessivos.***
***2 Se a sua máquina se avariar, antes de chamar um técnico para prestar assistência à sua máquina, proceda às verificações anteriormente referidas.***

***Salvaguardam-se erros e alterações!***



DE

## KAPITEL 13

| FEHLVERHALTEN | GRUND | ABHILFE |
|---|---|---|
| 1. Programme funktionieren nicht | Stecker nicht in der Steckdose | Stecker einstecken |
| | Hauptschalter nicht eingedrückt | Strom einschalten |
| | Stromausfall | Kontrollieren |
| | Sicherungen defekt | Kontrollieren |
| | Bullauge nicht geschlossen | Bullauge schließen |
| 2. Kein Wasserzulauf | Siehe Gründe zu 1 | Kontrollieren |
| | Wasserhahn geschlossen | Wasserhahn öffnen |
| | Programmwahlschalter nicht richtig eingestellt | Programmwahlschalter richtig einstellen |
| 3. Kein Wasserablauf | Ablaufschlauch gekrümmt | Ablaufschlauch begradigen |
| | Fremdkörper in der Klammernfalle | Klammernfalle reinigen |
| 4. Wasser auf dem Boden rund um das Gerät | Dichtung vom Wasserzulaufschlauch defekt | Dichtung ersetzen und Zulaufschlauch am Wasserhahn befestigen |
| 5. Keine Schleuderfunktion | Die Waschmaschine hat das Wasser noch nicht abgepumpt | Einige Minuten warten, bis das Wasser abgepumpt ist |
| | Taste "Schleuderstop" eingestellt (nur bei einigen Modellen) | Taste "Schleuderstop" herausdrücken |
| 6. Starke Vibrationen während des Schleuderns | Waschmaschine nicht richtig justiert | Über die entsprechenden einstellbaren Füße justieren |
| | Transportstange noch nicht entfernt | Transportstange entfernen |
| | Wäsche nicht gleichmäßig in der Trommel verteilt | Wäsche gleichmäßig verteilen |

**ANMERKUNG:**
**DAS MODELL IST MIT EINER ELEKTRONISCHEN VORRICHTUNG AUSGESTATTET, DIE VERHINDERT, DAß DER SCHLEUDERGANG MIT FÜLLMENGEN, DEREN GEWICHT UNGLEICHMÄßIG VERTEILT SIND, STARTET. DIES TRÄGT ZU EINER REDUZIERUNG DER VIBRATIONEN, DER GERÄUSCHENTWICKLUNG UND ZU EINER VERLÄNGERUNG DER LEBENSDAUER DER WASCHMASCHINE BEI.**

*Läßt sich der Fehler nicht beheben, wenden Sie sich bitte an den Technischen Kundendienst der Firma Candy. Geben Sie dabei das Maschinenmodell laut Typenschild * oder Garantieschein an, um eine schnelle effektive Hilfe zu ermöglichen.*
** (welches sich im Bullauge befindet)*

***Achtung:***
***1 Die Verwendung von umweltfreundlichen Waschmitteln kann folgende Effekte auslösen:***
***- Die schwebenden Minerale führen zu einer Trübung des Spülwassers, die aber weder die Wirkung der Spülungen noch das Waschergebnis beeinflussen.***
***- Nach erfolgter Wäsche können sich auf der Wäsche Spuren weißen Pulvers (Minerale) befinden, die sich aber weder in der Wäsche festsetzen noch die Farben beeinträchtigen.***
***- Schaumbildung auf dem letzten Spülwasser bedeutet nicht unbedingt unzureichende Spülresultate.***
***- Die in den Waschmitteln enthaltenen waschaktiven anionischen Tenside sind häufig sehr schwer ausspülbar, und erzeugen auch in nur geringer Dosierung auffällige Schaummengen.***
***- Zusätzliche Spülgange sind in solchen Fällen nicht sehr effektiv.***
***2 Bitte wenden Sie sich bei Defekten an der Maschine erst dann an den Kundendienst, wenn Sie anhand der obigen Liste selbst versucht haben, eventuelle Fehler zu beheben.***

## MOTNJE V DELOVANJU

## 13. POGLAVJE

| MOTNJA | MOREBITNI VZROK | KAKO JO ODPRAVITE |
|---|---|---|
| 1. Stroj ne deluje na nobenem programu | Stroja niste priključili na električno omrežje | Vtaknite vtič v vtičnico |
| | Stroja niste vklopili | Pritisnite tipko vklop/izklop |
| | Ni električne napestosti | Preverite |
| | Varovalka je pregorela | Preverite |
| | Vrata stroja so odprta | Zaprtie vrata stroja |
| 2. Voda ne priteka v stroj | Preglejte vzroke pod točko 1 | Preverite |
| | Pipa za dotok vode je zaprta | Odprite pipo za dotok vode |
| | Gumb programatorja ni pravilno nastavljen | Gumb programatorja naravnajte točno na ustrezen program |
| 3. Stroj ne izčrpava vode | Odtočna cev je zvita ali upognjena | Zravnajte odtočno cev |
| | V filtru so tujki | Preglejte filter |
| 4. Na tleh okrog stroja je voda | Pri tesnilu med pipo in odtočno cevjo uhaja voda | Zamenjajte tesnilo in dobro privijte cev na pipo |
| 5. Centrifuga se ne vključi | Stroj še ni izčrpal vode | Počakajte nekaj trenutkov in stroj bo vodo izčrpal |
| | Vključena je tipka "izklop centrifuge" – vgrajena je samo pri nekaterih modelih | Izklopite tipko ali obrnite gumb za nastavitev vrtljajev centrifuge |
| 6. Stroj med centrifugiranjem močno vibrira | Stroj ne stoji popolnoma vodoravno | Izravnajte stroj z regulirnimi nogicami |
| | Transportne zaščite niste odstranili | Odstranite trnsportno zaščito |
| | Perilo v stroju ni enakomerno razporejeno | Perilo v bobnu enakomerno porazdelite |

**OPOMBA:**
**STROJ JE OPREMLJEN S POSEBNO ELEKTRONSKO NAPRAVO, KI PREPREČUJE CENTRIFUGIRANJE, ČE PERILO V BOBNU NI URAVNOTEŽENO. S TEM JE ZMANJŠANA GLASNOST DELOVANJA TER VIBRACIJE, OBENEM PA TUDI PODALJŠANA ŽIVLJENJSKA DOBA VAŠEGA PRALNEGA STROJA.**

**Opozorilo!**

1. **Pranje z ekološkimi detergenti brez fosfatov lahko povzroči naslednje stranske učinke:**
   - **Voda, ki med izpiranjem izteka iz stroja, lahko izgleda zaradi prisotnosti zeolitov motna, vendar pa to ne vpliva na kakovost izpiranja.**
   - **Zeoliti, ki se po končanem pranju pojavljajo na perilu kot bel prah ne prodrejo v tkanine in tudi ne vplivajo na obstojnost barv.**
   - **Če se voda med zadnjim izpiranjem peni, to še ne pomeni, da ni dobro izplaknjeno.**
   - **Aktivne anione, ki so prisotni v detergentih brez fosfatov, voda le stežka izpere iz perila, zato se voda peni tudi pri minimalnih ostankih teh učinkovin .**
   - **Tudi nadaljnja izpiranja v takih primerih stanja ne izboljšajo.**

2. **Če opazite motnjo v delovanju vašega pralnega stroja, najprej s pomočjo zgoraj podanih navodil poskusite sami odpraviti nepravilnost. Šele če vam to ne uspe, poiščite pomoč pri najbližjem pooblaščenem servisu Candy.**

Za morebitne tiskovne napake se opravičujemo! Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb, ki ne bodo bistveno spremenile lastnosti proizvoda. Vse pravice pridržane. Noben del te izdaje ne sme biti reproduciran ali prepisan v katerikoli obliki oz. na katerikoli način bodisi mehansko, s fotokopiranjem ali kako drugače, brez privoljenja lastnikov avtorskih pravic.





## *LOKALIZACJA USTEREK*

## *ROZDZIAŁ 13*

| *USTERKA* | *PRZYCZYNA* | *SPOSÓB USUNIĘCIA* |
|---|---|---|
| *1. Pralka nie działa na żadnym programie* | *Kabel zasilający nie podłączony do sieci* | *Włóż wtyczkę do gniazdka* |
| | *Włącznik nie został wciśnięty* | *Wciśnij włącznik* |
| | *Brak zasilania* | *Sprawdź sieć* |
| | *Przepalony bezpiecznik sieciowy.* | *Sprawdź bezpiecznik* |
| | *Drzwiczki pralki otwarte* | *Zamknij drzwiczki* |
| *2. Pralka nie nabiera wody.* | *Patrz przyczynę 1.* | *Sprawdź* |
| | *Kran doprowadzający wodę zakręcony.* | *Odkręć kran.* |
| | *Pokrętło programatora źle ustawione.* | *Ustaw prawidłowo pokrętło.* |
| *3. Pralka nie usuwa wody.* | *Zagięty wąż odprowadzający wodę.* | *Wyprostuj wąz.* |
| | *Kawałek materiału blokuje filtr.* | *Sprawdź filtr.* |
| *4. Woda na podłodze wokół pralki.* | *Wyciek ze złącza kranu z wężem doprowadzającym wodę.* | *Przesuń pralkę i zaciśnij wąż na kranie.* |
| *5. Nie działa wirówka.* | *Pralka nie wylała jeszcze wody.* | *Zaczekaj kilka minut, aż pralka wyleje wodę.* |
| | *Ustawienie „bez wirówki" (niektóre modele)* | *Przestaw program na wirówkę.* |
| *6. W czasie wirowania odczuwalne znaczne wibracje.* | *Pralka nie została dokładnie wypoziomowana.* | *Wyreguluj specjalne nóżki.* |
| | *Nie zostały zdjęte klamry transportowe.* | *Zdejmij klamry.* |
| | *Źle rozłożony ładunek bębna.* | *Rozłóż równomiernie pranie w bębnie.* |

*UWAGA*
*PRALKA WYPOSAŻONA JEST W ELEKTRONICZNY UKŁAD KONTROLI PRĘDKOŚCI WIROWANIA ZAPOBIEGAJĄCY NIE RÓWNOMIERNEMU ROZŁOŻENIU SIĘ BIELIZNY W BĘBNIE. DZIĘKI TEMU ZMNIEJSZA SIĘ GŁOŚNOŚĆ I WIBRACJE PRALKI A W KONSEKWENCJI WYDŁUŻA JEJ ŻYWOTNOŚĆ.*

*Jeśli usterka nie znika skontaktuj się z serwisem technicznym firmy Candy. Aby uzyskać odpowiednią i szybką usługę podaj model pralki. który możesz odczytać z tabliczki umieszczonej w otworze drzwiczek, lub na karcie gwarancyjnej.*

*Uwaga:*

1. *Użycie przyjaznych dla środowiska proszków do prania pozbawionych fosforanów może dać następujący efekt:*
   - *Woda z płukania może być mętna z uwagi na obecność zawiesiny zeolitów. Nie wpływa to na skuteczność samego płukania.*
   - *Obecność białego proszku (zeolitów) na praniu po zakończeniu cyklu. Nie przyczepia się on do materiału, ani nie wpływa na kolor.*
   - *Obecność piany w wodzie z ostatniego płukania, co nie musi oznaczać złego płukania.*
   - *Niejonowe powierzchniowo-czynne substancje obecne w składzie proszków do prania są często trudne do usunięcia z prania i nawet w małych ilościach mogą powodować powstawanie piany.*
   - *W takim przypadku dodatkowe płukanie nie jest uzasadnione.*
2. *Jeśli Twoja pralka przestanie działać, przed zwróceniem się do serwisu Candy wykonaj powyższe sprawdziany.*

# CHAPTER 13

| FAULT | CAUSE | REMEDY |
|---|---|---|
| 1. Does not function on any programme | Mains plug not plugged in | Insert plug |
| | Mains switch not on | Turn on mains switch |
| | No power | Check |
| | Electric circuit fuses failure | Check |
| | Load door open | Close load door |
| 2. Does not load water | See cause 1 | Check |
| | Inlet tap turned off | Turn on water inlet tap |
| | Timer not set correctly | Set timer on correct position |
| 3. Does not discharge water | Discharge tube bent | Straighten discharge tube |
| | Odd material blocking filter | Check filter |
| 4. Water on floor around washing machine | Leak from the washer between the tap and inlet tube | Replace washer and tighten the tube on the tap |
| 5. Does not spin | The washing machine has not discharged water | Wait a few minutes until the machine discharges water |
| | "No spin" setting (some models only) | Turn the programme dial onto spin setting |
| 6. Strong vibrations during spin | Washing machine not perfectly level | Adjust special feet |
| | Transport bracket not removed | Remove transport bracket |
| | Washing load not evenly distributed | Distribute the washing evenly |

**NOTE:**
**THE MACHINE IS FITTED WITH A SPECIAL ELECTRONIC DEVICE, WHICH PREVENTS THE SPIN CYCLE SHOULD THE LOAD BE UNBALANCED.**
**THIS REDUCES THE NOISE AND VIBRATION IN THE MACHINE AND SO PROLONGS THE LIFE OF YOUR MACHINE.**

If the fault should persist, contact a Candy Technical Assistance Centre. For prompt servicing, give the model of the washing machine, to be found on the label placed on the cabinet inside of the porthole or on the guarantee certificate.

**Important**

**1 The use of environment friendly detersives without phosphates may produce the following effects:**
- **The discharge rinse water may result cloudier due to the presence of zeolites in suspension. This does not compromise the efficiency of the rinses.**
- **The presence of white powder (zeolites) on the washing at the end of the washing cycle. This does not remain incorporated in the fabric and does not alter the colour.**
- **The presence of foam in the last rinse water which is not necessarily a sign of inadequate rinsing.**
- **The non-ionic surface-active agents present in the composition of washing machine detersives are often difficult to remove from the washing itself and, even in small quantities, may produce visible signs of the formation of foam.**
- **Carrying out further rinses, in cases such as this, is not useful.**

**2 If your washing machine fails to function, carry out the above-mentioned checks before calling the Candy Technical Assistance Service.**

O modelo e caracteristicas indicados nesta folha podem ser alterados sem qualquer aviso.

Wir schließen die Haftung für alle evtl. Druckfehler aus. Kleinere Änderungen und technische Weiterentwicklungen im Detail vorbehalten.

Za morebitne tiskovne napake se opravičujemo! Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb, ki ne bodo bistveno spremenile lastnosti proizvoda.

Z zastrzezeniem prawa do modyfikacji technicznych i ewentualnych błędów drukarskich.

The manufacturer declines all responsibility in the event of any printing mistakes in this booklet. The manufacturer also reserves the right to make appropriate modifications to its products without changing the essential characteristics.

Este electrodoméstico está marcado de acordo com o disposto na directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE).
Ao assegurar que este produto seja correctamente eliminado, estará a prevenir eventuais consequências negativas para o ambiente e para a saúde, que, de outra forma, poderiam resultar de um tratamento incorrecto deste produto, quando eliminado.
O símbolo patente neste produto indica que ele não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue no centro de recolha apropriado, para reciclagem do equipamento eléctrico e electrónico.
A eliminação deste produto deve ser levada a cabo de acordo com os regulamentos localmente aplicáveis à eliminação e ao tratamento de lixo e resíduos.
Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, agradecemos que entre em contacto com a entidade municipal competente, com o serviço de eliminação de lixos e resíduos ou com o estabelecimento comercial onde adquiriu o produto.

Dieses Elektrohaushaltsgerät ist entsprechend der EU-Richtlinie 2002/96/CE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) gekennzeichnet. Bitte sorgen Sie dafür, dass das Gerät ordnungsgemäß entsorgt wird, damit mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit vermieden werden, die bei einer unsachgemäßen Entsorgung des Altgerätes entstehen könnten.

Das Symbol auf dem Produkt bedeutet, dass dieses Gerät nicht in den normalen Hausmüll gehört, sondern den jeweiligen kommunalen Rücknahmesystemen für Elektro- und Elektronik-Altgeräte übergeben werden muss. Die Entsorgung muss im Einklang mit den geltenden Umweltrichtlinien für die Abfallentsorgung erfolgen.
Für nähere Informationen über Entsorgung und Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an Ihre kommunalen Einrichtungen (Umweltamt) oder an die Abfallentsorgungsgesellschaft Ihrer Stadt bzw. an Ihren Händler.

Izdelek je označen skladno z evropsko direktivo 2002/96 o odpadni električni in elektronski opremi (WEEE).
S pravilnim načinom odstranjevanja izdelka boste pomagali preprečiti morebitne negativne posledice na okolje in zdravje ljudi, ki bi jih lahko povzročilo nepravilno odstranjevanje aparata.
Simbol na izdelku označuje, da s tem izdelkom ni dovoljeno ravnati kot z običajnimi gospodinjskimi odpadki. Izdelek odpeljite na ustrezno zbirno mesto za predelavo električne in elektronske opreme.
Odstranjevanje mora biti opravljeno skladno z lokalnimi okoljevarstvenimi predpisi o odstranjevanju odpadkov.
Za podrobnejše informacije o odstranjevanju in predelavi tega izdelka se obrnite na pristojen mestni organ za odstranjevanje odpadkov, komunalno službo ali trgovino, v kateri ste izdelek kupili.

To urządzenie elektryczne jest oznakowane zgodnie z Dyrektywą Europejską 2002/96/CE dotyczącą śmieci tworzonych przez zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny (WEEE)
Zapewniając właściwą utylizację tego sprzętu elektrycznego przyczynicie się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z niewłaściwej utylizacji takiego sprzętu .
Symbol umieszczony na urządzeniu oznacza, że sprzet ten nie może być traktowany tak samo jak inne śmieci domowe.
Musi zostać oddany do najbliższego punktu zbiórki i utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.
Utylizacja musi być wykonana zgodnie z aktualnymi przepisami o utylizacji tego typu śmieci.
Aby uzyskać dokładne informacje na temat postępowania w sprawie tego typu śmieci proszę skontaktować się z odpowiednim biurem w departamencie Ministerstwa Ochrony Środowiska lub z Zakładem Oczyszczania Miasta w waszym miejscu zamieszkania,
lub też ze sklepem w którym sprzęt został zakupiony.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).
By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.
The symbol on the product indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment
Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.
For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

PT
DE
SL
PL
EN

07.05 - 41024122 - www.graficaestampa.it - Printed in Italy - Imprimé en Italie